

INSTRUCTIONS FOR USE

AtmosAir Stretcher

Mattress Replacement System



EN · DE · NL · FR · IT · ES · DA · SV · PT · TR · EL · FI · NO

Bedienungsanleitung · Gebruiksaanwijzing · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso · Brugsvejledning · Bruksanvisning · Instruções de Utilização
Kullanım Talimatları · Οδηγίες χρήσης · Käyttöohjeet · Bruksanvisning

WARNING

To avoid injury, always read this *Instructions for Use* and accompanied documents before using the product.



Mandatory to read the *Instructions for Use*.

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies
© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) is a trademark of MPTI, Ltd.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

ARJO HEREBY DISCLAIMS ALL EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ON THE ARJO PRODUCT(S) DESCRIBED IN THIS PUBLICATION. ANY WRITTEN WARRANTY OFFERED BY ARJO SHALL BE EXPRESSLY SET FORTH IN THIS PUBLICATION OR INCLUDED WITH THE PRODUCT. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL ARJO BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES AND EXPENSES, INCLUDING DAMAGES OR INJURY TO PERSON OR PROPERTY, DUE IN WHOLE OR IN PART TO THE USE OF THE PRODUCT OTHER THAN THOSE FOR WHICH DISCLAIMER OF WARRANTY OR LIMITATION OF LIABILITY IS EXPRESSLY PROHIBITED BY SPECIFIC, APPLICABLE LAW. NO PERSON HAS THE AUTHORITY TO BIND ARJO TO ANY REPRESENTATION OR WARRANTY EXCEPT AS SPECIFICALLY SET FORTH IN THIS PARAGRAPH.

Descriptions or specifications in Arjo printed matter, including this publication, are meant solely to generally describe the product at the time of manufacture and do not constitute any express warranties except as set forth in the written limited warranty included in this publication or with this product. Information in this publication may be subject to change at any time. Contact Arjo for updates.

Important Information For Users

In order for Arjo products to perform properly, Arjo recommends the following conditions. Failure to comply with these conditions will void any applicable warranties.

- Use this product only in accordance with these instructions and applicable product labeling.
- Assembly, operations, extensions, re-adjustments, modifications, technical maintenance or repairs must be performed by qualified personnel authorized by Arjo. Contact Arjo for information regarding maintenance and repair.
- If applicable, ensure the electrical installation of the room complies with the appropriate national / local electrical wiring standards.

Specific indications, contraindications, warnings, precautions and safety information exist for Arjo's therapeutic support systems. It is important for users to read and familiarize themselves with these instructions and to consult the treating physician prior to patient placement and product use. Individual patient conditions may vary.

Intentionally left blank

Table Of Contents

Introduction.....	3
Indications	3
Contraindications.....	3
Risks and Precautions.....	3
Safety Information	4
Serious Incident	5
Preparation for Use	6
Mattress Installation.....	6
<i>AtmosAir Stretcher MRS</i>	<i>6</i>
Patient Placement and Nursing Care	7
CPR	7
Skin Care.....	7
Incontinence / Drainage	7
General Operation.....	7
Care and Cleaning	8
Fire Barrier	8
Cover Cleaning Options	8
Preventive Maintenance Schedule.....	9
Daily Cleaning	9
Inspection / System Check-Out	9
Troubleshooting	10
Parts Diagram - <i>AtmosAir Stretcher MRS</i>	11
Replacement Parts	12
Specifications	13
Symbols Used.....	14
Customer Contact Information.....	14

Intentionally left blank

Introduction

It is recommended that all sections of this User Guide be read prior to product use. Carefully review the **Contraindications, Safety Information and Risks and Precautions** sections prior to placing a patient on any AtmosAir™ Stretcher Mattress Replacement System (MRS).

Caregivers should review this information with the patient and the patient's family and / or legal guardian. Save this User Guide in an easily accessible location for quick reference.

Indications

- The AtmosAir Stretcher MRS is intended to treat and prevent all categories of skin breakdown.

Contraindications

- unstable vertebral fracture
- cervical and skeletal traction

Risks and Precautions

Transfer – Standard precautions should be taken during patient transfer. Refer to **Patient Placement and Nursing Care** section of these instructions

Side Rails and Restraints – WARNING: Use or non-use of restraints, including side rails, can be critical to patient safety. Serious or fatal injury can result from the use (potential entrapment) or non-use (potential patient falls) of side rails or other restraints. **See related Safety Information.**

Patient Migration – Specialty surfaces have different shear and support characteristics than conventional surfaces and may increase the risk of patient movement, sinking and / or migration into hazardous positions of entrapment and / or inadvertent gurney exit. **Monitor patients frequently to guard against patient entrapment.**

Safety Information

Patient Entrance / Exit – Caregiver should always aid patient in exiting the gurney. Make sure a capable patient knows how to get out of gurney safely (and, if necessary, how to release the side rails) in case of fire or other emergency.

Brakes – Caster brakes should always be locked once the gurney is in position. Verify wheels are locked before any patient transfer to or from the gurney.

Gurney Height – To minimize risk of falls or injury, the gurney should always be in the lowest practical position when the patient is unattended.

Gurney Frame – Always use a standard gurney with this stretcher mattress, with any safeguards or protocols that may be appropriate. Gurney and side rails (if used) must be properly sized relative to the mattress to help minimize any gaps that might entrap a patient's head or body.

CPR - Level the gurney. Lower side rails and initiate CPR per facility protocols. Consider use of backboard if indicated. After CPR remove backboard, if used, raise siderails and reconfigure gurney and accessories as in initial placement.

Head of Gurney Elevation – Keep head of gurney as low as possible to help prevent patient migration.

Side Rails / Patient Restraints - Whether and how to use side rails or restraints is a decision that should be based on each patient's needs and should be made by the patient and the patient's family, physician and caregivers, with facility protocols in mind. Caregivers should assess risks and benefits of side rail / restraint use (including entrapment and patient falls from gurney) in conjunction with individual patient needs, and should discuss use or non-use with patient and / or family. This includes assessment of the gurney occupant, and the combination of gurney frame, side rail and stretcher mattress (or mattresses where overlays are used). Risk assessment should be repeated if the gurney frame, stretcher mattress, side rail or condition of patient changes. Consider not only the clinical and other needs of the patient but also the risks of fatal or serious injury from falling off gurney and from patient entrapment in or around the side rails, restraints or other accessories. In the US, for a description of entrapment hazards, a description of at-risk patients and guidance to further entrapment risks, refer to the FDA's Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Outside the US, consult the local Competent Authority or Government Agency for Medical Device Safety for specific local guidance. Consult a caregiver and carefully consider the use of bolsters, positioning aids or floor pads, especially with confused, restless or agitated patients. It is recommended that side rails (if used) be locked in the full upright position when the patient is unattended. Make sure a capable patient knows how to get off gurney safely (and, if necessary, how to release the side rails) in case of fire or other emergency. **Monitor patients frequently to guard against patient entrapment.**



CAUTION: When selecting a stretcher mattress, ensure the distance between top of side rails (if used) and top of mattress (without compression) is at least 8.66" (220 mm) to help prevent inadvertent trolley exit or falls. Consider individual patient size, position (relative to the top of the side rail) and patient condition in assessing fall risk.

Skin Care – Monitor skin conditions regularly and consider adjunct or alternative therapies for high acuity patients. Give extra attention to any possible pressure points and locations where moisture or incontinence may occur or collect. Early intervention may be essential to preventing skin breakdown.

No Smoking in Bed – Smoking in bed can be dangerous. To avoid the risk of fire, smoking in bed should never be allowed.

General Protocols – Follow all applicable safety rules and institution protocols concerning patient and caregiver safety.

Fire Barrier Contact - Care should be taken with regards to the fire barrier when the cover is removed. It is recommended that Personal Protective Equipment (PPE) is used during handling of the stretcher mattress with the fire barrier exposed to avoid contact with loose particles. To ensure optimal product performance, avoid over-handling of the fire barrier and handle with care. If the fire barrier becomes damaged or soiled it should be replaced.

End of Life Disposal –

- Fabric material used on the mattresses or any other textiles, polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.
- Mattresses at the end of life should be disposed of as waste according to the national or local requirements which may be landfill or combustion.
- Pump units have electrical and electronic components should be disassembled and recycled per Waste of Electrical and Electronic Equipment (WEEE) or in accordance with local or national regulation.

Serious Incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

Preparation for Use



For information concerning the gurney frame refer to the manufacturers' User Guide.

1. Open shipping container(s).



Do not use sharp instruments to open boxes. Damage to mattress could result.

2. Remove AtmosAir Stretcher MRS from plastic protective cover.



The mattress cover may appear wrinkled when unpacked. To remove wrinkles, allow mattress up to 24 hours to accommodate; see Troubleshooting for more information. Wrinkles will not affect inflation or function, so mattress may be used immediately if needed. Apply weight to mattress to open valves.

3. Check stretcher mattress surface for tears or cracking; do not use if tears or cracks are present.
4. If re-installing stretcher mattress onto a new frame or for a new patient, check stretcher mattress surface for staining and soiling; clean and / or disinfect as required (see Care and Cleaning).
5. Level gurney and lock brakes.
6. Remove existing mattress from gurney frame.
7. Remove any hook-and-loop material from base frame of patient gurney and / or clean any remaining residue, adhesive, etc. from base frame surface.

Mattress Installation

AtmosAir Stretcher MRS

1. Remove clear backing from hook-and-loop strips located on the underside of the AtmosAir Stretcher MRS.
2. Position stretcher mattress on gurney with printed text facing up, hook-and-loop strips facing down (against gurney base) and product information label at foot end of gurney.



Use caution when positioning stretcher mattress. Once the sticky side of the hook-and-loop strips adheres to the gurney base, the strips cannot be pulled up and repositioned.

3. Press stretcher mattress down to adhere sticky side of hook-and-loop strips to gurney base.



Always use a standard gurney frame with safeguards or protocols that may be appropriate. Frame and side rails must be properly sized relative to the mattress to help minimize any gaps that might entrap a patient's head or body.

Patient Placement and Nursing Care

It is recommended that all sections of this User Guide be read prior to product use. Carefully review the **Contraindications, Safety Information and Risks and Precautions** sections prior to placing a patient on any *AtmosAir Stretcher MRS*.

1. Inspect, clean and disinfect stretcher mattress before each new patient is placed on the product.
2. Verify all caster brakes are locked for transfer.
3. Transfer patient following all applicable safety rules and institution protocols.
4. Center patient side-to-side and head-to-foot on stretcher mattress surface.
5. Ensure all sections of the mattress fully support the patient.



Mattress handles are for mattress transport only.

CPR

1. Level gurney.
2. Lower or remove side rail on caregiver's side if necessary.
3. Begin CPR as per facility protocol. Consider use of backboard if indicated.
4. After CPR is performed:
 - Remove backboard if used.
 - Raise or install side rail as necessary.
 - Reconfigure gurney and accessories as in initial placement.

Skin Care

- Remove excess moisture and keep skin dry and clean.
- Check patient's skin regularly, particularly in areas where incontinence and drainage occur.
- Ensure linens under patient are not wrinkled.

Incontinence / Drainage

- Use moisture-impermeable underpads for incontinent patients.
- Wipe surface clean and replace bed linens as required (see **Care and Cleaning**).

General Operation

Avoid contact of sharp instruments with the *AtmosAir Stretcher MRS*. Punctures, cuts and tears may prevent proper inflation and air pressure maintenance.



Care and Cleaning

The following processes is recommended, but should be adapted to comply with local institution protocols. If you are uncertain, you should seek advice from your local Infection Control Specialist.

The AtmosAir Stretcher MRS should be routinely decontaminated between patients and at regular intervals while in use.



Do not use Phenol-based solutions or abrasive compounds or pads on the cover during decontamination process as these will damage the surface coating. Do not boil or autoclave the cover.



Covers should be wiped down immediately after it has been exposed to fluids or spills.

Fire Barrier

Care should be taken with regards to the fire barrier when the cover is removed. It is recommended that Personal Protective Equipment (PPE) is used during handling of the stretcher mattress with the fire barrier exposed to avoid contact with loose particles. To ensure optimal product performance, avoid over-handling of the fire barrier and handle with care. Fire barrier should be replaced if soiled or damaged.

Cover Cleaning Options

Sewn AtmosAir Stretcher MRS (Top cover can not be removed from base)

1. Remove or push bed linens to center of mattress.



The sewn AtmosAir Stretcher MRS cover is cleaned by wipe down methods only. Do not launder as damage to the base may occur.

2. Wipe and rinse any soiling from the mattress surface and base.
Use 1000 ppm chlorine or 70% alcohol.
3. Rinse with a wet towel to remove chemicals.
4. After wipe down, dry surface with towel.
5. Ensure bed linens are refitted and not wrinkled under patient.
6. Clean pump and tubes (if needed) by wiping with damp cloth.

RF Welded AtmosAir Stretcher MRS (Detachable top cover)

1. Push bed linens to center of mattress to wipe down, remove to launder top cover or wipe down as described below.



The RF Welded AtmosAir Stretcher MRS has a detachable top cover that can be laundered. However, the base is cleaned by wipe down methods only. Do not launder base as damage may occur.

2. Wipe and rinse any soiling from the mattress surface and base.
Use 1000 ppm chlorine or 70% alcohol.
3. Rinse with a wet towel to remove chemicals.
4. After wipe down, dry surface with towel.
5. Ensure bed linens are refitted and not wrinkled under patient.
6. Clean pump and tubes (if needed) by wiping with a damp cloth.

Laundering Detachable Top Cover

1. Unzip the top cover from the base for laundering.
Do not launder base as damage may occur.
2. Recommended wash temperature for top cover is 60° C (140° F) for 15 minutes.
3. Maximum wash temperature is 95° C (203° F) for 15 minutes.
4. Tumble dry at 60° C (140° F) or air dry.
5. Maximum drying temperature 80° C (176° F).

Preventive Maintenance Schedule

Preventive maintenance for the *AtmosAir Stretcher MRS* consists of regular cleaning (see **Care and Cleaning**) and an overall system check-out to be performed at the intervals described below.

All components must be cleaned, disinfected and inspected after each patient's use and before use by a new patient. Always use standard precautions, treating all used equipment as contaminated. Institutions should follow local protocols for cleaning and disinfection.

Daily Cleaning

The cover should be wiped daily with a mild soap and water solution. After wipe down, dry surface with a towel.

Inspection / System Check-Out

Check each of the following before placing the *AtmosAir Stretcher MRS* with a new patient:

1. Check stretcher mattress surface for tears or cracking; do not use if tears or cracks are present.
2. Ensure stretcher mattress is free of stains and is not overly faded.

Troubleshooting

It is recommended that all sections of this manual be reviewed before troubleshooting any *AtmosAir* Stretcher MRS.

Do not attempt troubleshooting outside this guide or where the solution recommends to contact Arjo. Any unauthorized service, modification, alteration or misuse may lead to serious injury and / or product damage and will void all applicable warranties.

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Mattress too firm upon arrival.	Difference in altitude not sufficient to open valves.	Apply weight to mattress to open valves.
Mattress cover too wrinkled upon removal from shipping container.	Internal components have not accommodated to environment. This does not affect inflation or function.	Let mattress accommodate for 24 hours. If problem continues, contact Arjo for assistance.
Mattress does not inflate or is not firm	Tubing not connected properly. Tubing kinked. Tubing disconnected. Holes in or damage to SAT™ (Self Adjusting Technology).	Check tubing inside mattress for loose connectors. Check tubing inside mattress for kinks. Check tubing inside mattress for possible disconnect. Check SAT for holes or damage or contact Arjo for assistance.

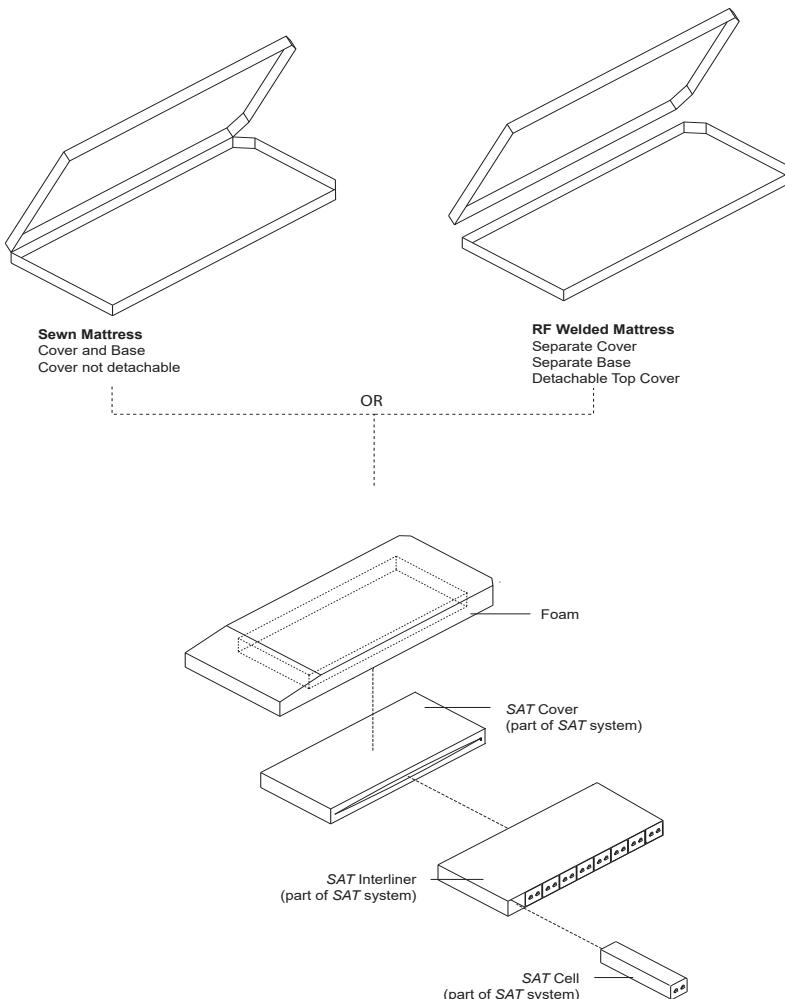
Parts Diagram - AtmosAir Stretcher MRS

All hoses were removed to improve diagram readability.

The optional fire barrier is a sleeve that fits over the foam.



The SAT Cover, SAT Cells and SAT Interliner are all part of the integrated SAT System and cannot be ordered separately. See Replacement Parts for a complete list of SAT Systems.



Replacement Parts

Do not attempt troubleshooting, maintenance or parts replacement outside this manual or where the solution recommends contacting Arjo. Any unauthorized service, modification, alteration or misuse may lead to serious injury and / or product damage and will void all applicable warranties.

Replaceable *AtmosAir* components are listed below. For more information such as pricing or additional spare parts that are not on this list, please contact your local Arjo representative.

ATMOSAIR MATTRESS COMPONENTS

AtmosAir Foam Shells

PART TYPE.....	CATALOG NUMBER
Stretcher	KSFS(SIZE)

AtmosAir with SAT System

PART TYPE.....	CATALOG NUMBER
Stretcher SAT System (Fits mattresses 25-30 in wide, 75-77 in length)	KA9SAT

AtmosAir Fire Barrier Lining

PART TYPE.....	CATALOG NUMBER
<i>AtmosAir</i> Fire Barrier Lining	KA4/9-FBL

AtmosAir Black Pressure Sensitive Loop

PART TYPE.....	CATALOG NUMBER
Stretcher 29" Black Pressure Sensitve Loop.....	KS29PSLOOP

ATMOSAIR MATTRESS COVERS*

AtmosAir Model Stretcher

PART TYPE.....	CATALOG NUMBER
Complete Cover, Reliant IS ² ™ Top, Non-Skid Bottom	
No Handles.....	ASCRLNH(WWWLL)TXS
Complete Cover, <i>Reliant</i> IS ² , RF Welded Top, Non-Skid PU Bottom,	
No Handles.....	ASCRFPN(WWWLL)TXS
Complete Cover, Premium, RF Welded Top, Non-Skid PU Bottom,	
No Handles.....	ASCPRPN(WWWLL)NXS
Top Cover, <i>Reliant</i> IS ² , RF Welded	ASCRFXX(WWWLL)TXS
Top Cover, Premium, RF Welded	ASCPRXX(WWWLL)NXS
Base Cover, PU Non-skid Bottom, No Handles.....	ASCXXPN(WWWLL)XXS

*WWW = width in 0.5 in increments, LL = Length in 1.0 in increments

ATMOSAIR LITTERATURE

PART TYPE.....	CATALOG NUMBER
<i>AtmosAir</i> MRS Instructions for Use	407308-AH

Specifications

Specifications subject to change without notice.

Maximum Recommended Patient Weight*	500 lbs (227 kg)
Weight (based on 35" x 80" x 7" MRS, other sizes will vary)	30 lbs (14 kg)
Dimensions (varies depending on model)**	
Minimum Length.....	75 in (190.5 cm)
Maximum Length.....	77 in (195.6 cm)
Minimum Width.....	25 in (63.5 cm)
Maximum Width.....	30 in (76.2 cm)
Height	5 in (12.7 cm)

* Patient weight capacity may vary depending on frame use. Please consult frame manufacturer.

** Additional sizes are available. Contact Arjo for more information.

Symbols Used



Important Operational Information



Foot End



Warning of possible hazard
to system, patient or staff



Consult User Guide



Manufacturer



= Safe Working Load



Wash at 60°C, 95°C
Max for 15 minutes

Serial Number



The operator must read this
document (this instruction for use)
before use. Note: the symbol is blue
on the product label.



Do Not Iron



Use Solution diluted to 1000 ppm
of available chlorine



Attention - See User Guide



CE marking indicating conformity
with European Community
harmonised legislation



Wipe down Only



Tumble Dry at 60°C, 80°C Max



Do not use Phenol-based
cleaning solutions



Indicates the product is a Medical
Device according to EU Medical
Device Regulation 2017/745

Customer Contact Information

For questions regarding this product, supplies, maintenance or additional information about Arjo products and service, please contact Arjo or an Arjo authorized representative, or visit www.arjo.com.

Intentionally left blank

WARNUNG

Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie stets diese **Bedienungsanleitung** und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.



Die **Bedienungsanleitung** muss vor der Verwendung gelesen werden.

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe
© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) ist eine Marke von MPTI, Ltd.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS UND HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

ARJO LEHNT HIERMIT, WIE IN DIESER PUBLIKATION BESCHRIEBEN, FÜR DAS/DIE ARJO-PRODUKT(E) JEGLICHE AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNG AB, Z. B. STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNG DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. JEDOCH VON ARJO ZUVOR SCHRIFTLICH ZUGESICHERTE GEWÄHRLEISTUNG MUSS IN DIESER PUBLIKATION AUSDRÜCKLICH VERMERKT SEIN ODER DEM PRODUKT IN SCHRIFTLICHER FORM BEILIEGEN. ARJO HAFTET KEINESFALLS FÜR INDIREKTE, NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN UND -AUFWENDUNGEN, Z. B. PERSONEN- ODER SACHSCHÄDEN, DIE GANZ ODER TEILWEISE AUF DIE VERWENDUNG DIESES PRODUKTS ZURÜCKZUFÜHREN SIND, AUSSER FÜR SCHÄDEN, FÜR DIE NACH SPEZIELLEM GELTENDEN RECHT EIN HAFTUNGSAUSSCHLUSS BZW. EINE HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG AUSDRÜCKLICH UNTERSAGT SIND. NIEMAND IST BERECHTIGT, ARJO AN EINE ZUSICHERUNG ODER GEWÄHRLEISTUNG ZU BINDEN, SOWEIT DIES NICHT AUSDRÜCKLICH IN DIESEM PARAGRAPHEN FESTGELEGT IST.

Beschreibungen oder technische Daten in Arjo-Druckerzeugnissen, darunter in dieser Publikation, dienen allein der allgemeinen Beschreibung des Produkts zum Herstellungszeitpunkt und stellen keine ausdrückliche Gewährleistung dar. Hier von ausgenommen ist die eingeschränkte Gewährleistung, die in dieser Publikation erwähnt wird oder dem Produkt beiliegt. Informationen in dieser Publikation können jederzeit geändert werden. Zwecks Aktualisierungen wenden Sie sich bitte an Arjo.

Wichtige Benutzerinformationen

Für die ordnungsgemäße Funktion der Arjo-Produkte gibt Arjo folgende Empfehlungen: Das Nichtbeachten dieser Anweisungen führt zum Erlöschen aller gültigen Gewährleistungen.

- Das Produkt muss in Übereinstimmung mit dieser Gebrauchsanweisung und sämtlichen geltenden Produktetiketten verwendet werden.
- Sämtliche Montagearbeiten, Inbetriebnahme, Erweiterungen, Neueinstellungen, Modifikationen, Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem und von Arjo zugelassenem Personal ausgeführt werden. Weitere Informationen über Wartung und Reparaturen erhalten Sie von Arjo.
- Falls zutreffend, ist sicherzustellen, dass die elektrische Installation des Raums den landesweit/örtlich geltenden Normen für elektrische Verkabelung entspricht.

Für die therapeutischen Unterstützungssysteme von Arjo gelten spezielle Indikationen, Kontraindikationen, Warnungen und Vorsichtshinweise sowie Sicherheitsinformationen. Jeder Benutzer sollte sich selbst mit sämtlichen Anweisungen vertraut machen und den behandelnden Arzt konsultieren, bevor er das Produkt verwendet und am Patienten einsetzt. Der Zustand einzelner Patienten kann variieren.

Absichtlich frei gelassen

Inhaltsverzeichnis

Einführung .....	.21
Indikationen	21
Kontraindikationen.....	21
Risiken und Vorsichtsmaßnahmen.....	21
Sicherheitshinweise.....	22
Schwerwiegender Vorfall	23
Vorbereitung für den Einsatz.....	.24
Anbringung des Matratzensystems.....	.24
AtmosAir Stretcher MES	24
Lagerung und Pflege des Patienten	25
CPR (kardiopulmonale Reanimation).....	25
Hautpflege	25
Inkontinenz/Drainage	25
Allgemeine Bedienung	25
Pflege und Reinigung.....	.26
Brandschutzhülle	26
Optionen zur Reinigung des Bezugs.....	26
Zeitplan für die vorbeugende Wartung.....	.27
Tägliche Reinigung.....	27
Inspektion/Systemprüfung	27
Fehlerbehebung .....	.28
Diagramm der Teile – AtmosAir Stretcher MES.....	.29
Ersatzteile.....	.30
Technische Daten .....	.31
Verwendete Symbole.....	.32
Kontaktinformationen für den Kunden.....	.32

Absichtlich frei gelassen

Einführung

Vor der Verwendung des Produkts sind alle Abschnitte in diesem Benutzerhandbuch zu lesen. Die Abschnitte **Kontraindikationen**, **Sicherheitshinweise** und **Risiken und Vorsichtsmaßnahmen** sind aufmerksam zu lesen, bevor ein Patient auf ein AtmosAir™ Stretcher Matratzenersatzsystem (MES) gelegt wird.

Die Pflegekräfte sollten diese Informationen gemeinsam mit dem Patienten und seiner Familie und/oder seinem gesetzlichen Vormund durchgehen. Bewahren Sie dieses Benutzerhandbuch zum schnellen Nachschlagen an einem Ort auf, an dem es leicht zugänglich ist.

Indikationen

- Das AtmosAir Stretcher MES dient der Behandlung und Vorbeugung aller Arten von Hautschäden.

Kontraindikationen

- Instabile Wirbelfraktur
- HWS- bzw. Skelettextension

Risiken und Vorsichtsmaßnahmen

Transfer – Beim Transfer des Patienten sind die üblichen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. Lesen Sie dazu den Abschnitt **Lagerung und Pflege des Patienten** in dieser Bedienungsanleitung.

Sicherheitsseiten und Fixiergurte – WARNUNG: Die Verwendung bzw. Nichtverwendung von Fixierungen, einschließlich Sicherheitsseiten, kann für die Patientensicherheit entscheidend sein. Sowohl die Verwendung von Sicherheitsseiten und anderen Fixierungen (Gefahr des Einklemmens) als auch deren Nichtverwendung (Gefahr eines Sturzes aus dem Bett) kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. **Siehe dazu Sicherheitshinweise.**

Lageveränderungen des Patienten – Spezialoberflächen haben andere Scherkräfte und unterstützende Eigenschaften als herkömmliche Oberflächen. Dadurch kann das Risiko beim Bewegen, Einsinken und/oder bei der Verlagerung des Patienten in gefährliche Positionen, in denen der Patient eingeklemmt werden und/oder versehentlich von der Transportliege fallen könnte, zunehmen. **Der Patient muss regelmäßig überwacht werden, um ein Einklemmen zu verhindern.**

Sicherheitshinweise

Besteigen der Transportliege/Verlassen der Transportliege – Die Pflegekraft muss dem Patienten beim Verlassen der Transportliege stets behilflich sein. Sorgen Sie dafür, dass Patienten, die dazu in der Lage sind, wissen, wie sie bei einem Brand oder in sonstigen Notfällen sicher von der Transportliege steigen (und ggf. die Seitengitter lösen) können.

Bremsen – Sobald die Transportliege in Position ist, sind die Rollenbremsen stets zu arretieren. Vor dem Umlagern eines Patienten auf die oder von der Transportliege muss sichergestellt werden, dass die Laufrollen blockiert sind.

Höhe der Transportliege – Um das Risiko eines Sturzes oder einer Verletzung bei einem unbeaufsichtigten Patienten zu verringern, sollte die Fläche, auf der der Patient liegt, stets so niedrig wie möglich sein.

Rahmen der Transportliege – Verwenden Sie stets eine Standardtransportliege mit dieser Transportliegematratze und befolgen Sie alle relevanten Sicherheitsmaßnahmen bzw. -vorschriften. Transportliege und Sicherheitsseiten (sofern verwendet) müssen im Verhältnis der Größe der Matratze entsprechen, um Lücken, in denen der Kopf oder Körper des Patienten eingeklemmt werden kann, zu minimieren.

CPR (kardiopulmonale Reanimation) – Einstellen der Transportliege. Senken Sie die Sicherheitsseiten ab und beginnen Sie mit der CPR (kardiopulmonale Reanimation) gemäß den Richtlinien der behandelnden Einrichtung. Bei entsprechender Indikation kann die Verwendung eines Reanimationsbretts in Erwägung gezogen werden. Entfernen Sie nach der CPR (kardiopulmonale Reanimation) das Reanimationsbrett (sofern verwendet), ziehen Sie die Sicherheitsseiten hinauf und stellen Sie die Ausgangskonfiguration von Transportliege und Zubehör wieder her.

Höhe des Kopfteils – Halten Sie das Kopfteil der Transportliege so niedrig wie möglich, um eine Lageveränderung des Patienten zu vermeiden.

Seitengitter/Patientenfixierungen – Die Entscheidung über die Verwendung oder Nichtverwendung von Seitengittern und Patientenfixierungen sollte sich nach den Bedürfnissen des Patienten im Einzelfall richten und gemeinsam vom Patienten, seiner Familie, dem behandelnden Arzt und der Pflegekraft in Übereinstimmung mit den Richtlinien der behandelnden Einrichtung treffen. Die Pflegekräfte sollten Nutzen und Risiken der Verwendung von Sicherheitsseiten und Fixierungen (einschließlich Einklemm- und Sturzrisiken) in Verbindung mit den Bedürfnissen des einzelnen Patienten beurteilen und die Verwendung bzw. Nichtverwendung mit dem Patienten und/oder seiner Familie besprechen. Dazu gehören auch die Beurteilung des Patienten, der die Transportliege nutzen soll, sowie die Kombination aus Krankentragerahmen, Seitengitter und Transportliegematratze (bzw. -matratzen, wenn mehrere Lagen verwendet werden). Die Risikobewertung sollte wiederholt werden, wenn sich Änderungen in Bezug auf den Krankentragerahmen, die Transportliegematratze, die Sicherheitsseiten oder den Patientenzustand ergeben. Es sind nicht nur die klinischen und anderen Bedürfnisse des Patienten zu berücksichtigen, sondern auch das Risiko tödlicher oder schwerer Verletzungen durch Sturz von der Transportliege und durch Einklemmen des Patienten in die bzw. im Bereich der Seitengitter, Fixiergurte oder anderem Zubehör. Nur für die USA: Eine Beschreibung der Risiken durch Einklemmen sowie Informationen zu Risikopatienten und zur weiteren Vermeidung von Einklemmrisiken ist dem Dokument „Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance to Reduce Entrapment“ der FDA zu entnehmen. Außerhalb der USA erhalten Sie Informationen zu den geltenden Bestimmungen bei der zuständigen lokalen Behörde oder Aufsichtsstelle für die Sicherheit medizinischer Hilfsmittel. Ziehen Sie eine Pflegekraft beratend hinzu und erwägen Sie die Verwendung von Polstern, Positionierungshilfen oder Fußbodenmatten sorgfältig. Dies gilt insbesondere für verwirrte, unruhige bzw. agitierte Patienten. Es empfiehlt sich, die Seitengitter (sofern verwendet) vollständig anzuheben und zu arretieren, wenn der Patient unbeaufsichtigt ist. Sorgen Sie dafür, dass Patienten, die dazu in der Lage sind, wissen, wie sie bei einem Brand oder in sonstigen Notfällen sicher von der Transportliege steigen (und ggf. die Seitengitter lösen) können. **Der Patient muss regelmäßig überwacht werden, um ein Einklemmen zu verhindern.**



ACHTUNG: Achten Sie bei der Auswahl einer Transportliegematratze darauf, dass der Abstand zwischen der Oberkante der Seitengitter (falls verwendet) und der Oberfläche der Matratze (ohne Kompression) mindestens 8,66 Zoll (220 mm) beträgt, um ein unbeabsichtigtes Verlassen der Transportliege oder einen Sturz zu vermeiden. Bei der Beurteilung des Sturzrisikos sind die Größe, Position (relativ zur Oberkante der Sicherheitsseite) und der Zustand des einzelnen Patienten zu berücksichtigen.

Hautpflege – Der Zustand der Haut ist regelmäßig zu überprüfen. Bei Hochrisikopatienten sind Zusatz- oder Alternativtherapien in Erwägung zu ziehen. Auf alle Druckstellen und Hautstellen, an denen sich Feuchtigkeit sammeln oder Inkontinenz auftreten kann, ist besonders zu achten. Frühzeitiges Handeln ist unbedingt erforderlich, um schwere Hautschäden zu verhindern.

Rauchverbot im Bett – Rauchen im Bett ist gefährlich. Zur Vermeidung des Brandrisikos sollte das Rauchen im Bett grundsätzlich untersagt werden.

Allgemeines Protokoll – Die geltenden Sicherheitsregeln und Richtlinien der Einrichtung hinsichtlich der Sicherheit von Patienten und Pflegekräften sind unbedingt zu beachten.

Kontakt mit der Brandschutzhülle – Wenn der Bezug entfernt wird, ist auf die Brandschutzhülle zu achten. Es wird empfohlen, bei der Handhabung der Transportliegematratze mit freigelegter Brandschutzhülle persönliche Schutzausrüstung (PSA) zu verwenden, um den Kontakt mit losen Partikeln zu vermeiden. Damit optimale Produkteigenschaften erhalten bleiben, sollte die Brandschutzhülle nicht unnötig genutzt werden und jegliche Handhabung vorsichtig erfolgen. Falls die Brandschutzhülle beschädigt oder verschmutzt ist, muss sie ersetzt werden.

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer –

- Auf den Matratzen verwendete Bezugsmaterial oder andere Textilien, Polymere oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.
- Matratzen sollten am Ende der Lebensdauer gemäß den nationalen oder lokalen Anforderungen, möglicherweise auf einer Deponie oder Verbrennungsanlage, als Abfall entsorgt werden.
- Kompressoreinheiten mit elektrischen oder elektronischen Komponenten sollten auseinandergebaut und gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) oder gemäß lokalen oder nationalen Richtlinien recycelt werden.

Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

Vorbereitung für den Einsatz



Informationen zum Rahmen der Transportliege finden Sie im Benutzerhandbuch des Herstellers.

1. Öffnen Sie die Versandverpackung(en).



Verwenden Sie zum Öffnen der Verpackung keine spitzen Gegenstände. Andernfalls könnte die Matratze beschädigt werden.

2. Nehmen Sie das AtmosAir Stretcher MES aus der Plastik-Schutzhülle.



Der MES-Bezug kann nach dem Auspacken verknittert sein. Lassen Sie die Matratze 24 Stunden lang unbenutzt liegen, damit sie sich anpassen kann und die Falten verschwinden; siehe dazu Fehlerbehebung. Falten haben keine Auswirkungen auf das Aufpumpen oder die Funktion der Matratze; sie kann bei Bedarf sofort verwendet werden. Matratze belasten, um die Ventile zu öffnen.

3. Oberfläche der Transportliegematratze auf Risse und Brüche untersuchen; nicht verwenden, wenn die Matratze Risse oder Brüche aufweist.
4. Wenn Sie die Transportliegematratze auf einem neuen Rahmen anbringen oder für einen neuen Patienten verwenden möchten, überprüfen Sie die Oberfläche auf Flecken und Verschmutzung. Reinigen und/oder desinfizieren Sie die Matratze nach Bedarf (siehe **Pflege und Reinigung**).
5. Richten Sie die Transportliege waagerecht aus und arretieren Sie die Bremsen.
6. Nehmen Sie die vorhandene Matratze aus dem Rahmen der Transportliege heraus.
7. Entfernen Sie alle Klettverschlüsse vom Rahmen der Transportliege und/oder reinigen Sie ihn von allen Ablagerungen, Kleberesten, etc.

Anbringung des Matratzensystems

AtmosAir Stretcher MES

1. Entfernen Sie das durchsichtige Schutzpapier von den selbsthaftenden Klettverschlüssen an der Unterseite des AtmosAir Stretcher MES.
2. Positionieren Sie die Transportliegematratze folgendermaßen: mit dem aufgedruckten Text nach oben, den Klettverschlüssen nach unten (zum Transportliegengestell) und der Produktkennzeichnung zum Fußende der Transportliege zeigend.



Gehen Sie deshalb beim Positionieren der Transportliegematratze mit der angemessenen Vorsicht um. Sobald die Klettverschlussstreifen mit der Klebeseite an dem Transportliegengestell haften, können sie nicht mehr abgezogen und neu positioniert werden.

3. Drücken Sie die Matratze nach unten, um sicherzustellen, dass die selbsthaftenden Klettverschlussstreifen ordnungsgemäß am Transportliegengestell befestigt sind.



Verwenden Sie stets eine Standardtransportliege und befolgen Sie alle relevanten Sicherheitsmaßnahmen bzw. -vorschriften. Die Betten und Sicherheitsseiten müssen im Verhältnis der Größe der Matratze entsprechen, um Lücken zu minimieren, in denen der Kopf oder Körper des Patienten eingeklemmt werden kann.

Lagerung und Pflege des Patienten

Vor der Verwendung des Produkts sind alle Abschnitte in diesem Benutzerhandbuch zu lesen. Die Abschnitte **Kontraindikationen**, **Sicherheitshinweise** und **Risiken und Vorsichtsmaßnahmen** sind aufmerksam zu lesen, bevor ein Patient auf ein *AtmosAir Stretcher MES* gelegt wird.

1. Inspizieren, reinigen und desinfizieren Sie die Transportliegematratze vor jedem neuen Patienten, der darauf gelegt wird.
2. Stellen Sie sicher, dass alle Bremsen für den Patiententransfer arretiert sind.
3. Betten Sie den Patienten unter Beachtung der geltenden Sicherheitsregeln und Richtlinien der Einrichtung um.
4. Lagern Sie den Patienten mit jeweils gleichem Abstand zu den Seiten sowie zum Kopf- und Fußende in der Mitte der Transportliegematratze.
5. Stellen Sie sicher, dass alle Bereiche der Matratze den Patienten gleichmäßig stützen.



Die Matratzengriffe dienen nur dem Transport der Matratze.

CPR (kardiopulmonale Reanimation)

1. Stellen Sie die Transportliege ein.
2. Senken Sie die Sicherheitsseite auf der Pflegekraftseite oder nehmen Sie sie bei Bedarf ab.
3. Beginnen Sie mit der CPR (kardiopulmonale Reanimation) gemäß Einrichtungsrichtlinien. Bei entsprechender Indikation kann die Verwendung eines Reanimationsbretts in Erwägung gezogen werden.
4. Nach einer CPR (kardiopulmonale Reanimation):
 - Entfernen Sie das Reanimationsbrett, sofern verwendet.
 - Sicherheitsseite nach Bedarf hochklappen oder anbringen.
 - Transportliege und Zubehör wieder in den Zustand vor der CPR bringen.

Hautpflege

- Überschüssige Feuchtigkeit entfernen und Haut trocken und sauber halten.
- Überprüfen Sie die Haut des Patienten regelmäßig, besonders in Bereichen von Inkontinenz und Drainage.
- Sicherstellen, dass die Bettwäsche auf der Patient liegt, keine Falten wirft.

Inkontinenz/Drainage

- Verwenden Sie bei Patienten mit Inkontinenz feuchtigkeitsabsorbierende Auflagen.
- Wischen Sie die Oberfläche bei Bedarf ab und wechseln Sie regelmäßig die Bettlaken (siehe **Pflege und Reinigung**).

Allgemeine Bedienung

Das *AtmosAir Stretcher MES* darf nicht mit scharfen Gegenständen in Kontakt kommen. Löcher, Schnitte oder Risse beeinträchtigen das ordnungsgemäße Aufpumpen und die Aufrechterhaltung des Luftdrucks.



Pflege und Reinigung

Die folgenden Prozesse werden empfohlen, sollten aber angepasst werden, um den jeweiligen örtlichen Institutionsvorschriften zu entsprechen. Wenden Sie sich bei Unklarheiten an den Beauftragten für Infektionskontrolle bei Ihnen vor Ort.

Das AtmosAir Stretcher MES sollte routinemäßig vor jedem Patientenwechsel und in regelmäßigen Abständen während des Betriebs gereinigt und desinfiziert werden.



Verwenden Sie zur Dekontaminierung des Bezugs keine phenolhaltigen Lösungen oder Scheuermittel bzw. Scheuerschwämme, da diese die Oberflächenbeschichtung angreifen. Den Bezug weder kochen noch autoklavieren.



Bezüge sollten unverzüglich abgewischt werden, wenn Flüssigkeiten oder andere Medien verschüttet wurden.

Brandschutzhülle

Wenn der Bezug entfernt wird, ist auf die Brandschutzhülle zu achten. Es wird empfohlen, bei der Handhabung der Transportliegematratze mit freigelegter Brandschutzhülle persönliche Schutzausrüstung (PSA) zu verwenden, um den Kontakt mit losen Partikeln zu vermeiden. Damit optimale Produkteigenschaften erhalten bleiben, sollte die Brandschutzhülle nicht unnötig genutzt werden und jegliche Handhabung vorsichtig erfolgen. Die Brandschutzhülle sollte ersetzt werden, wenn sie verschmutzt oder beschädigt ist.

Optionen zur Reinigung des Bezugs

Vernähtes AtmosAir Stretcher MES (Oberer Bezug kann nicht von der Basis abgenommen werden)

1. Entfernen Sie das Bettlaken oder schieben Sie es in die Mitte der Matratze.



Der vernähte Bezug des AtmosAir Stretcher MES wird nur durch Abwischen gereinigt. Nicht in der Maschine waschen, da ansonsten die Unterlage beschädigt werden kann.

2. Wischen und spülen Sie Verschmutzungen von der Matratzenoberfläche und -unterlage ab. Verwenden Sie Chlor (1000 ppm) oder Alkohol (70 %).
3. Mit einem feuchten Tuch abwischen, um Chemikalien zu entfernen.
4. Trocknen Sie die Oberfläche nach dem Abwischen mit einem Tuch ab.
5. Stellen Sie sicher, dass das Bettlaken wieder aufgelegt wird und unter dem Patienten keine Falten bildet.
6. Reinigen Sie bei Bedarf die Pumpe und Schläuche durch Abwischen mit einem feuchten Tuch.

HF-geschweißtes AtmosAir Stretcher MES (Oberer Bezug abnehmbar)

1. Ziehen Sie das Bettlaken in die Mitte der Matratze, um sie abzuwischen, den oberen Bezug zum Waschen abzunehmen oder sie wie unten beschrieben abzuwischen.



Das HF-geschweißte AtmosAir Stretcher MES hat einen abnehmbaren oberen Bezug, der gewaschen werden kann. Jedoch kann die Unterlage lediglich durch Abwischen gereinigt werden. Die Unterlage nicht in der Maschine reinigen, da sie ansonsten beschädigt werden kann.

2. Wischen und spülen Sie Verschmutzungen von der Matratzenoberfläche und -unterlage ab. Verwenden Sie Chlor (1000 ppm) oder Alkohol (70 %).
3. Mit einem feuchten Tuch abwischen, um Chemikalien zu entfernen.
4. Trocknen Sie die Oberfläche nach dem Abwischen mit einem Tuch ab.
5. Stellen Sie sicher, dass das Bettlaken wieder aufgelegt wird und unter dem Patienten keine Falten bildet.
6. Reinigen Sie bei Bedarf die Pumpe und Schläuche durch Abwischen mit einem feuchten Tuch.

Reinigen des abnehmbaren oberen Bezugs mit der Maschine

1. Den Reißverschluss des oberen Bezugs öffnen und zum Waschen von der Unterlage abnehmen. Die Unterlage nicht in der Maschine reinigen, da sie ansonsten beschädigt werden kann.
2. Die empfohlene Waschtemperatur für die obere Abdeckung beträgt 60 °C (140 °F) für 15 Minuten.
3. Die maximale Waschtemperatur beträgt 95 °C (203 °F) für 15 Minuten.
4. Im Trockner bei 60 °C (140 °F) oder an der Luft trocknen.
5. Maximale Trocknertemperatur: 80 °C (176 °F).

Zeitplan für die vorbeugende Wartung

Die vorbeugende Wartung des *AtmosAir Stretcher MES* besteht aus der regelmäßigen Reinigung (siehe **Pflege und Reinigung**) und einer umfassenden Systemprüfung in den unten genannten Zeitabständen.

Alle Komponenten müssen nach jeder Patientenbenutzung und vor der Verwendung für einen neuen Patienten gereinigt, desinfiziert und überprüft werden. Befolgen Sie stets die Standard-Vorsichtsmaßnahmen, und behandeln Sie alle gebrauchten Produkte als kontaminiert. Einrichtungen sollten die örtlichen Vorschriften zu Reinigung und Desinfektion beachten.

Tägliche Reinigung

Der Bezug sollte täglich mit Wasser und milder Seife abgewischt werden. Trocknen Sie die Oberfläche nach dem Abwischen mit einem Tuch ab.

Inspektion/Systemprüfung

Bevor Sie das *AtmosAir Stretcher MES* für einen neuen Patienten verwenden, führen Sie folgende Kontrollen durch:

1. Oberfläche der Transportliegematratze auf Risse und Brüche untersuchen; nicht verwenden, wenn die Matratze Risse oder Brüche aufweist.
2. Stellen Sie sicher, dass die Transportliegematratze keine Flecken aufweist und nicht übermäßig ausgebliehen ist.

Fehlerbehebung

Bevor Sie mit der Fehlerbehebung bei einem *AtmosAir* Stretcher MES beginnen, lesen Sie alle Abschnitte dieser Anleitung durch.

Führen Sie keine Schritte zur Fehlerbehebung durch, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind oder bei denen empfohlen ist, den Arjo-Kundendienst zu kontaktieren. Jede nicht autorisierte Wartung, Umrüstung, Änderung oder missbräuchliche Verwendung kann zu schweren Verletzungen und/oder Produktschäden führen und hat das Erlöschen sämtlicher geltender Gewährleistungen zur Folge.

SYMPTOME	Mögliche Ursache	DIE LÖSUNG
Matratze bei Erhalt zu fest.	Höhenunterschied zu gering, um die Ventile zu öffnen.	Matratze belasten, um die Ventile zu öffnen.
Matratzenbezug bei Entnahme aus Versandverpackung stark verknittert.	Interne Komponenten noch nicht an die Umgebung angepasst. Das Aufpumpen und die Funktion werden dadurch nicht beeinträchtigt.	Matratze für 24 Stunden setzen lassen. Falls das Problem weiterhin besteht, Kontakt mit Arjo aufnehmen.
Die Matratze lässt sich nicht aufpumpen oder ist nicht fest.	Schlauch nicht richtig angeschlossen. Schlauch geknickt. Schlauch nicht angeschlossen. Löcher oder Beschädigungen der SAT™ (Self Adjusting Technology).	Den Schlauch in der Matratze auf lose Anschlüsse überprüfen. Überprüfen Sie den Schlauch in der Matratze auf Knicke. Überprüfen Sie, ob der Schlauch in der Matratze richtig angeschlossen ist. SAT auf Löcher oder Schäden prüfen oder wenden Sie sich an Arjo.

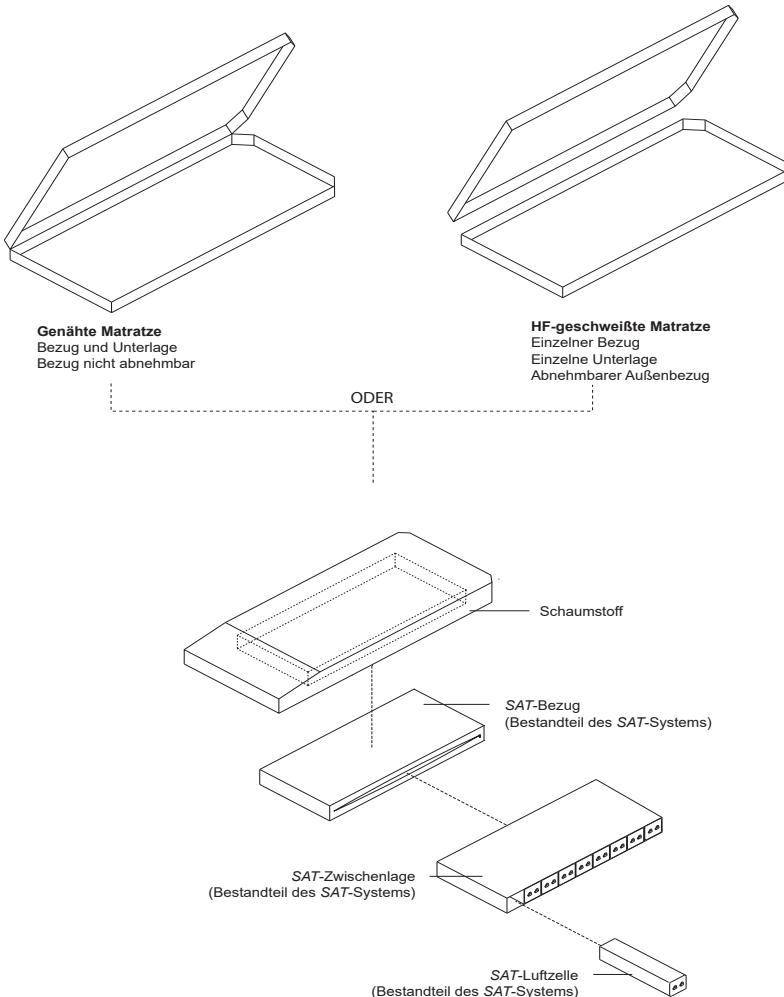
Diagramm der Teile – AtmosAir Stretcher MES

Alle Leitungen wurden zur besseren Übersichtlichkeit des Diagramms entfernt.

Die optionale Brandschutzhülle passt über den Schaumstoff.



SAT-Bezug, SAT-Zellen und SAT-Zwischenlage sind allesamt Bestandteil des integrierten SAT-Systems und können nicht einzeln bestellt werden. Siehe Ersatzteile für eine komplette Liste der SAT-Systeme.



Ersatzteile

Führen Sie keine Schritte zur Fehlerbehebung, Wartung oder zum Austausch von Teilen durch, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind oder bei denen empfohlen ist, den Arjo-Kundendienst zu kontaktieren. Jede nicht autorisierte Wartung, Umrüstung, Änderung oder missbräuchliche Verwendung kann zu schweren Verletzungen und/oder Produktschäden führen und hat das Erlöschen sämtlicher geltender Gewährleistungen zur Folge.

Die austauschbaren Komponenten des *AtmosAir* sind unten aufgelistet. Für nähere Informationen zu den Preisen oder weiteren Ersatzteilen, die nicht in dieser Übersicht enthalten sind, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Arjo-Vertreter.

ATMOSAIR MATRATZENBESTANDTEILE

AtmosAir Schaumstoffhüllen

ARTIKELTYP	KATALOG-NUMMER
Liege	KSFS (GRÖSSE)

AtmosAir mit SAT-System

ARTIKELTYP	KATALOG-NUMMER
Stretcher SAT-System (Passend zu den Matratzen mit der Breite 25–30 Zoll (63,5–76,2 cm) und den Längen 75–77 Zoll (190,5–195,6 cm))	KA9SAT

AtmosAir Brandschutzhülle

ARTIKELTYP	KATALOG-NUMMER
<i>AtmosAir</i> Brandschutzhülle	KA4/9-FBL

AtmosAir Schwarzer Gurt für druckempfindliche Patienten

ARTIKELTYP	KATALOG-NUMMER
Stretcher 29" (73,7 cm) Schwarzer Gurt für druckempfindliche Patienten	KS29PSLOOP

ATMOSAIR MATRATZENBEZÜGE*

AtmosAir Modell Stretcher

ARTIKELTYP	KATALOG-NUMMER
Kompletter Bezug, Reliant IS ² ™ Oberseite, rutschfeste Unterseite, ohne Griffe	ASCRLNH(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, Reliant IS ² , HF-geschweißte Oberseite, rutschfeste Unterseite aus PU, ohne Griffe	ASCRFPN(WWWLL)TXS
Kompletter Bezug, Premium, HF-geschweißte Oberseite, rutschfeste Unterseite aus PU, ohne Griffe	ASCPRPN(WWWLL)NXS
Oberer Bezug, Reliant IS ² , HF-geschweißt	ASCRFXX(WWWLL)TXS
Oberer Bezug, Premium, HF-geschweißt	ASCPRXX(WWWLL)NXS
Basisbezug, rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, ohne Griffe	ASCXXPN(WWWLL)XXS

* WWW = Breite in Schritten von 0,5 Zoll (127 mm), LL = Länge in Schritten von 1,0 Zoll (254 mm).

ATMOSAIR LITERATUR

ARTIKELTYP	KATALOG-NUMMER
<i>AtmosAir</i> MES Bedienungsanleitung	407308-AH

Technische Daten

Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

Empfohlenes Höchstgewicht des Patienten*	500 lb (227 kg)
Gewicht (bei einer MES-Größe von	
35 x 80 x 7 Zoll, (88,9 cm x 203,2 cm x 17,78 cm)	
Gewicht variiert abh. von Größe)	30 lb (14 kg)
Abmessungen (abhängig vom Modell)**	
Mindestlänge	75 Zoll (190,5 cm)
Maximale Länge	77 Zoll (195,6 cm)
Mindestbreite	25 Zoll (63,5 cm)
Maximale Breite	30 Zoll (76,2 cm)
Höhe	5 Zoll (12,7 cm)

* Das Maximalgewicht des Patienten kann je nach Verwendung des Gestells variieren. Bitte fragen Sie bei dem Hersteller des Gestells nach.

** Weitere Größen sind erhältlich. Wenden Sie sich für weitere Informationen an Arjo.

Verwendete Symbole



Wichtige Informationen zum Betrieb



Fußende



Warnung vor einer möglichen Gefahr für das System, den Patienten oder das Personal



Beachten Sie die Angaben im Benutzerhandbuch



Hersteller



Sichere Arbeitslast (SAL)



Waschen bei 60 °C, 95 °C max. für 15 Minuten



Seriennummer



Das Betriebspersonal muss dieses Dokument (diese Bedienungsanleitung) vor dem Einsatz durchlesen. Hinweis: Das Symbol ist auf dem Produktetikett blau dargestellt.



Nicht bügeln



Verdünnte Chlorlösung verwenden (Verhältnis: 1000 ppm Chlor)



Achtung - Siehe Benutzerhandbuch



Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.



Nur abwischen



Im Wäschetrockner bei 60 °C, 80 °C max.



Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Phenolbasis.



Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.

Kontaktinformationen für den Kunden

Bei Fragen zu diesem Produkt, zum Zubehör, zur Wartung oder für weitere Informationen zu Produkten und Serviceleistungen von Arjo wenden Sie sich an Arjo oder eine von Arjo autorisierte Vertretung oder besuchen Sie die Website www.arjo.com.

Absichtlich frei gelassen

WAARSCHUWING

Lees, om letsel te voorkomen, altijd de *gebruiksaanwijzing* en bijbehorende documenten voordat u het product gebruikt.



Het is verplicht de *gebruiksaanwijzing* te lezen.

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijfengroep
© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) is een handelsmerk van MPTI, Ltd.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

VRIJWARING VAN GARANTIE EN BEPERKING VAN AANSPRAKELIJKHED

ARJO WIJST HIERBIJ ALLE UITDRUKKELIJKE EN GEIMPliceerde GARANTIES AF, MET INBEGRIp VAN, MAAR NIET BEPERKT TOT, GEIMPliceerde GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, VAN DE ARJO-PRODUCTEN DIE IN DEZE PUBLICATIE WORDEN BESCHREVEN. EVENTUELE SCHRIFTELIJKE GARANTIES VAN ARJO WORDEN NADRUkkelijk UITEENGEZET IN DEZE PUBLICATIE OF MET HET PRODUCT MEEGELEVERD. ONDER GEEN ENKELE OMSTANDIGHEID KAN ARJO AANSPRAKELIJK WORDEN GEHOUDEN VOOR EVENTUELE INDIRECTE SCHADE, INCIDENTELE SCHADE OF GEVOLGSCHADE EN DE DAARUIT VOORTVLOEIende KOSTEN, GEDEELTELijk OF GEHEEL HET GEVOLG VAN HET GEBRUIK OP EEN ANDERE MANIER DAN ZOALS BESCHREVEN IN DE VRIJWARING VAN GARANTIE OF BEPERKING VAN AANSPRAKELIJKHED EN DIT IS NADRUkkelijk VERBODEN VOLGENS SPECIFIEKE, VAN TOEPASSING ZIJNDE WETGEVING. GEEN ENKELE PERSOON IS BEVOEGD OM ARJO TE BINDEN AAN WELKE VERKLARING OF GARANTIE DAN OOK, MET UITZONDERING VAN WAT SPECIFIEK IN DEZE PARAGRAAF UITEEN WORDT GEZET.

Beschrijvingen of specificaties in gedrukt materiaal van Arjo, met inbegrip van deze publicatie, zijn uitsluitend bedoeld als algemene beschrijving van het product ten tijde van de productie en vormen geen uitdrukkelijke garanties, met uitzondering van dat wat is uiteengezet in de schriftelijke beperkte garantie die in deze publicatie wordt gegeven of bij dit product wordt geleverd. De informatie van deze publicatie kan te allen tijde worden gewijzigd. Neem contact op met Arjo voor updates.

Belangrijke informatie voor gebruikers

Om ervoor te zorgen dat uw Arjo-product naar behoren blijft functioneren, raadt Arjo u het volgende aan. Eventuele garanties die van toepassing zijn, vervallen als deze voorwaarden niet worden nageleefd.

- Gebruik dit product alleen in overeenstemming met deze handleiding en de van toepassing zijnde productetiketten.
- Assemblagewerkzaamheden, bewerkingen, uitbreidingen, aanpassingen, wijzigingen, technisch onderhoud of reparaties moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd, door Arjo geautoriseerd personeel. Neem contact op met Arjo voor informatie over onderhoud en reparatie.
- Zorg er indien nodig voor dat de elektrische installatie van de ruimte voldoet aan de van toepassing zijnde nationale/lokale normen voor elektrische installaties.

Er zijn specifieke indicaties, contra-indicaties, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen beschikbaar en ook is er veiligheidsinformatie voor de therapeutische ligsystemen van Arjo. Het is van belang dat gebruikers deze instructies aandachtig doornemen. Ook moet de behandelend arts worden geraadpleegd voordat de zorgvrager op het ligssysteem wordt geplaatst en het product in gebruik wordt genomen. De toestand van zorgvragers kan van zorgvrager tot zorgvraager verschillen.

Opzettelijk leeg gelaten

Inhoudsopgave

Inleiding.....	39
Indicaties	39
Contra-indicaties	39
Risico's en voorzorgsmaatregelen	39
Veiligheidsinformatie	40
Ernstig incident	41
Voorbereiding voor gebruik.....	42
Matras installeren.....	42
<i>AtmosAir</i> -matrasvervangend systeem voor stretchers	42
De zorgvraager plaatsen en verpleegkundige zorg.....	43
CPR	43
Huidverzorging	43
Incontinentie/drainage	43
Algemene bediening.....	43
Onderhoud en reinigen.....	44
Brandwerende hoes	44
Hoesreinigingsopties	44
Preventief onderhoudsschema.....	45
Dagelijkse reiniging	45
Inspectie/controle van het systeem	45
Problemen oplossen	46
Overzicht onderdelen - <i>AtmosAir</i> -matrasvervangend systeem voor stretchers	47
Reserveonderdelen	48
Specificaties.....	49
Gebruikte symbolen	50
Contactinformatie voor klanten	50

NL

Opzettelijk leeg gelaten

Inleiding

Het wordt aanbevolen alle gedeelten van deze gebruikershandleiding te lezen alvorens het product in gebruik te nemen. Neem de paragrafen **Contra-indicaties**, **Veiligheidsinformatie** en **Risico's en voorzorgsmaatregelen** zorgvuldig door voordat u een zorgvrager op een AtmosAir™ matrasvervangend systeem (MRS) voor stretchers plaatst.

Zorgverleners dienen deze informatie met de zorgvrager, diens familie en/of wettelijke vertegenwoordiger te bespreken. Bewaar deze gebruikershandleiding op een plek waar u ze gemakkelijk en snel kunt raadplegen.

Indicaties

- Het AtmosAir-matrasvervangend systeem voor stretchers is bedoeld om alle typen decubitus te behandelen en te voorkomen.

Contra-indicaties

- instabiele wervelfractuur
- cervicale en skeletale tractie

Risico's en voorzorgsmaatregelen

Transfer – Bij de transfer van de zorgvrager dienen de standaardvoorzorgsmaatregelen te worden getroffen. Zie het gedeelte **De zorgvrager plaatsen en verpleegkundige zorg van deze gebruiksaanwijzing**.

Bedhekken en Fixatiehulpmiddelen – WAARSCHUWING: het al dan niet gebruiken van fixatiemiddelen, waaronder bedhekken, kan van essentieel belang zijn voor de veiligheid van de zorgvrager. Het gebruiken (de zorgvrager kan bekneld raken) of niet gebruiken (de zorgvrager kan van het bed vallen) van bedhekken of andere fixatiemiddelen kan resulteren in ernstig of fataal letsel. **Zie ook Veiligheidsinformatie.**

Beweging van de zorgvrager – De schuif- en ondersteuningskenmerken van speciale ligsystemen wijken af van die van conventionele ligsystemen. Dat betekent dat er een verhoogd risico bestaat dat een zorgvrager beweegt, onderuitzakt en/of verschuift en in gevaarlijke posities terechtkomt waarbij hij of zij bekneld kan raken en/of van de brancard kan vallen. **Zorgvragers dienen regelmatig te worden gecontroleerd om beknelling te voorkomen.**

Veiligheidsinformatie

Zorgvrager in en uit bed helpen – De zorgvraager moet altijd door een zorgverlener van de brancard af worden geholpen. Zorg ervoor dat een zorgvraager die daartoe in staat is, weet hoe hij of zij op een veilige manier van de brancard af kan stappen en (indien nodig) het bedhek bij brand of andere noodsituaties kan neerlaten.

Remmen – De zweenkwielenremmen moeten altijd zijn vergrendeld als de brancard op zijn plaats staat. Ga na of de wielen vergrendeld zijn voordat u een zorgvraager vanaf of naar de brancard overbrengt.

Brancardhoogte – Om het risico op vallen en letsel tot een minimum te beperken, moet de brancard altijd in de laagst mogelijke praktische stand worden gezet als de zorgvraager zonder toezicht wordt achtergelaten.

Brancardframe – Gebruik bij dit stretchermatras altijd een standaardbrancard in combinatie met de van toepassing zijnde beveiligingsvoorzieningen of protocollen. De afmetingen van de brancard en de bedhekken (indien gebruikt) moeten afgestemd zijn op de matras, om mogelijke tussenruimten waarin het hoofd of lichaam van de zorgvraager bekeld kan raken, tot een minimum te beperken.

CPR – De brancard horizontaal zetten. Zet de bedhekken omlaag en start de reanimatie volgens de protocollen van de instelling. Gebruik de bedplank indien nodig. Na de reanimatie moet u de bedplank, indien gebruikt, verwijderen, de bedhekken omhoogzetten en de brancard en de accessoires terug in hun oorspronkelijke positie plaatsen.

De hoogte van het hoofdeinde van de brancard – Houd het hoofdeinde van de brancard zo laag mogelijk om verschuiving/beweging van de zorgvraager te voorkomen.

Bedhekken/fixatiebanden – De afweging om al dan niet gebruik te maken van bedhekken of fixatiebanden en de wijze waarop deze worden gebruikt, moet per zorgvraager worden gemaakt door de zorgvraager en diens familieleden, arts en zorgverleners, overeenkomstig de protocollen van de instelling. Zorgverleners dienen de risico's en voordeelen van het gebruik van bedhekken of vrijheidsbelemmerende maatregelen (waaronder beknelling en van de brancard vallen van de zorgvraager) per zorgvraager te beoordelen, en het al dan niet gebruiken van bedhekken of zijkluis met de zorgvraager en/of diens familie te bespreken. Hiertoe behoren een beoordeling van degene die op de brancard ligt, en de combinatie van het brancardframe, bedhek en stretchermatras (of matrassen waarbij een oplegmatras worden gebruikt). De risicobeoordeling dient te worden herhaald wanneer een ander brancardframe, een ander stretchermatras of andere bedhekken worden gebruikt of als de toestand van de zorgvraager verandert. Hierbij dient niet alleen rekening te worden gehouden met de klinische en andere behoeften van de zorgvraager, maar ook met de kans op ernstig of fataal letsel indien de zorgvraager van de brancard valt of bekeld raakt in of bij het bedhek, de zijkluis of andere accessoires. Raadpleeg in de VS de Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment (Richtlijnen voor afmetingen van ziekenhuisbedsystemen om beknellingen te beperken) van de FDA voor een beschrijving van gevaar voor beknelling, zorgvragers met verhoogd risico en richtlijnen voor beknellingsrisico's. Neem buiten de VS contact op met de plaatselijke bevoegde autoriteit of overheidsinstantie op het gebied van de veiligheid van medische apparatuur voor regiospecifieke richtlijnen. Vraag een zorgverlener om advies en overweeg het gebruik van steunen, positioneringshulpmiddelen of valvoorzieningen op de vloer, in het bijzonder bij zorgvragers die in de war, rusteloos of geagiteerd zijn. Aanbevolen wordt het bedhek (indien dit wordt gebruikt) volledig rechtop te vergrendelen wanneer de zorgvraager zonder toezicht wordt achtergelaten. Zorg ervoor dat een zorgvraager die daartoe in staat is, weet hoe hij of zij op een veilige manier van de brancard af kan stappen en (indien nodig) het bedhek bij brand of andere noodsituaties kan neerlaten. Zorgvragers dienen regelmatig te worden gecontroleerd om beknelling te voorkomen.



LET OP: Zorg bij het selecteren van een stretchermatras dat de afstand tussen de bovenzijde van de bedhekken (indien gebruikt) en de bovenzijde van de matras (zonder compressie) ten minste 8.66" (220 mm) bedraagt, om te voorkomen dat de zorgvrager van de brancard af gaat of valt. Houd bij het beoordelen van het risico op vallen rekening met het postuur, de positie (in verhouding tot de bovenzijde van het bedhek) en de toestand van de zorgvrager.

NL

Huidverzorging – Controleer de conditie van de huid regelmatig en overweeg aanvullende of vervangende therapieën bij zorgvragers met een hoog risico. Besteed extra aandacht aan mogelijke drukpunten en locaties waar zich vocht kan verzamelen of incontinentie kan optreden. Tijdig ingrijpen kan kritiek zijn bij het voorkomen van huidafbraak.

Roken in bed is niet toegestaan – Roken in bed kan gevaarlijk zijn. Met het oog op brandgevaar mag roken in bed nooit worden toegestaan.

Algemene protocollen – Zorg dat alle geldende veiligheidsvoorschriften en instellingsprotocollen ten aanzien van veiligheid voor zorgvragers en zorgverleners worden opgevolgd.

Contact met brandwerende hoes – Wees voorzichtig met het afhalen van de brandwerende hoes. Het is aan te raden om persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) te gebruiken bij blootstelling aan de brandwerende hoes bij het hanteren van de stretchermatras om contact met losse deeltjes te vermijden. Voor de beste productprestaties mag de brandwerende hoes niet teveel gehanteerd worden en moet ze met zorg behandeld worden. Als de brandwerende hoes beschadigd of vuil wordt, moet ze worden vervangen.

Verwijdering na einde levensduur –

- Stofmateriaal dat bij matrassen is gebruikt of eventuele andere textielen, polymeren of plastic materialen enz., moeten worden gesorteerd als ontvlambaar afval.
- Aan het einde van hun levensduur moeten matrassen worden verwijderd als afval in overeenstemming met de nationale of lokale vereisten, mogelijk naar de vuilstortplaats of voor verbranding.
- Pompoeenheden met elektrische en elektronische componenten moeten uit elkaar worden gehaald en conform Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur (AEEA=WEEE) of in overeenstemming met lokale of nationale voorschriften worden gerecycled.

Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Voorbereiding voor gebruik



Raadpleeg voor informatie over het brancardframe de Gebruikershandleiding van de fabrikant.

- Open de verzenddozen.



**Gebruik geen scherp gereedschap om de dozen te openen.
Dit kan schade aan de matras tot gevolg hebben.**

- Verwijder het *AtmosAir*-matrasvervangend systeem voor stretchers uit de beschermende kunststof buitenhoes.



Bij het uitpakken kan de hoes van de matras er gekreukt uitzien. Laat de matras tot 24 uur zich aanpassen om kreuken te laten verdwijnen; zie de probleemoplossing voor meer informatie. Deze kreuken zijn niet van invloed op het opblazen of het functioneren; de matras kan indien nodig onmiddellijk worden gebruikt. Plaats gewicht op de matras om de ventielen te openen.

- Controleer het oppervlak van de stretchermatras op scheuren of barsten; gebruik het matrasvervangend ligsysteem niet als u scheuren of barsten aantreft.
- Indien u de stretchermatras op een nieuw frame wilt plaatsen of voor een nieuwe zorgvrager wilt gebruiken, controleer dan het oppervlak van de stretchermatras op vuil en vlekken; reinig en/of desinfecteer naar behoefte (zie **Onderhoud en reiniging**).
- Zet de brancard horizontaal en vergrendel de remmen.
- Verwijder de bestaande matras uit het brancardframe.
- Verwijder al het aanwezige haak-en-lusmateriaal van het onderstel van de brancard en/of verwijder eventuele resten, hechtmiddelen enz. van het oppervlak.

Matras installeren

AtmosAir-matasvervangend systeem voor stretchers

- Verwijder de doorzichtige achterkant van de haak-en-lusstrips aan de onderkant van het *AtmosAir*-matrasvervangend systeem voor stretchers.
- Plaats de stretchermatras op de brancard met de gedrukte tekst naar boven, de haak-en-lusstrips naar beneden (tegen het onderstel van de brancard) en het etiket met productinformatie aan het voeteneinde van de brancard.



Wees voorzichtig als u de matras positioneert. Als de klevende zijde van de haak-en-lusstrips eenmaal hecht aan het onderstel van de brancard, kunnen de banden niet worden omhooggetrokken en opnieuw worden gepositioneerd.

- Druk de stretchermatras naar beneden om de klevende zijde van de haak-en-lusstrips te hechten aan het onderstel van de brancard.



Gebruik altijd een standaard brancardframe met toepasselijke beveiligingsvoorzieningen of protocollen. De afmetingen van het frame en de bedekken moeten afgestemd zijn op de matras, om mogelijke tussenruimten waarin het hoofd of lichaam van de zorgvrager bekeld kan raken, tot een minimum te beperken.

De zorgvrager plaatsen en verpleegkundige zorg

Het wordt aanbevolen alle gedeelten van deze gebruikershandleiding te lezen alvorens het product in gebruik te nemen. Neem de paragrafen met de **contra-indicaties**, **veiligheidsinformatie** en **risico's en voorzorgsmaatregelen** zorgvuldig door voordat u een zorgvrager op een AtmosAir-matrasvervangend systeem voor stretchers plaatst.

1. Inspecteer, reinig en desinfecteer de stretchermatras voordat elke nieuwe zorgvrager op het product wordt geplaatst.
2. Controleer of de remmen zijn geblokkeerd voor de transfer.
3. Verplaats de zorgvrager volgens de veiligheidsregels en protocollen die in uw instelling van toepassing zijn.
4. Plaats de zorgvrager precies in het midden van het oppervlak van de stretchermatras.
5. Controleer of alle gedeelten van de matras de zorgvrager volledig ondersteunen.



De handgrepen van de matras zijn enkel bedoeld om de matras te verplaatsen.

CPR

1. De brancard horizontaal zetten.
2. Breng de bedhekken aan de kant van de zorgverlener indien nodig omlaag of verwijder ze.
3. Start de reanimatie volgens het protocol van de instelling. Gebruik de bedplank indien nodig.
4. Nadat reanimatie is uitgevoerd:
 - Verwijder de bedplank indien deze werd gebruikt.
 - Breng het bedhek indien nodig omhoog of installeer het.
 - Plaats de brancard en de accessoires weer terug in hun oorspronkelijke positie.

Huidverzorging

- Verwijder een eventueel teveel aan vocht en houd de huid droog en schoon.
- Controleer regelmatig de huid van de zorgvrager, in het bijzonder die plekken waar incontinentie optreedt en opvang plaatsvindt.
- Zorg dat het linnen onder de zorgvrager niet gekreukeld is.

Incontinentie/drainage

- Gebruik vloeistofbestendige onderleggers voor incontinentie zorgvragers.
- Neem het oppervlak af en verschoon het bed naar behoefté (zie **Onderhoud en reiniging**).

Algemene bediening

Voorkom dat het AtmosAir-matrasvervangend systeem voor stretchers in contact komt met scherpe voorwerpen. Gaten en scheuren kunnen ervoor zorgen dat het kussen niet naar behoren kan worden opgeblazen en dat de luchtdruk niet kan worden gehandhaafd.



Onderhoud en reiniging

We raden de volgende procedures aan, die u dient aan te passen zodat ze voldoen aan de lokale protocollen. Indien u twijfels hebt, moet u advies inwinnen van uw eigen specialist op het gebied van infectiecontrole.

NL

Het *AtmosAir*-matrasvervangend systeem voor stretchers dient routinematig tussen zorgvragers en op regelmatige intervallen tijdens het gebruik te worden ontsmet.



Gebruik tijdens het desinfecteren geen oplossingen op basis van fenol of schuurmiddelen of -sponsjes. Hiermee kunt u het oppervlak beschadigen. Niet geschikt voor de kookwas of de autoclaaf.



Veeg hoezen onmiddellijk schoon als er vloeistoffen op terechtkomen of als er op gemorst is.

Brandwerende hoes

Wees voorzichtig met de brandwerende hoes wanneer de hoes wordt verwijderd. Het is aan te raden om persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) te gebruiken bij blootstelling aan de brandwerende hoes bij het hanteren van de stretchermatras om contact met losse deeltjes te vermijden. Voor de beste productprestaties mag de brandwerende hoes niet teveel gehanteerd worden en moet ze met zorg behandeld worden. De brandwerende hoes moet worden vervangen als deze beschadigd of vuil is.

Hoesreinigingsopties

Gestikt *AtmosAir*-matrasvervangend systeem voor stretchers (de bovenhoes kan niet van de onderkant worden verwijderd)

1. Verwijder het beddengoed of schuif het naar het midden van de matras.



*De gestikte hoes van het *AtmosAir*-matrasvervangend systeem voor stretchers mag alleen worden gereinigd door hem af te vegen. Was de onderkant niet want dan kan deze worden beschadigd.*

2. Veeg en spoel eventuele verontreinigingen van het oppervlak en de bodem van de matras. Gebruik 1.000 ppm chloor of 70% alcohol.
3. Veeg af met een vochtige handdoek om chemicaliën te verwijderen.
4. Droog het oppervlak met een handdoek nadat u het hebt afgeveegd.
5. Zorg ervoor dat het beddengoed goed wordt teruggelegd en niet verkrukt ligt onder de zorgvrager.
6. Reinig de pomp en slangen (indien nodig) door deze schoon te vegen met een vochtige doek.

RF-gelast *AtmosAir*-matrasvervangend systeem voor stretchers (afneembare bovenhoes)

1. Schuif het beddengoed naar het midden van de matras om af te vegen, verwijder het om de bovenhoes te wassen of zoals hieronder beschreven af te vegen.



*Het RF-gelaste *AtmosAir*-matrasvervangend systeem voor stretchers heeft een afneembare bovenhoes die kan worden gewassen. De onderkant kan echter alleen met afveegmethoden worden gereinigd. Was de onderkant niet, want dan kan deze worden beschadigd.*

2. Veeg en spoel eventuele verontreinigingen van het oppervlak en de bodem van de matras. Gebruik 1.000 ppm chloor of 70% alcohol.
3. Veeg af met een vochtige handdoek om chemicaliën te verwijderen.
4. Droog het oppervlak met een handdoek nadat u het hebt afgeveegd.
5. Zorg ervoor dat het beddengoed goed wordt teruggelegd en niet verkruukt ligt onder de zorgvrager.
6. Reinig de pomp en slangen (indien nodig) door deze schoon te vegen met een vochtige doek.

Afneembare bovenhoes wassen

1. Rits de bovenhoes los van de onderkant om het te wassen. Was de onderkant niet, want dan kan deze worden beschadigd.
2. De aanbevolen wastemperatuur voor de bovenhoes is 15 minuten op 60° C (140° F).
3. De maximale wastemperatuur is 15 minuten op 95° C (203° F).
4. In de droogtrommel tot 60° C (140° F) of aan de lucht laten drogen.
5. Maximale droogtemperatuur 80° C (176° F).

Preventief onderhoudsschema

Preventief onderhoud voor het *AtmosAir*-matrasvervangend systeem voor stretchers bestaat uit het regelmatig reinigen (zie **Onderhoud en reiniging**) en een algehele controle van het systeem die op onderstaande tijdstippen dient te worden uitgevoerd.

Alle componenten moeten worden schoongemaakt, gedesinfecteerd en geïnspecteerd na het gebruik bij een zorgvrager en voor het gebruik bij een nieuwe zorgvrager. Volg altijd de standaardvoorzorgsmaatregelen en behandel alle apparatuur als verontreinigd. Instellingen moeten de lokale protocollen opvolgen voor reiniging en desinfectie.

Dagelijkse reiniging

De hoes moet dagelijks worden afgenoemt met een reinigingsoplossing van milde zeep en water. Droog het oppervlak met een handdoek nadat u het hebt afgeveegd.

Inspectie/controle van het systeem

Controleer alle onderstaande punten voordat u het *AtmosAir*-matrasvervangend systeem voor stretchers voor een nieuwe zorgvrager gebruikt:

1. Controleer het oppervlak van de stretchermatras op scheuren of barsten; gebruik het matrasvervangend ligssysteem niet als u scheuren of barsten aantreft.
2. Controleer of er geen vlekken op de stretchermatras zitten en of het niet al te zeer verkleurd is.

Problemen oplossen

Het wordt aanbevolen om alle delen van deze handleiding door te nemen voordat u problemen met een *AtmosAir*-matrasvervangend systeem voor stretchers probeert op te lossen.

NL

Probeer geen problemen op te lossen die niet worden beschreven in deze handleiding of waarbij wordt aanbevolen om contact op te nemen met Arjo. Onderhoud door onbevoegden, aanpassing, wijziging of verkeerd gebruik kan ernstig letsel en/of beschadiging van het product tot gevolg hebben en doet alle van toepassing zijnde garanties teniet.

SYMPTOOM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Matras te hard bij ontvangst.	Verschil in hoogte niet toereikend voor openen van ventielen.	Plaats gewicht op de matras om de ventielen te openen.
Matrashoes te sterk gekreukt bij uitnemen uit verzendoos.	Interne onderdelen zijn niet geacclimatiseerd. Dit heeft geen invloed op het opblazen of de functie.	Laat de matras 24 uur acclimatiseren. Neem contact op met Arjo als probleem aanhoudt.
De matras wordt niet met lucht gevuld of is niet stevig.	Slang niet juist aangesloten. Slang geknikt. Slang losgeraakt. Gaten in of beschadiging aan SAT™ (Self Adjusting Technology).	Controleer slang in matras op losse aansluitingen. Controleer slang in matras op knikken. Controleer of slang in matras is losgeraakt. Controleer de SAT op gaten of schade of neem voor assistentie contact op met Arjo.

Overzicht onderdelen - AtmosAir -matrasvervangend systeem voor stretchers

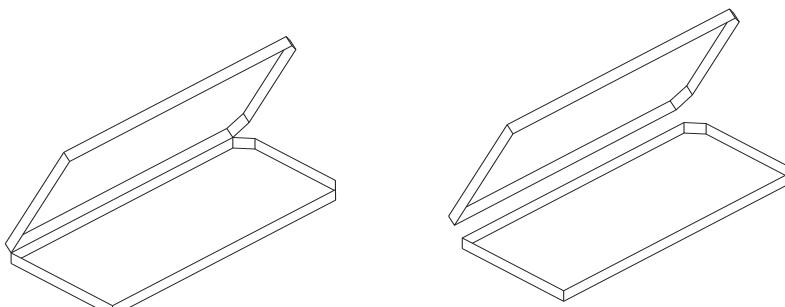
Alle slangen zijn verwijderd voor een overzichtelijker weergave.

De optionele brandwerende hoes past over het schuim.

NL

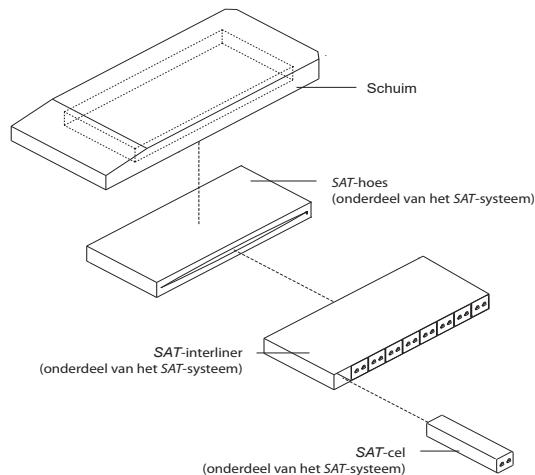


De SAT-hoes, SAT-cellen en SAT-interliner maken allemaal onderdeel uit van het geïntegreerde SAT-systeem en kunnen niet afzonderlijk worden besteld. Zie Reserveonderdelen voor een volledige lijst van SAT-systemen.



Gestikte matras
Hoes en onderkant
Hoes is niet afneembaar

RF-gelaste matras
Afzonderlijke hoes
Afzonderlijke bodem
Afneembare bovenhoes



Reserveonderdelen

NL
Probeer geen problemen op te lossen, onderhoud te plegen of onderdelen te vervangen waarover niets in deze handleiding staat of waarbij wordt aanbevolen om contact op te nemen met Arjo. Onderhoud door onbevoegden, aanpassing, wijziging of verkeerd gebruik kan ernstig letsel en/of beschadiging van het product tot gevolg hebben en doet alle van toepassing zijnde garanties teniet.

Vervangbare *AtmosAir*-onderdelen vindt u hieronder. Neem contact op met uw plaatselijke Arjo-vertegenwoordiger voor prijzen of extra reserveonderdelen die niet op deze lijst worden vermeld.

ATMOSAIR-MATRASONDERDELEN

AtmosAir Foam

ONDERDEELTYPE	CATALOGUSNUMMER
Stretcher	KSFS(FORMAAT)

AtmosAir met SAT-systeem

ONDERDEELTYPE	CATALOGUSNUMMER
Stretcher SAT-systeem (hiervoor passen matrassen van 25-30 in (63,5-76,2 cm) breed, 75-77 in (190,5-195,6 cm) lang)	KA9SAT

AtmosAir brandwerende bekleding

ONDERDEELTYPE	CATALOGUSNUMMER
<i>AtmosAir</i> brandwerende bekleding	KA4/9-FBL

AtmosAir zwarte drukgevoelige lus

ONDERDEELTYPE	CATALOGUSNUMMER
Stretcher 29" (73,7 cm) zwarte drukgevoelige lus	KS29PSLOOP

ATMOSAIR MATRASHOEZEN*

AtmosAir stretchermodel

ONDERDEELTYPE	CATALOGUSNUMMER
Volledige hoes, Reliant IS ² ™ bovenkant, antisliplaaag aan de onderkant, geen handgrepen	ASCRLNH(WWWLL)TXS
Volledige hoes, Reliant IS ² , RF-gelaste bovenkant, antisliplaaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen	ASCRFPN(WWWLL)TXS
Volledige hoes, Premium, RF-gelaste bovenkant, antisliplaaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen	ASCPRPN(WWWLL)NXS
Bovenhoes, Reliant IS ² , RF-gelast	ASCRFXX(WWWLL)TXS
Bovenhoes, Premium, RF-gelast	ASCPRXX(WWWLL)NXS
Hoes onderkant, antisliplaaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen	ASCXXPN(WWWLL)XXS

*WWW = breedte in stappen van 0,5 in (127 mm); LL = Lengte in stappen van 1,0 in (254 mm)

ATMOSAIR LITERATUUR

ONDERDEELTYPE	CATALOGUSNUMMER
Gebruiksaanwijzing <i>AtmosAir</i> -matrasvervangend systeem voor stretchers	407308-AH

Specificaties

De specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

Maximaal aanbevolen zorgvragergewicht* 500 lbs (227 kg)

Gewicht (op basis van een matrasvervangend systeem

van 35" x 80" x 7" (88,9 cm x 203,2 cm x 17,78 cm),

andere formaten wiken af)..... 30 lbs (14 kg)

Afmetingen (verschilt per model)**

Minimumlengte 75 in (190,5 cm)

Maximumlengte 77 in (195,6 cm)

Minimumbreedte 25 in (63,5 cm)

Maximumbreedte 30 in (76,2 cm)

Hoogte 5 in (12,7 cm)

* Maximumgewicht zorgvager kan verschillen afhankelijk van het kadergebruik. Raadpleeg de fabrikant van uw kader.

** Er zijn extra formaten verkrijgbaar. Neem contact op met Arjo voor meer informatie.

Gebruikte symbolen

NL



Belangrijke gebruiksinformatie



Voeteneind



Waarschuwing voor mogelijk risico voor het systeem, de zorgvrager of het personeel.



Raadpleeg de gebruikershandleiding



Fabrikant



= Veilige tilbelasting



Wassen op 60°C, max 95 °C gedurende max 15 minuten



Serienummer



De bediener moet dit document (deze gebruiksaanwijzing) lezen voor gebruik. Opmerking: het symbool is blauw op het productetiket.



Niet strijken



Gebruik oplossing van beschikbaar chloor verduld tot 1000 ppm
NaOCl
NaDCC



Let op – zie gebruikershandleiding



CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap



Alleen schoonvegen



Drogen in droogtrommel op 60°C, max. 80 °C



Gebruik geen fenolhoudende reinigingsmiddelen



Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745

Contactinformatie voor klanten

Voor vragen met betrekking tot dit product, leveringen, onderhoud of extra informatie over Arjo-producten en service, neemt u contact op met Arjo of een door Arjo erkende vertegenwoordiger, of gaat u naar www.arjo.com.

Opzettelijk leeg gelaten

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce *mode d'emploi* et les documents joints avant d'utiliser le produit.



Il est obligatoire de lire le *mode d'emploi*.

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo
© Arjo 2019. La technologie de réglage automatique SAT™ (Self Adjusting Technology™)
est une marque déposée de MPTI, Ltd.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

DÉNI DE GARANTIE ET LIMITES DES RECOURS

PAR LA PRÉSENTE, ARJO DÉCLINE TOUTES LES GARANTIES EXPRESSES OU IMPLICITES, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN BUT PARTICULIER, RELATIVES À TOUT PRODUIT ARJO DÉCRIT DANS CE DOCUMENT. TOUTE GARANTIE ÉCRITE OFFERTE PAR ARJO DOIT ÊTRE EXPRESSÉMENT STIPULÉE DANS CE DOCUMENT OU INCLUSE AVEC LE PRODUIT. ARJO NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE TENU RESPONSABLE DE TOUS DOMMAGES ET FRAIS INDIRECTS, ACCIDENTELS OU CONSÉCUTIFS, Y COMPRIS DES DOMMAGES MATÉRIELS OU DES BLESSURES DE TIERS, RÉSULTANT EN PARTIE OU EN TOTALITÉ DE L'UTILISATION DU PRODUIT, AUTRES QUE CEUX POUR LESQUELS LE DÉNI DE GARANTIE OU LA LIMITATION DE RESPONSABILITÉ EST EXPRESSÉMENT INTERDIT(E) PAR LA LOI APPLICABLE EN VIGUEUR. NUL N'EST HABILITÉ À ENGAGER LA RESPONSABILITÉ D'ARJO EN VERTU D'UNE REPRÉSENTATION OU GARANTIE QUELCONQUE, SAUF STIPULATION EXPRESSE DANS LE PRÉSENT PARAGRAPHE.

Les descriptions ou caractéristiques figurant dans la documentation écrite d'Arjo, y compris la présente publication, visent uniquement à décrire de façon générale le produit au moment de sa fabrication et ne constituent nullement une garantie expresse, sauf stipulation dans la garantie limitée écrite incluse dans la présente publication ou avec ce produit. Les informations figurant dans le présent document peuvent être modifiées à tout moment. Contacter Arjo pour connaître les mises à jour éventuelles.

Informations importantes pour les utilisateurs

Arjo recommande de respecter les consignes ci-après afin d'assurer le bon fonctionnement des produits Arjo. Le non-respect de ces conditions annulera toute garantie applicable.

- Respecter en toutes circonstances ce mode d'emploi et l'ensemble de l'étiquetage pour utiliser ce produit.
- Les opérations de montage, d'utilisation, d'extension, de réglage, de modification, d'entretien technique ou de réparation doivent être exécutées par du personnel qualifié autorisé par Arjo. Contacter Arjo pour obtenir des informations relatives à l'entretien et aux réparations.
- S'il y a lieu, s'assurer que l'installation électrique de la pièce respecte les normes de câblage électrique nationales et locales appropriées.

Il existe des indications, des contre-indications, des avertissements, des précautions et des informations de sécurité spécifiques applicables aux produits de support thérapeutique d'Arjo. Il est important que les utilisateurs lisent et se familiarisent avec ces instructions et qu'ils consultent le médecin traitant avant d'utiliser le produit sur un patient. L'état individuel des patients peut varier.

FR

Laissé volontairement vide

Table des matières

Introduction.....	57
Indications	57
Contre-indications	57
Risques et précautions.....	57
Informations relatives à la sécurité.....	58
Incident grave	59
Préparation à l'emploi.....	60
Installation du matelas.....	60
Matelas SRM pour brancard <i>AtmosAir</i>	60
Positionnement du patient et soins infirmiers	61
CPR.....	61
Soins cutanés	61
Incontinence/drainage	61
Fonctionnement général.....	61
Entretien et nettoyage.....	62
Barrière ignifuge	62
Options pour le nettoyage de la housse	62
Calendrier de maintenance préventive.....	63
Nettoyage quotidien	63
Inspection/vérification du système	63
Dépistage des anomalies	64
Schéma des pièces - Matelas SRM pour brancard <i>AtmosAir</i>	65
Pièces de rechange.....	66
Caractéristiques techniques	67
Symboles utilisés	68
Informations à la clientèle	68

FR

Laissé volontairement vide

Introduction

Il est recommandé de prendre connaissance de toutes les sections de cette notice d'utilisation avant d'utiliser le produit. Lire attentivement les sections **Contre-indications**, **Informations relatives à la sécurité** et **Risques et précautions** avant d'installer un patient sur un système de remplacement de matelas (SMR) pour brancard AtmosAir™.

Le personnel soignant doit revoir cette information avec le patient et sa famille ou son tuteur légal. Conserver ce manuel d'utilisation dans un endroit facile d'accès pour une consultation rapide.

Indications

- Le matelas SRM pour brancard AtmosAir est conçu pour traiter et prévenir toutes les lésions cutanées.

Contre-indications

- fracture instable du rachis ;
- traction cervicale ou squelettique.

Risques et précautions

Transfert – Il convient de prendre toutes les précautions habituelles lors du transfert d'un patient. Se reporter à la section **Positionnement du patient et soins infirmiers** de ces instructions.

AVERTISSEMENT relatif aux barrières latérales et dispositifs de retenue : l'utilisation ou non de dispositifs de retenue, notamment de barrières latérales, peut être essentielle à la sécurité du patient. L'utilisation ou la non-utilisation de barrières latérales ou de tout autre dispositif de retenue peut entraîner des blessures graves, voire mortelles (risque de piégeage et risque de chute du patient). **Voir la section Informations relatives à la sécurité.**

Déplacement du patient – Les surfaces spécialement conçues présentent des caractéristiques de cisaillement et de support différentes des surfaces conventionnelles et peuvent augmenter le risque de mouvement, d'affaissement et/ou de déplacement du patient dans des positions dangereuses de piégeage et/ou de sortie intempestive du brancard. **Surveiller fréquemment les patients pour éviter le risque de piégeage.**

Informations relatives à la sécurité

Mise en place/sortie du patient – Le personnel soignant doit toujours aider le patient à sortir du brancard. S'assurer que les patients aptes savent comment sortir du brancard en toute sécurité (et, au besoin, abaisser les barrières latérales) en cas d'incendie ou dans toute autre situation d'urgence.

Freins – Les freins des roulettes doivent toujours être bloqués une fois le brancard en place. Vérifier que les roulettes sont bloquées avant de transférer le patient vers ou en dehors du brancard.

Hauteur du brancard – Pour réduire au minimum le risque de chutes ou de lésions, le brancard doit toujours être dans la position la plus basse possible lorsque le patient est laissé sans surveillance.

Cadre du brancard – Toujours utiliser un brancard standard et suivre les mesures de protection ou protocoles appropriés. Le brancard et les barrières latérales (le cas échéant) doivent être correctement dimensionnés pour s'adapter au matelas afin de contribuer à minimiser les espaces qui risqueraient de piéger la tête ou le corps du patient.

CPR – Mettre le brancard à niveau. Abaisser les barrières latérales et commencer la réanimation conformément aux protocoles de l'hôpital. Envisager d'utiliser une planche dorsale si nécessaire. Après la CPR, retirer la planche dorsale, le cas échéant, relever les barrières latérales et reconfigurer le brancard et les accessoires comme ils l'étaient au départ.

Élévation de la tête de brancard – Maintenir la tête de brancard au plus bas pour empêcher le patient de glisser.

Barrières latérales/dispositif de retenue du patient – L'utilisation ou non de barrières latérales ou d'un dispositif de retenue et la configuration choisie doivent être décidées en fonction des besoins spécifiques de chaque patient. Cette décision doit être prise par le patient et sa famille, en collaboration avec le médecin et le personnel soignant, en tenant compte des protocoles de l'établissement. Le personnel soignant évaluera les risques et les avantages présentés par l'emploi de barrières latérales ou dispositifs de retenue (notamment le risque de piégeage et de chute du brancard) selon les besoins individuels du patient et en discutera avec ce dernier et sa famille. L'évaluation doit tenir compte de l'occupant du brancard, de même que du cadre de brancard, des barrières latérales et du matelas (ou des matelas en cas de superposition). L'évaluation des risques doit être renouvelée si l'état du châssis de brancard, du matelas, des barrières latérales ou du patient évolue. Il convient de tenir compte de l'état et des besoins cliniques du patient, mais aussi des risques de blessure grave ou mortelle pouvant résulter d'une chute ou du piégeage du patient dans ou vers les barrières latérales, les dispositifs de retenue et les autres accessoires. Pour la description des risques de piégeage, l'identification des patients à risque et les conseils de prévention des risques de piégeage applicables aux États-Unis, se reporter à la directive de la FDA sur les dimensions et l'évaluation des systèmes de lit médicaux en vue de réduire les risques de piégeage. En dehors des États-Unis, consulter les autorités compétentes ou l'organisme gouvernemental chargé de réglementer la sécurité des dispositifs médicaux pour obtenir les directives locales spécifiques. Consulter le personnel soignant et envisager l'utilisation d'extensions, d'aides au positionnement ou de revêtements de sol, surtout pour les patients souffrant de confusion mentale, qui sont désorientés ou agités. Il est recommandé de verrouiller les barrières latérales (si elles sont utilisées) en position verticale maximum lorsque le patient est laissé sans surveillance. S'assurer que les patients aptes savent comment sortir du brancard en toute sécurité (et, au besoin, abaisser les barrières latérales) en cas d'incendie ou dans toute autre situation d'urgence. **Surveiller fréquemment les patients pour éviter le risque de piégeage.**



ATTENTION : En cas d'utilisation d'un matelas pour brancard, s'assurer que la distance entre le bord supérieur des barrières latérales (si elles sont utilisées) et le bord supérieur du matelas (sans compression) est d'au moins 8,66 po (220 mm) pour éviter une sortie intempestive ou une chute accidentelle du chariot. Tenir compte de la taille, de la position (par rapport au bord supérieur de la barrière latérale) et de l'état de chaque patient au moment d'évaluer les risques de chute.

FR

Soins cutanés – Surveiller régulièrement l'état de la peau et envisager des traitements d'appoint ou alternatifs pour les patients sujets à un épisode aigu de décompensation. Porter une attention particulière à tout point de pression possible et aux endroits où de l'humidité ou de l'incontinence pourrait survenir ou s'accumuler. Une intervention précoce peut être essentielle à la prévention de lésions cutanées.

Interdiction de fumer au lit – Il peut être dangereux de fumer au lit. Pour éviter tout risque d'incendie, ne jamais laisser le patient fumer au lit.

Protocoles généraux – Suivre toutes les règles de sécurité applicables, ainsi que les protocoles hospitaliers concernant la sécurité des patients et du personnel soignant.

Contact avec la barrière ignifuge – Faire très attention à la barrière ignifuge lorsque la housse est retirée. Il est recommandé de porter un équipement de protection individuelle (EPI) pour manipuler le matelas pour brancard lorsque la barrière ignifuge est visible pour éviter le contact avec des particules détachées. Pour garantir les meilleurs résultats du produit, le manipuler soigneusement tout en évitant de toucher trop la barrière ignifuge. Il y a lieu de remplacer toute barrière ignifuge abîmée ou souillée.

Élimination en fin de vie –

- Les tissus utilisés sur les matelas ou tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
- Les matelas en fin de vie doivent être éliminés conformément aux exigences nationales ou locales en vigueur en tant que déchets ultimes pouvant être enfouis ou incinérés.
- Les pompes équipées de composants électriques et électroniques doivent être démontées et recyclées conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Préparation à l'emploi



Pour plus d'informations concernant le cadre de brancard, consulter le guide de l'utilisateur du fabricant.

1. Ouvrir l'/les emballage(s) d'expédition.



***Ne pas utiliser d'instrument tranchant pour ouvrir les cartons.
Le matelas pourrait être endommagé.***

2. Sortir le matelas SRM pour brancard *AtmosAir* de l'emballage plastique.



La housse du matelas peut s'être froissée durant le transport. Pour la défroisser, laisser le matelas sans l'utiliser pendant 24 heures ; pour plus d'informations, se reporter au tableau Dépannage. Les plis de la housse n'affectent pas le gonflage ou le fonctionnement du matelas, alors il peut être utilisé immédiatement, si nécessaire. Exercer un poids sur le matelas pour ouvrir les valves.

3. Vérifier que la surface du matelas pour brancard n'est pas déchirée ou craquée. Dans le cas contraire, le matelas ne doit pas être utilisé.
4. Si le matelas pour brancard est réinstallé sur un nouveau cadre ou pour un nouveau patient, vérifier que sa surface n'est ni tachée ni souillée. Nettoyer et/ou désinfecter si nécessaire (voir **Entretien et nettoyage**).
5. Mettre le brancard à niveau et bloquer les freins.
6. Retirer le matelas existant du cadre de brancard.
7. Retirer tous les velcros du châssis du brancard et/ou nettoyer tout résidu, tout adhésif, etc. de la surface du châssis.

Installation du matelas

Matelas SRM pour brancard *AtmosAir*

1. Retirer toutes les protections des bandes velcro situées sous le matelas SRM pour brancard *AtmosAir*.
2. Placer le matelas sur le brancard, le texte imprimé vers le haut, les bandes velcro vers le bas (contre le châssis du brancard) et les étiquettes d'informations du produit au pied du brancard.



Observer la plus grande prudence lors du positionnement du matelas pour brancard. Une fois que la partie adhésive des bandes velcro colle au châssis du brancard, il est impossible de les décoller et de les repositionner.

3. Appuyez sur le matelas afin de coller la partie adhésive des bandes velcro au châssis du brancard.



Toujours utiliser un cadre de brancard standard, équipé de dispositifs de protection ou conforme aux protocoles appropriés. Le châssis et les barrières latérales doivent être correctement dimensionnés pour s'adapter au matelas afin de contribuer à minimiser les espaces dans lesquels la tête ou le corps du patient peuvent rester bloqués.

Positionnement du patient et soins infirmiers

Il est recommandé de prendre connaissance de toutes les sections de cette notice d'utilisation avant d'utiliser le produit. Lire attentivement les sections **Contre-indications**, **Consignes de sécurité** et **Risques et précautions** avant de placer un patient sur un quelconque matelas SRM pour *brancard AtmosAir*.

1. Inspecter, nettoyer et désinfecter le matelas pour brancard avant d'y installer tout autre patient.
2. Vérifier que tous les freins des roulettes sont verrouillés pour le transfert.
3. Transférer le patient en observant l'ensemble des règles de sécurité et protocoles de l'établissement en vigueur.
4. Centrer le patient latéralement et en hauteur sur la surface du matelas pour brancard.
5. S'assurer que toutes les parties du matelas soutiennent correctement le patient.



Utiliser exclusivement les poignées du matelas pour transporter celui-ci.

CPR

1. Mettre le brancard à niveau.
2. Abaisser ou enlever la barrière latérale du côté du personnel soignant si nécessaire.
3. Commencer la réanimation cardio-respiratoire en respectant les protocoles de l'hôpital. Envisager d'utiliser une planche dorsale si nécessaire.
4. Après la CPR :
 - Retirer la planche dorsale éventuelle.
 - Relever ou installer la barrière latérale, au besoin.
 - Reconfigurer le brancard et les accessoires comme ils l'étaient au départ.

Soins cutanés

- Éliminer l'excès d'humidité et garder la peau du patient propre et sèche.
- Examiner régulièrement la peau du patient, particulièrement à l'endroit où surviennent incontinence et drainages.
- S'assurer que le linge de lit ne forme pas de plis sous le patient.

Incontinence/drainage

- Utiliser des alèses imperméables pour les patients incontinent.
- Nettoyer la surface et changer les draps, au besoin (voir **Entretien et nettoyage**).

Fonctionnement général

Éviter tout contact du matelas SRM pour brancard *AtmosAir* avec des objets tranchants. Des perforations, coupures ou déchirures peuvent nuire au bon déroulement du gonflage et au maintien de la pression d'air.



Entretien et nettoyage

La procédure suivante est recommandée, mais elle doit être adaptée pour être conforme aux protocoles locaux en vigueur. En cas de doute, il convient de solliciter l'avis de votre spécialiste chargé du contrôle des infections.

Le matelas SRM pour brancard *AtmosAir* doit faire l'objet d'une procédure de décontamination entre chaque patient et à une fréquence régulière en cours d'utilisation.



Ne pas utiliser de solutions à base de phénol ou de composés ou tampons abrasifs sur la housse pendant le processus de décontamination, car cela risquerait d'endommager le revêtement de surface. Ne pas faire bouillir la housse ni la passer à l'autoclave.



Les housses devraient être immédiatement essuyées en cas d'exposition à des fluides ou des éclaboussures.

Barrière ignifuge

Faire très attention à la barrière ignifuge lorsque la housse est retirée. Il est recommandé de porter un équipement de protection individuelle (EPI) pour manipuler le matelas pour brancard lorsque la barrière ignifuge est visible pour éviter le contact avec des particules détachées. Pour garantir les meilleurs résultats du produit, le manipuler soigneusement tout en évitant de toucher trop la barrière ignifuge. Il y a lieu de remplacer toute barrière ignifuge abîmée ou souillée.

Options pour le nettoyage de la housse

Matelas SRM pour brancard *AtmosAir* cousu (dont la housse supérieure ne peut pas s'enlever de la base)

1. Retirer ou pousser les draps du lit vers le centre du matelas.



*La housse du matelas SRM pour brancard *AtmosAir* cousu est nettoyée en surface uniquement. Ne pas blanchir, au risque de détériorer la base.*

2. Nettoyer et rincer les souillures éventuelles sur la surface du matelas et la base. Utiliser 1 000 ppm de chlore ou 70 % d'alcool.
3. Rincer avec une serviette humide pour éliminer les produits chimiques.
4. Après le nettoyage en surface, sécher la surface avec une serviette.
5. S'assurer que les draps du lit sont remis en place et qu'ils ne sont pas froissés sous le patient.
6. Nettoyer la pompe et les tuyaux (si nécessaire) en les essuyant avec un chiffon humide.

Matelas SRM pour brancard *AtmosAir* soudé par RF (avec housse supérieure amovible)

1. Pousser les draps vers le centre du matelas pour un nettoyage en surface ; enlever la housse supérieure pour la laver ou la nettoyer en surface comme décrit ci-dessous.



Le matelas SRM pour brancard AtmosAir soudé par RF dispose d'une housse supérieure amovible lavable en machine. Cependant, la base est nettoyée en surface uniquement. Ne pas blanchir la base, au risque de la détériorer.

FR

2. Nettoyer et rincer les souillures éventuelles sur la surface du matelas et la base. Utiliser 1 000 ppm de chlore ou 70 % d'alcool.
3. Rincer avec une serviette humide pour éliminer les produits chimiques.
4. Après le nettoyage en surface, sécher la surface avec une serviette.
5. S'assurer que les draps du lit sont remis en place et qu'ils ne sont pas froissés sous le patient.
6. Nettoyer la pompe et les tuyaux (si nécessaire) en les essuyant avec un chiffon humide.

Lavage de la housse supérieure amovible

1. Défaire la fermeture à glissière de la housse supérieure et l'enlever de la base pour le lavage. Ne pas blanchir la base au risque de la détériorer.
2. La température de lavage recommandée pour la housse supérieure est de 60 °C (140 °F) pendant 15 minutes.
3. La température de lavage maximale est de 95 °C (203 °F) pendant 15 minutes.
4. Sécher en machine à 60 °C (140 °F) ou sécher à l'air libre.
5. Température de séchage maximale : 80 °C (176 °F).

Calendrier de maintenance préventive

La maintenance préventive du matelas SRM pour brancard *AtmosAir* consiste en un nettoyage régulier (voir la section **Entretien et nettoyage**) et en une vérification générale du système aux intervalles prescrits ci-dessous.

Tous les composants doivent être nettoyés, désinfectés et inspectés après chaque patient et avant l'utilisation par un nouveau patient. Toujours observer les précautions normalisées et traiter le matériel utilisé comme un matériel contaminé. Les établissements doivent respecter les protocoles de nettoyage et de désinfection en vigueur au niveau local.

Nettoyage quotidien

La housse de protection doit être nettoyée tous les jours avec une solution savonneuse douce. Après le nettoyage en surface, sécher la surface avec une serviette.

Inspection/vérification du système

Contrôler chacun des points suivants avant de positionner un nouveau patient sur le matelas SRM pour brancard *AtmosAir* :

1. Vérifier que la surface du matelas pour brancard n'est pas déchirée ou craquée. Dans le cas contraire, le matelas ne doit pas être utilisé.
2. S'assurer que le matelas pour brancard n'est ni taché ni délavé.

Dépistage des anomalies

Il est recommandé de lire toutes les sections de ce manuel avant de tenter de résoudre tout problème lié au matelas SRM pour brancard *AtmosAir*.

Ne pas tenter de résoudre des cas ne figurant pas dans ce guide ou des cas pour lesquels la solution indiquée préconise de contacter Arjo. Toute maintenance, modification ou utilisation détournée non autorisée risquerait de causer des dommages corporels et matériels graves et annulerait les garanties applicables.

FR

SYMPTÔME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le matelas est trop ferme au départ.	La différence d'altitude ne suffit pas pour ouvrir les valves.	Exercer un poids sur le matelas pour ouvrir les valves.
La housse de protection du matelas est trop froissée lors de la sortie de l'emballage d'expédition.	Des composants internes ne sont pas adaptés à l'environnement. Cela n'affecte pas le gonflage ou le fonctionnement.	Laisser le matelas sans l'utiliser pendant 24 heures. Si le problème persiste, contacter Arjo pour obtenir de l'aide.
Le matelas ne peut pas être gonflé ou il n'est pas ferme	Les tubes ne sont pas connectés correctement. Les tubes sont coudés. Les tubes sont déconnectés. SAT™ (technologie de réglage automatique) trouée ou endommagée.	Vérifier que les connecteurs des tubes à l'intérieur du matelas ne sont pas déconnectés. Vérifier que les tubes à l'intérieur du matelas ne sont pas coudés. Vérifier que les tubes à l'intérieur du matelas ne sont pas déconnectés. Vérifier qu'il n'y a ni trous, ni signes de dommage sur le système SAT ou contacter Arjo pour obtenir de l'aide.

Schéma des pièces - Matelas SRM pour brancard AtmosAir

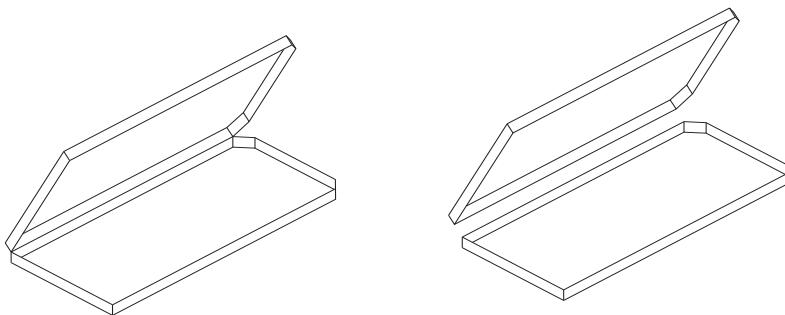
Tous les tuyaux ont été retirés pour améliorer la lisibilité du schéma.

La barrière ignifuge en option est une protection à fixer sur la mousse.



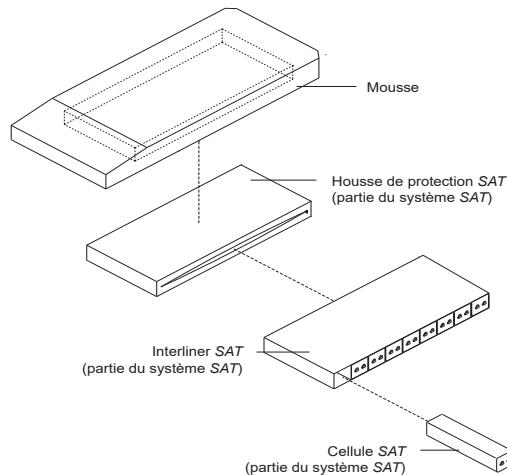
La housse de protection SAT, les cellules SAT et la garniture intérieure SAT font partie intégrante du système SAT et ne peuvent pas être commandées séparément. Voir la section Pièces de rechange pour une liste complète des systèmes SAT.

FR



Matelas cousu
Housse et base
Housse non amovible

Matelas soudé par RF
Housse séparée
Housse inférieure séparée
Housse supérieure amovible



Interliner SAT
(partie du système SAT)

Cellule SAT
(partie du système SAT)

Pièces de rechange

Ne pas tenter d'effectuer des opérations de dépannage, de maintenance ou de remplacement de pièces en dehors des cas décrits dans ce manuel ou dans les cas pour lesquels la solution indiquée préconise de contacter Arjo. Toute maintenance, modification ou utilisation détournée non autorisée risquerait de causer des dommages corporels et matériels graves et annulerait les garanties applicables.

FR

Les composants *AtmosAir* remplaçables sont répertoriés ci-dessous. Pour plus d'informations sur le tarif ou les pièces de rechange supplémentaires ne figurant pas dans la liste, contacter le représentant local Arjo.

COMPOSANTS DU MATELAS ATMOSAIR

Enveloppes en mousse *AtmosAir*

TYPE DE PIÈCE	RÉFÉRENCE CATALOGUE
Brancard	KSFS(TAILLE)

Système *AtmosAir* équipé de la technologie SAT

TYPE DE PIÈCE	RÉFÉRENCE CATALOGUE
Système de brancard SAT (convient pour matelas de 25-30 po (63,5-76,2 cm) de large, 75-77 po (190,5-195,6 cm) de long)	KA9SAT

Barrière ignifuge *AtmosAir*

TYPE DE PIÈCE	RÉFÉRENCE CATALOGUE
Barrière ignifuge <i>AtmosAir</i>	KA4/9-FBL

Boucle noire pour position assise sensible *AtmosAir*

TYPE DE PIÈCE	RÉFÉRENCE CATALOGUE
Boucle noire pour position assise sensible de 29" (73,7 cm) pour brancard.....	KS29PSLOOP

HOUSSES DE MATELAS* ATMOSAIR

Matelas *AtmosAir* modèle Stretcher

TYPE DE PIÈCE	RÉFÉRENCE CATALOGUE
Housse complète, dessus Reliant IS ² ™, dessous antidérapant sans poignées.....	ASCRLNH(WWWLL)TXS
Housse complète, dessus Reliant IS ² , soudé par RF, dessous antidérapant en PU, sans poignées	ASCRFPN(WWWLL)TXS
Housse complète, Premium, dessus soudé par RF, dessous antidérapant en PU, sans poignées.....	ASCPRPN(WWWLL)NXS
Housse supérieure, Reliant IS ² , soudé par RF	ASCRFXX(WWWLL)TXS
Housse supérieure, Premium, soudé par RF	ASCPRXX(WWWLL)NXS
Housse inférieure, dessous antidérapant en PU, sans poignées	ASCXXPN(WWWLL)XXS

*WWW = largeur par incrément de 0,5 po (127 mm), LL = Longueur par incrément de 1,0 po (254 mm)

DOCUMENTATION ATMOSAIR

TYPE DE PIÈCE	RÉFÉRENCE CATALOGUE
Mode d'emploi du matelas SRM <i>AtmosAir</i>	407308-AH

Caractéristiques techniques

Caractéristiques pouvant être modifiées sans préavis.

Poids maximum recommandé pour le patient*	500 lbs (227 kg)
Poids (pour un matelas de 35" x 80" x 7" (88,9 cm x 203,2 cm x 17,78 cm) en SRM ; poids différent pour les autres tailles)	30 lb (14 kg)
Dimensions (variables en fonction du modèle)**	
Longueur minimale	75 po (190,5 cm)
Longueur maximale	77 po (195,6 cm)
Largeur minimale	25 po (63,5 cm)
Largeur maximale	30 po (76,2 cm)
Hauteur	5 po (12,7 cm)

* La capacité pondérale du patient peut varier selon l'utilisation du cadre. Consulter le fabricant du cadre.

** D'autres tailles sont disponibles. Contacter Arjo pour de plus amples informations.

Symboles utilisés

FR



Informations importantes concernant le fonctionnement



Pied



Avertissement de risque éventuel à l'encontre du système, du patient ou du personnel



Consulter le guide de l'utilisateur



Fabricant



= Capacité maximale admissible
Laver à 60 °C, 95 °C max. pendant 15 minutes



Numéro de série



L'opérateur doit lire ce document (ce mode d'emploi) avant utilisation.
Remarque : ce symbole est bleu sur l'étiquette du produit.



Ne pas repasser



Utiliser une solution diluée à 1 000 ppm de chlore disponible



Attention – Voir le guide de l'utilisateur



Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne



Nettoyer en surface seulement



Sécher en machine à 60 °C, 80 °C max.



Ne pas utiliser de solutions de nettoyage à base de phénol



Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux

Informations à la clientèle

Pour toutes questions concernant ce produit, les fournitures, la maintenance ou des informations supplémentaires sur les produits et services Arjo, contacter Arjo ou un représentant agréé ou consulter le site www.arjo.com.

FR

Laissé volontairement vide

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti *Istruzioni per l'uso* e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.



La lettura delle *Istruzioni per l'uso* è obbligatoria.

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo
© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) è un marchio appartenente a MPTI, Ltd

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

ESCLUSIONE DI GARANZIA E LIMITAZIONE DEI RIMEDI

CON IL PRESENTE DOCUMENTO ARJO NEGA QUALSIASI GARANZIA ESPLICITA O IMPLICITA, IVI INCLUSE, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO, EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ PER UNO SCOPO SPECIFICO, RELATIVA A UNO O PIÙ PRODOTTI ARJO DESCRITTI IN QUESTA PUBBLICAZIONE. EVENTUALI GARANZIE SCRITTE CONCESSE DA ARJO SONO ESPRESSAMENTE RIPORTATE IN QUESTA PUBBLICAZIONE O ALLEGATE AL PRODOTTO. IN NESSUN CASO ARJO POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE PER EVENTUALI SPESE E DANNI INDIRETTI, ACCIDENTALI O SECONDARI, IVI INCLUSI DANNI O LESIONI A PERSONE O BENI, CAUSATI, INTERAMENTE O IN PARTE, DALL'USO DEL PRODOTTO, AD ECCEZIONE DI QUELLI PER CUI L'ESCLUSIONE DI GARANZIA O LA LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ SIA ESPRESSAMENTE VIETATA DALLA LEGGE APPLICABILE. NESSUNO HA L'AUTORITÀ DI VINCOLARE ARJO A QUALSIASI DICHIARAZIONE O GARANZIA, SALVO NELLA MISURA ESPLICITAMENTE STABILITA NEL PRESENTE PARAGRAFO.

Le descrizioni o le specifiche contenute nel materiale stampato di Arjo, inclusa la presente pubblicazione, sono concepite esclusivamente per fornire una descrizione generale del prodotto al momento della sua fabbricazione e non costituiscono garanzie esplicite, salvo quanto previsto dalla garanzia limitata scritta inclusa in questa pubblicazione o con questo prodotto. Le informazioni riportate nella presente pubblicazione sono soggette a modifiche in qualsiasi momento. Contattare Arjo per gli aggiornamenti.

Informazioni importanti per gli utenti

Per assicurare il corretto funzionamento dei prodotti Arjo, seguire le istruzioni riportate di seguito. L'inosservanza di tali istruzioni annullerà qualsiasi garanzia applicabile.

- Utilizzare questo prodotto secondo le istruzioni fornite nel presente manuale e riportate sulle etichette pertinenti.
- Le operazioni di assemblaggio, messa in funzione, estensione, regolazione, modifica, manutenzione tecnica e riparazione devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato autorizzato da Arjo. Per informazioni sugli interventi di manutenzione e riparazione, contattare Arjo.
- Ove applicabile, accertarsi che gli impianti elettrici dei locali utilizzati siano conformi alle norme nazionali/locali vigenti in materia.

Tutti sistemi di supporto terapeutico Arjo prevedono specifiche indicazioni, contro-indicazioni, avvertenze, precauzioni e informazioni sulla sicurezza. È essenziale che gli utenti leggano con attenzione le presenti istruzioni e consultino il medico curante prima di procedere al posizionamento del paziente e all'utilizzo del prodotto. Tenere presente che le condizioni dei singoli pazienti possono mutare.

Pagina lasciata intenzionalmente bianca

Indice

Introduzione	3
Indicazioni	3
Controindicazioni.....	3
Rischi e precauzioni	3
Informazioni sulla sicurezza	4
Incidente grave	5
Preparazione per l'uso	6
Installazione del materasso.....	6
Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella <i>AtmosAir</i>	6
Posizionamento del paziente e assistenza infermieristica	7
RCP	7
Cura della cute	7
Inkontinenza/drenaggio	7
Operazioni di carattere generale	7
Manutenzione e pulizia	8
Protezione ignifuga.....	8
Opzioni di pulizia della cover	8
Programma di manutenzione preventiva	9
Pulizia giornaliera	9
Ispezione/Verifica del sistema	9
Risoluzione dei problemi	10
Schema dei componenti – Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS)	
<i>AtmosAir</i>	11
Parti di ricambio	12
Specifiche.....	13
Simboli usati	14
Contatti utili per i clienti.....	14

Pagina lasciata intenzionalmente bianca

Introduzione

Prima di utilizzare il prodotto, si raccomanda di leggere attentamente tutte le sezioni del Manuale d'uso. Leggere attentamente le sezioni **Controindicazioni**, **Informazioni sulla sicurezza** e **Rischi e precauzioni** prima di posizionare un paziente su un Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella AtmosAir™.

Gli assistenti devono comunicare le presenti informazioni al paziente, ai suoi familiari e/o ai tutori legali del paziente. Conservare il Manuale d'uso in un luogo facilmente accessibile per qualsiasi futura consultazione.

Indicazioni

- Il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella AtmosAir è stato concepito per curare e prevenire qualsiasi tipo di lesione cutanea.

Controindicazioni

- frattura vertebrale instabile;
- trazione cervicale e scheletrica.

Rischi e precauzioni

Trasferimento – Adottare le precauzioni del caso durante il trasferimento del paziente. Consultare la sezione **Trasferimento e assistenza del paziente** delle presenti istruzioni.

Sponde laterali e dispositivi di immobilizzazione – AVVERTENZA: per la sicurezza del paziente può essere indispensabile utilizzare o evitare di utilizzare i dispositivi di immobilizzazione, incluse le spondine laterali. Lesioni gravi o letali possono derivare dall'utilizzo (potenziale intrappolamento) o dal non utilizzo (potenziali cadute del paziente) delle spondine laterali o altri dispositivi di immobilizzazione. **Consultare le relative Informazioni sulla sicurezza.**

Slittamento del paziente – Le superfici speciali presentano caratteristiche di frizione e supporto diverse da quelle convenzionali e possono comportare un maggiore rischio di spostamento, affossamento e/o slittamento del paziente in posizioni pericolose che potrebbero causare intrappolamento e/o cadute accidentali. **Controllare di frequente i pazienti per prevenirne l'intrappolamento.**

Informazioni sulla sicurezza

Salita/discesa dei pazienti dal lettino – L'assistente deve sempre aiutare il paziente a scendere dal lettino. Verificare che i pazienti abili siano in grado di scendere dal lettino in modo sicuro (e se necessario di sbloccare le spondine laterali) in caso di incendio o altra emergenza.

Freni – Inserire sempre i freni delle ruote orientabili dopo aver collocato il lettino nella posizione desiderata. Verificare che le ruote siano bloccate prima di trasferire il paziente su o dal lettino.

IT

Altezza del lettino – Per ridurre al minimo il rischio di cadute o lesioni, il lettino deve sempre trovarsi nella posizione utile più bassa quando il paziente non è sorvegliato.

Struttura del lettino – Usare sempre lettini standard con questo materasso per barella, applicando le misure di sicurezza o i protocolli appropriati. Il lettino e le spondine laterali (se usate) devono essere di dimensioni adeguate rispetto alla superficie antidecubito per ridurre al minimo eventuali spazi vuoti nei quali potrebbero restare intrappolati la testa o il corpo del paziente.

RCP (rianimazione cardiopolmonare) – Portare il lettino in posizione orizzontale. Abbassare le spondine laterali e iniziare la procedura di RCP in base ai protocolli della struttura. Valutare l'uso della tavola di supporto, se necessario. Dopo la procedura RCP, rimuovere la tavola di supporto, se utilizzata, alzare le spondine laterali e riconfigurare il lettino e gli accessori in base alla disposizione iniziale.

Sollevamento dello schienale – Mantenere lo schienale del lettino il più in basso possibile per impedire lo scivolamento del paziente.

Sponde laterali/dispositivi di immobilizzazione del paziente – La decisione relativa all'opportunità e alle modalità di utilizzo delle sponde laterali o dei dispositivi di immobilizzazione deve basarsi sulle esigenze di ciascun paziente ed essere presa dal paziente e dai suoi familiari, dal medico e dagli assistenti, tenendo in considerazione i protocolli della struttura sanitaria. Gli assistenti devono valutare i rischi (come l'intrappolamento e le cadute dal lettino) e i benefici derivanti dall'utilizzo di spondine laterali o dispositivi di immobilizzazione, tenendo conto delle esigenze del singolo paziente, e discuterne la necessità con il paziente e/o con la sua famiglia. Andranno inoltre valutati lo stato del paziente e l'uso combinato della struttura del lettino, delle sponde laterali e del materasso (o materassi su cui sono posizionati i sovramaterrassi). La valutazione dei rischi va ripetuta in caso di modifiche al lettino, al materasso per barella o alle spondine laterali o delle condizioni del paziente. Oltre alle esigenze cliniche, o di altro tipo, del paziente, è necessario tenere conto anche delle lesioni gravi o letali che possono derivare dalla caduta dal lettino e dall'intrappolamento del paziente all'interno o in prossimità delle spondine laterali, dei dispositivi di immobilizzazione o di altri accessori. Negli Stati Uniti, per una descrizione dei pericoli di intrappolamento, del profilo dei pazienti a rischio e per una guida su come evitare tali pericoli, fare riferimento alle linee guida della FDA "Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment" (Guida alla valutazione e alle dimensioni del sistema dei letti ospedalieri per la riduzione dell'intrappolamento). Negli altri paesi, per le linee guida locali specifiche, consultare l'autorità competente o l'ente governativo per la sicurezza dei dispositivi medicali. Consultare un assistente e valutare attentamente l'opportunità di utilizzare imbottiture, ausili per il posizionamento o tappetini antitrauma, specialmente in caso di pazienti confusi, irrequieti o agitati. Se il paziente non è sorvegliato, è consigliabile bloccare le spondine laterali (se utilizzate) in posizione completamente verticale. Verificare che i pazienti abili siano in grado di scendere dal lettino in modo sicuro (e se necessario di sbloccare le spondine laterali) in caso di incendio o altra emergenza. **Controllare di frequente i pazienti per prevenirne l'intrappolamento.**



ATTENZIONE: quando si sceglie un materasso per barella, verificare che la distanza tra la parte superiore delle spondine laterali (se utilizzate) e la parte superiore del materasso (senza compressione) sia di almeno 8,66 pollici (220 mm), per prevenire il rischio di uscita o caduta accidentale dal lettino. Per la valutazione del rischio di caduta è necessario considerare la statura, la posizione (rispetto alla parte superiore delle spondine laterali) e le condizioni del paziente.

IT

Cura della pelle – Monitorare regolarmente le condizioni della cute e prendere in considerazione l'uso di terapie aggiuntive o alternative per i pazienti acuti. Prestare particolare attenzione alle zone della cute soggette a pressione e in cui possono prodursi o accumularsi umidità o perdite da incontinenza. Un intervento tempestivo può essere fondamentale per prevenire le lesioni cutanee.

Divieto di fumo a letto – Fumare a letto può essere pericoloso. Per evitare il rischio di incendi, non è consentito fumare a letto.

Protocolli generali – Attenersi a tutte le norme di sicurezza e ai protocolli dell'istituto in materia di sicurezza del paziente e degli assistenti.

Contatto con la protezione ignifuga – Prestare attenzione alla protezione ignifuga quando la cover viene rimossa. Si consiglia di utilizzare i Dispositivi di protezione individuale (DPI) quando si maneggia il materasso per barella con la protezione ignifuga scoperta, in maniera da evitare il contatto con particelle libere. Per assicurare prestazioni ottimali del prodotto, evitare un'eccessiva movimentazione della protezione ignifuga e manipolarla con attenzione. Se la protezione ignifuga viene danneggiata o sporcata, sostituirla.

Smaltimento a fine vita –

- Smaltire il materiale tessile utilizzato nei materassi o altri tessuti, polimeri o materiali plasticci, ecc. come rifiuto combustibile.
- Alla fine del loro ciclo di vita, smaltire i materassi in conformità alle disposizioni nazionali o locali che possono prevedere il conferimento in discarica o in impianti di incenerimento.
- Smontare e riciclare le pompe che contengono componenti elettrici ed elettronici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Preparazione per l'uso



Per informazioni riguardanti il telaio del lettino, consultare il Manuale d'uso del produttore.

1. Aprire la o le confezioni di imballo.



Non utilizzare oggetti appuntiti per aprire le confezioni. La superficie antidecubito potrebbe subire danni.

2. Rimuovere la cover di protezione in plastica dal Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella *AtmosAir*.



All'apertura delle confezioni di imballo, la cover del materasso può presentare delle pieghe. Per rimuoverle, attendere 24 ore affinché il materasso prenda forma. Consultare la tabella Risoluzione dei problemi per ulteriori informazioni. La presenza di pieghe non influisce in alcun modo sull'operazione di gonfiaggio o sulle funzioni del materasso; pertanto, se necessario, è possibile utilizzarlo immediatamente.

Applicare pesi alla superficie antidecubito per aprire le valvole.

3. Ispezionare la superficie del materasso per barella per verificare la presenza di eventuali lacerazioni o crepe; nel caso, non utilizzarlo.
4. Se il materasso per barella viene utilizzato su un'altra struttura o per un nuovo paziente, assicurarsi che la superficie non sia sporca o macchiata; pulirla e/o disinfecciarla secondo necessità (fare riferimento alla sezione **Manutenzione e pulizia**).
5. Mettere il lettino in posizione orizzontale e bloccare i freni.
6. Togliere il materasso in uso dal telaio del lettino.
7. Togliere tutte le fascette di velcro dal telaio dal lettino e/o pulire qualsiasi traccia di residuo, adesivo, ecc., dalla superficie del telaio.

Installazione del materasso

Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella *AtmosAir*

1. Rimuovere la protezione trasparente dalle fascette di velcro poste sul lato inferiore del Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella *AtmosAir*.
2. Posizionare il materasso sul lettino con il testo stampato rivolto verso l'alto, le fascette di velcro verso il basso (contro la base del lettino) e l'etichetta con le informazioni sul prodotto al lato piedi del lettino.



Prestare attenzione durante il posizionamento del materasso per barella. Una volta che il lato adesivo delle fascette di velcro aderisce alla base del lettino, queste non possono essere tirate su e riposizionate.

3. Premere il materasso per fare aderire il lato adesivo delle fascette di velcro alla base del lettino.



Usare sempre un lettino con struttura standard applicando le misure di sicurezza o i protocolli appropriati. La struttura e le spondine laterali devono avere dimensioni adeguate alla superficie antidecubito, per ridurre al minimo gli eventuali spazi vuoti in cui potrebbero rimanere intrappolati la testa o il corpo del paziente.

Posizionamento del paziente e assistenza infermieristica

Prima di utilizzare il prodotto, si raccomanda di leggere attentamente tutte le sezioni del Manuale d'uso. Leggere attentamente le sezioni **Controindicazioni**, **Informazioni sulla sicurezza e Rischi e precauzioni** prima di posizionare il paziente su qualsiasi Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella *AtmosAir*.

1. Controllare, pulire e disinfeccare il materasso per barella *AtmosAir* prima dell'uso da parte di ogni nuovo paziente.
2. Verificare che tutti i freni delle ruote orientabili siano bloccati prima del trasferimento del paziente.
3. Trasferire il paziente attenendosi alle norme di sicurezza vigenti e ai protocolli dell'istituto.
4. Posizionare il paziente al centro rispetto ai lati e alle estremità della superficie del materasso per barella.
5. Verificare che tutte le parti del materasso sostengano bene il paziente.



Le maniglie del materasso devono essere utilizzate solo per il trasporto dello stesso.

RCP

1. Portare il lettino in posizione orizzontale.
2. Ove necessario, abbassare o rimuovere la spondina laterale sul lato dell'assistente.
3. Iniziare la procedura RCP in base ai protocolli della struttura. Valutare l'uso della tavola di supporto, se necessario.
4. Dopo aver effettuato l'RCP:
 - Se è stata utilizzata, rimuovere la tavola di supporto.
 - Sollevare o installare la spondina laterale in base alle necessità.
 - Riconfigurare il lettino e gli accessori nella posizione iniziale.

Cura della cute

- Rimuovere l'umidità in eccesso e mantenere la cute asciutta e pulita.
- Controllare periodicamente la cute del paziente, in particolare nei punti interessati da incontinenza e drenaggio.
- Assicurarsi che le lenzuola sotto al paziente non abbiano pieghe.

Incontinenza/drenaggio

- Per i pazienti incontinenti si consiglia di utilizzare traverse impermeabili e resistenti all'umidità.
- Pulire la superficie e cambiare le lenzuola del letto secondo necessità (consultare la sezione **Manutenzione e pulizia**).

Operazioni di carattere generale

Evitare il contatto di oggetti appuntiti con il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella *AtmosAir*. Forature, tagli e lacerazioni possono impedire il corretto gonfiaggio e il mantenimento della pressione dell'aria.



Manutenzione e pulizia

Si consigliano le seguenti procedure, che dovranno tuttavia essere adattate ai protocolli ospedalieri locali. In caso di dubbi, consultare lo specialista locale sul controllo delle infezioni.

Il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella *AtmosAir* deve essere sempre decontaminato prima dell'utilizzo con un altro paziente e a intervalli regolari durante l'uso.



Non utilizzare soluzioni detergenti a base fenolica, né composti o pagliette abrasivi per il processo di decontaminazione della cover, in quanto questi materiali possono danneggiare il rivestimento superficiale. Non bollire o pulire in autoclave la cover.



Le cover devono essere pulite immediatamente dopo essere state esposte a liquidi o versamenti.

Protezione ignifuga

Prestare attenzione alla protezione ignifuga quando la cover viene rimossa. Si consiglia di utilizzare i Dispositivi di protezione individuale (DPI) quando si maneggia il materasso per barella con la protezione ignifuga scoperta, in maniera da evitare il contatto con particelle libere. Per assicurare prestazioni ottimali del prodotto, evitare un'eccessiva movimentazione della protezione ignifuga e manipolarla con attenzione. La protezione ignifuga, se viene danneggiata o sporcata, va sostituita.

Opzioni di pulizia della cover

Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* cucito (la cover superiore non può essere rimossa dalla base)

1. Togliere le lenzuola del letto o spingerle al centro del materasso.



La cover cucita del Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) *AtmosAir* va pulita esclusivamente strofinandola con un panno. Non lavarla in lavatrice, perché la base potrebbe danneggiarsi.

2. Lavare e sciacquare eventuali tracce di sporco dalla superficie e dalla base del materasso. Utilizzare cloro con concentrazione di 1000 ppm o alcol con concentrazione del 70%.
3. Risciacquare con un asciugamano bagnato per rimuovere i prodotti chimici.
4. Dopo averla strofinata, asciugarla con un panno.
5. Rimettere a posto le lenzuola e assicurarsi che siano ben tese.
6. Pulire la pompa e i tubi (se necessario) strofinandoli con un panno inumidito.

Sistema sostitutivo del materasso (MRS) per barella *AtmosAir* con saldatura a Radio Frequenza (cover superiore rimovibile)

1. Premere le lenzuola al centro del materasso per pulire con un panno, rimuoverle per lavare la cover superiore o pulire con un panno come descritto di seguito.



Il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella *AtmosAir* con saldatura a Radio Frequenza è dotato di una cover superiore rimovibile che può essere lavata. La base deve invece essere pulita esclusivamente strofinandola con un panno. Non lavare la base in lavatrice, perché potrebbe danneggiarsi.

2. Lavare e sciacquare eventuali tracce di sporco dalla superficie e dalla base del materasso. Utilizzare cloro con concentrazione di 1000 ppm o alcol con concentrazione del 70%.
3. Risciacquare con un asciugamano bagnato per rimuovere i prodotti chimici.
4. Dopo averla strofinata, asciugarla con un panno.
5. Rimettere a posto le lenzuola e assicurarsi che siano ben tese.
6. Pulire la pompa e i tubi (se necessario) strofinandoli con uno straccio inumidito.

Lavaggio della cover superiore rimovibile

1. Aprire la cerniera della cover superiore per rimuoverla e lavarla. Non lavare in lavatrice la base perché potrebbe danneggiarsi.
2. La temperatura di lavaggio raccomandata per la cover superiore è di 60 °C (140 °F) per 15 minuti.
3. La temperatura di lavaggio massima è di 95 °C (203 °F) per 15 minuti.
4. Asciugare in asciugatrice a 60 °C (140 °F) o asciugare all'aria aperta.
5. Temperatura di asciugatura massima 80 °C (176 °F).

Programma di manutenzione preventiva

La manutenzione preventiva del Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella AtmosAir prevede una pulizia regolare (fare riferimento alla sezione **Manutenzione e pulizia**) e controlli sull'intero sistema da eseguire su base periodica secondo le frequenze indicate di seguito.

Tutti i componenti devono essere puliti, disinfezati e ispezionati dopo l'uso da parte di ciascun paziente e prima dell'uso da parte di un nuovo paziente. Adottare sempre le precauzioni standard e trattare tutti gli accessori utilizzati come potenzialmente contaminati. Le strutture sanitarie devono attenersi ai protocolli locali di pulizia e disinfezione.

Pulizia giornaliera

La cover deve essere pulita su base giornaliera con sapone neutro e acqua. Dopo averla strofinata, asciugarla con un panno.

Ispezione/Verifica del sistema

Prima di utilizzare il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella AtmosAir con un nuovo paziente effettuare i seguenti controlli:

1. Ispezionare la superficie del materasso per barella per verificare la presenza di eventuali lacerazioni o crepe; nel caso, non utilizzarlo.
2. Verificare che il materasso per barella non sia macchiato o eccessivamente scolorito.

Risoluzione dei problemi

Prima di cercare di risolvere eventuali problemi riscontrati con il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) per barella *AtmosAir*, leggere attentamente tutte le sezioni del presente manuale.

Attenersi esclusivamente alle istruzioni fornite in questa guida per risolvere eventuali problemi riscontrati e non attuare alcun tipo di intervento laddove si consiglia di rivolgersi ad Arjo. Interventi, modifiche, alterazioni non autorizzati o un utilizzo improprio del dispositivo possono causare lesioni gravi e/o danni allo strumento rendendo nulla la garanzia.

IT

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Superficie antidecubito troppo rigida all'apertura della confezione.	Differenza di altitudine non sufficiente ad aprire le valvole.	Applicare pesi alla superficie antidecubito per aprire le valvole.
Presenza di un numero eccessivo di pieghe nella cover del materasso all'apertura della confezione di imballo.	Componenti interni non regolati alle condizioni ambientali. Questo non influisce sul gonfiaggio o sul funzionamento.	Attendere 24 ore affinché il materasso prenda forma. Se il problema persiste, contattare Arjo per ricevere assistenza.
Il materasso non si gonfia o non è stabile.	I tubi non sono collegati correttamente Tubi attorcigliati Tubi staccati Fori o danni al sistema SAT™ (Self Adjusting Technology).	Verificare l'eventuale presenza di connettori lenti nei tubi all'interno della superficie antidecubito. Controllare i tubi all'interno della superficie antidecubito per verificare che non siano attorcigliati. Controllare i tubi all'interno della superficie antidecubito per verificare che non siano staccati. Controllare il sistema SAT per verificare che non vi siano fori o che non sia danneggiato o contattare Arjo per ricevere assistenza.

Schema dei componenti – Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) AtmosAir

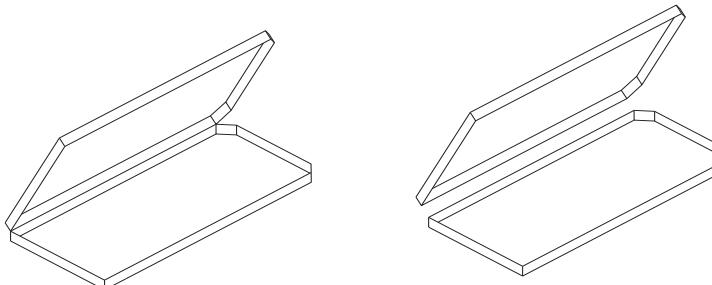
Tutti i tubi sono stati rimossi per una migliore lettura dello schema.

La protezione ignifuga è costituita da una federa da inserire sulla schiuma.



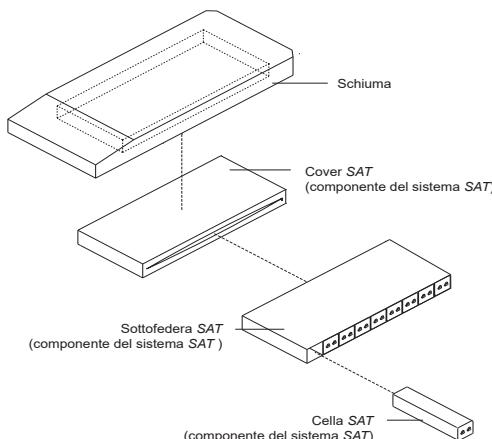
La cover SAT, le celle SAT e la sottofedera SAT fanno parte del sistema SAT integrato e non possono essere ordinate separatamente. Consultare Parti di ricambio per un elenco completo dei sistemi SAT.

IT



Materasso cucito
Cover e base
Cover non rimovibile

Materasso con saldatura a Radio Frequenza
Cover separata
Base separata
Cover superiore rimovibile



Parti di ricambio

Attenersi esclusivamente alle istruzioni fornite nel seguente manuale per risolvere eventuali problemi riscontrati o effettuare operazioni di manutenzione/sostituzione di parti di ricambio e non attuare alcun tipo di intervento laddove si consiglia di rivolgersi ad Arjo. Interventi, modifiche, alterazioni non autorizzati o un utilizzo improprio del dispositivo possono causare lesioni gravi e/o danni allo strumento rendendo nulla la garanzia.

Di seguito sono elencate le parti di ricambio di *AtmosAir*. Per ulteriori informazioni relative a prezzi o altre parti di ricambio non inserite nell'elenco, contattare il rappresentante Arjo di zona.

IT

COMPONENTI DEL MATERASSO ATMOSAIR

Rivestimenti in schiuma *AtmosAir*

TIPO COMPONENTE	NUMERO CATALOGO
Barella	KSFS(SIZE)

AtmosAir con sistema SAT

TIPO COMPONENTE	NUMERO CATALOGO
Sistema SAT per barella (per materassi con larghezza 25–30 pollici [63,5–76,2 cm], lunghezza 75–77 pollici [190,5–195,6 cm])	KA9SAT

Protezione ignifuga *AtmosAir*

TIPO COMPONENTE	NUMERO CATALOGO
Protezione ignifuga <i>AtmosAir</i>	KA4/9-FBL

Anello nero sensibile alla pressione *AtmosAir*

TIPO COMPONENTE	NUMERO CATALOGO
Anello nero sensibile alla pressione di 29" (73,7 cm) per barella	KS29PSLOOP

COVER PER MATERASSO ATMOSAIR*

Modello barella *AtmosAir*

TIPO COMPONENTE	NUMERO CATALOGO
Cover completa, parte superiore Reliant IS ² ™, parte inferiore antiscivolo senza maniglie.....	ASCRLNH(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore <i>Reliant IS</i> ² con saldatura a Radio Frequenza, parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie	ASCRFPN(WWWLL)TXS
Cover completa, parte superiore Premium con saldatura a Radio Frequenza, parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie	ASCPRPN(WWWLL)NXS
Cover superiore, <i>Reliant IS</i> ² , con saldatura a Radio Frequenza	ASCRFXX(WWWLL)TXS
Cover superiore, Premium, con saldatura a Radio Frequenza	ASCPRXX(WWWLL)NXS
Cover base, parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie	ASCXXPN(WWWLL)XXS

*WWW = larghezza con incrementi da 0,5 pollici [127 mm] LL = lunghezza con incrementi da 1 pollice [254 mm]

BIBLIOGRAFIA ATMOSAIR

TIPO COMPONENTE	NUMERO CATALOGO
Istruzioni per l'uso Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS) <i>AtmosAir</i>	407308-AH

Specifiche

Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso.

Peso massimo del paziente consigliato* 500 lbs (227 kg)

Peso (per il Sistema Sostitutivo del Materasso (MRS)

con misure 35x80x7 pollici [89x203x17,8 cm];

varia in base alle dimensioni)..... 30 lbs (14 kg)

Dimensioni (variano in base al modello)**

Lunghezza minima 75 pollici (190,5 cm)

Lunghezza massima 77 pollici (195,6 cm)

Larghezza minima 25 pollici (63,5 cm)

Larghezza massima 30 pollici (76,2 cm)

Altezza 5 pollici (12,7 cm)

IT

* La capacità massima di peso del paziente può variare in base all'uso della struttura del letto. Consultare il produttore della struttura del letto.

** Sono disponibili ulteriori dimensioni. Rivolgersi ad Arjo per ulteriori informazioni.

Simboli usati

IT



Informazioni operative importanti



Lato piedi



Avvertenza per possibili pericoli a carico del sistema, del paziente o del personale



Consultare il Manuale d'uso



Produttore



= Carico di Lavoro Sicuro (SWL)



Lavare a 60 °C, 95 °C max per 15 minuti

SN

Numero di serie



L'operatore deve leggere il presente documento (queste istruzioni per l'uso) prima dell'utilizzo. Nota: il simbolo è blu sull'etichetta del prodotto.



Non stirare



Utilizzare una soluzione a base di cloro diluita a 1.000 ppm



Attenzione - Consultare il Manuale d'uso



Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea



Pulire strofinando



Asciugare in asciugatrice a 60 °C, 80 °C max



Non usare per la pulizia prodotti a base fenolica



Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.

Contatti utili per i clienti

Per domande relative al prodotto, ai materiali di consumo e alla manutenzione o per ulteriori informazioni sui prodotti e servizi Arjo, contattare un rappresentante autorizzato Arjo oppure visitare il sito www.arjo.com.

Pagina lasciata intenzionalmente bianca

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, lea siempre estas *Instrucciones de uso* y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto.



Es obligatorio leer las *Instrucciones de uso*.

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.
© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) es una marca registrada de MPTI, Ltd.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD DE LA GARANTÍA Y LIMITACIÓN DE LA REPARACIÓN

POR LA PRESENTE, ARJO NIEGA CUALQUIER GARANTÍA EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, INCLUIDA, SIN LIMITACIÓN ALGUNA, CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIALIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR, SOBRE LOS PRODUCTOS DE ARJO DESCRITOS EN ESTA PUBLICACIÓN. CUALQUIER GARANTÍA ESCRITA OFRECIDA POR ARJO SERÁ EXPRESAMENTE ESTABLECIDA EN ESTA PUBLICACIÓN O INCLUIDA CON EL PRODUCTO. ARJO NO SERÁ RESPONSABLE, BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, DE NINGÚN DAÑO O GASTO INDIRECTO, FORTUITO O CONSECUENCIAL, INCLUIDOS DAÑOS O LESIONES A PERSONAS O PROPIEDADES, DEBIDO COMPLETA O PARCIALMENTE AL USO DEL PRODUCTO, EXCEPTO POR AQUELLOS CASOS EN QUE LA LEY APPLICABLE PROHÍBA EXPRESAMENTE SU INCLUSIÓN EN UNA EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD O LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD. NINGUNA PERSONA TIENE AUTORIDAD PARA VINCULAR A ARJO A NINGUNA DECLARACIÓN O GARANTÍA, EXCEPTO EN LOS TÉRMINOS QUE SE ESTABLECEN ESPECÍFICAMENTE EN ESTE PÁRRAFO.

Las descripciones o las especificaciones en material impreso de Arjo, incluida esta publicación, están destinadas exclusivamente a describir de forma general el producto en el momento de la fabricación y no constituyen ninguna garantía explícita, excepto por lo establecido en la garantía limitada por escrito que se incluye en esta publicación o con este producto. La información contenida en esta publicación puede estar sujeta a cambios en cualquier momento. Póngase en contacto con Arjo para obtener actualizaciones.

Información importante para los usuarios

Para que los productos de Arjo funcionen correctamente, Arjo recomienda cumplir las condiciones indicadas a continuación. El incumplimiento de estas condiciones anulará las garantías aplicables.

- Utilice este producto solo de conformidad con este manual y con la documentación pertinente del producto.
- El ensamblaje, las operaciones, las extensiones, los reajustes, las modificaciones, el mantenimiento técnico y las reparaciones deben realizarlos personal cualificado y autorizado por Arjo. Póngase en contacto con Arjo para obtener información sobre mantenimiento y reparaciones.
- Si procede, asegúrese de que la instalación eléctrica de la sala cumple las normas nacionales y locales pertinentes sobre cableado eléctrico.

Existen indicaciones, contraindicaciones, advertencias, precauciones e información de seguridad específicas para las superficies de descanso terapéuticas de Arjo. Es importante que los usuarios lean estas instrucciones y se familiaricen con ellas, así como que consulten al facultativo responsable antes de colocar al paciente o utilizar el producto. No obstante, las condiciones individuales de cada paciente pueden variar.

ES

Espacio en blanco a propósito

Índice

Introducción.....	93
Indicaciones	93
Contraindicaciones	93
Riesgos y precauciones	93
Información sobre seguridad	94
Incidente grave	95
Preparación para el uso.....	96
Instalación del colchón.....	96
CDR para camilla <i>AtmosAir</i>	96
Colocación y cuidados del paciente	97
RCP	97
Cuidados de la piel	97
Incontinencia / exudado	97
Funcionamiento general	97
Cuidados y limpieza.....	98
Barrera ignífuga.....	98
Opciones de limpieza de la funda	98
Programa de mantenimiento preventivo.....	99
Limpieza diaria	99
Inspección y revisión del sistema	99
Localización y reparación de averías	100
Diagrama de piezas: CDR para camilla <i>AtmosAir</i>.....	101
Componentes de repuesto	102
Especificaciones	103
Símbolos empleados.....	104
Información de contacto para el cliente.....	104

ES

Espacio en blanco a propósito

Introducción

Se recomienda leer todas las secciones de esta Guía del usuario antes de utilizar el producto. Lea atentamente las secciones **Contraindicaciones, Información sobre seguridad y Riesgos y precauciones** antes de colocar a un paciente sobre cualquier colchón de reposición (CDR) AtmosAir™.

Los cuidadores deberán revisar esta información con el paciente y los familiares o los tutores legales del paciente. Guarde esta Guía del usuario en un lugar de fácil acceso para su referencia rápida.

Indicaciones

- El CDR para camilla AtmosAir está diseñado para tratar y prevenir todas las categorías de deterioro de la integridad cutánea.

Contraindicaciones

- fractura vertebral inestable
- tracción cervical y esquelética

Riesgos y precauciones

Traslado: deberán tomarse las precauciones habituales durante el traslado del paciente. Consulte la sección **Colocación y cuidados del paciente** de estas instrucciones.

ADVERTENCIA sobre barandillas laterales e inmovilizadores: el uso o no de inmovilizadores, incluidas las barandillas laterales, puede ser esencial para la seguridad del paciente. El uso (posibilidad de atrapamiento) o no uso (posibilidad de caídas del paciente) de barandillas laterales y otros inmovilizadores puede causar lesiones graves o mortales. Consulte la sección **Información sobre seguridad relacionada**.

Desplazamiento del paciente: las superficies especializadas tienen características de rotura y soporte diferentes a las de las superficies convencionales y pueden aumentar el riesgo de movimiento, hundimiento o desplazamiento del paciente a posiciones peligrosas de atrapamiento o caída inadvertida. **Vigile a los pacientes a menudo para evitar atrapamientos.**

Información sobre seguridad

Entrada y salida del paciente: el cuidador debe ayudar siempre al paciente a bajarse de la camilla. Si el paciente es autónomo, asegúrese de que sepa cómo bajarse de la camilla de forma segura (y, si es necesario, cómo liberar las barandillas laterales) en caso de incendio u otras situaciones de emergencia.

Frenos: los frenos de las ruedas deben estar siempre accionados una vez que la camilla esté en la posición deseada. Compruebe que las ruedas están bloqueadas antes de transferir al paciente a la camilla o desde la camilla.

Altura de la camilla: para minimizar los riesgos de caídas o lesiones, la camilla debe estar siempre en la posición práctica más baja cuando el paciente esté solo.

Estructura de la camilla: utilice siempre una camilla estándar con este colchón, con todas las protecciones o los protocolos que puedan ser apropiados. La estructura de la camilla y las barandillas laterales (si se utilizan) deben ajustarse correctamente al colchón para ayudar a reducir la existencia de espacios que puedan atrapar la cabeza o el cuerpo del paciente.

RCP: nivele la camilla. Baje las barandillas laterales e inicie la RCP según los protocolos del centro. Evalúe el uso de un refuerzo de espalda si está indicado. Tras la RCP, retire el refuerzo, si lo ha usado, eleve las barandillas y vuelva a disponer la camilla y los accesorios en su situación inicial.

Elevación del cabecero de la camilla: mantenga el cabecero de la camilla lo más bajo posible para evitar el desplazamiento del paciente.

Barandillas laterales / inmovilizadores de paciente: la decisión de usar o no y de cómo usar barandillas laterales u otros inmovilizadores debe basarse en las necesidades de cada paciente y debe ser adoptada por el paciente y su familia, el médico y los cuidadores, teniendo en cuenta los protocolos del centro. Los cuidadores deben evaluar los riesgos y beneficios del uso de barandillas laterales u otros inmovilizadores (incluidos el atrapamiento y las caídas del paciente de la camilla) junto con las necesidades individuales del paciente, y analizar con el paciente y su familia la necesidad de su uso o no. Esto incluye la evaluación del ocupante de la camilla y de la combinación de la estructura de la camilla, la barandilla lateral y el colchón (o colchones si se utilizan sobrecolchones). Debe repetirse la evaluación del riesgo si cambia la estructura de la camilla, el colchón, la barandilla lateral o el estado del paciente. Deben tenerse en cuenta no solo las necesidades clínicas y de otra naturaleza del paciente, sino también los riesgos de lesiones graves o mortales derivados de la caída de la camilla y del atrapamiento del paciente en, o alrededor de, las barandillas laterales, inmovilizadores u otros accesorios. En Estados Unidos, si desea obtener una descripción de los peligros de atrapamiento y de los pacientes con riesgo y las directrices sobre otros riesgos de atrapamiento, consulte las Directrices para la evaluación y las dimensiones de los sistemas de camas hospitalarias para reducir el riesgo de atrapamiento de la FDA. Fuera de Estados Unidos, consulte a la autoridad local competente o al organismo gubernamental responsable de la seguridad de los productos sanitarios para conocer las instrucciones locales específicas. Consulte a un cuidador y considere detenidamente la posibilidad de usar almohadones, accesorios de colocación o alfombrillas, especialmente en el caso de pacientes que presenten confusión, inquietud o agitación. Se recomienda bloquear las barandillas laterales (si se utilizan) en la posición vertical totalmente elevada cuando el paciente esté solo. Si el paciente es autónomo, asegúrese de que sepa cómo bajarse de la camilla de forma segura (y, si es necesario, cómo liberar las barandillas laterales) en caso de incendio u otras situaciones de emergencia. **Vigile a los pacientes a menudo para evitar atrapamientos.**



PRECAUCIÓN: cuando escoja un colchón para camilla, asegúrese de que la distancia entre la parte superior de las barandillas laterales (si se utilizan) y la parte superior del colchón (sin compresión) sea de al menos 8,66 in (22 cm) para evitar caídas de la camilla. Al evaluar el riesgo de caída, considere el tamaño del paciente, su posición (en relación con la parte superior de la barandilla lateral) y su estado.

Cuidados de la piel: vigile las afecciones de la piel de forma regular y considere la posibilidad de aplicar tratamientos complementarios o alternativos en los pacientes muy agudos. Preste especial atención a cualquier otro posible punto de presión y a las zonas en la que pueda producirse incontinencia y generarse o acumularse humedad. Una intervención precoz puede ser esencial para prevenir el deterioro de la integridad cutánea.

No se permite fumar en la cama: fumar en la cama puede ser peligroso. Para evitar el riesgo de incendio, no debe permitirse nunca fumar en la cama.

Protocolos generales: siga todas las reglas sobre seguridad y los protocolos aplicables del centro en relación con la seguridad de los pacientes y de los cuidadores.

Contacto con la barrera ignífuga: debe prestar atención a la barrera ignífuga cuando se retire la funda. Recomendamos que utilice un equipo de protección individual (EPI) mientras manipula el colchón de la camilla con la barrera ignífuga expuesta para evitar el contacto con partículas sueltas. Para asegurar un rendimiento óptimo del producto, evite manipular en exceso la barrera ignífuga y hágalo siempre con mucho cuidado. La barrera ignífuga debe sustituirse si resulta dañada o manchada.

Eliminación al final de la vida útil

- El material de tela utilizado en los colchones o cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.
- Al final de su vida útil, los colchones se deben desechar como un residuo de acuerdo con los requisitos nacionales o locales, que pueden establecer su traslado a un vertedero o su eliminación mediante combustión.
- Las unidades de bombeo que contengan componentes eléctricos y electrónicos se deben desmontar y reciclar de acuerdo con lo establecido en la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), o de acuerdo con lo establecido en la normativa local o nacional.

Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este producto sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Preparación para el uso



Para obtener información adicional acerca de la estructura de la camilla, consulte la guía del usuario del fabricante.

1. Abra el embalaje.



No utilice instrumentos cortantes para abrir las cajas, ya que podría dañarse el colchón.

2. Saque el CDR para camilla *AtmosAir* de la bolsa protectora de plástico.

ES



La funda del colchón podría estar arrugada al desembalarla. Para eliminar las arrugas, deje que transcurran hasta 24 horas para que el colchón se aclimate; consulte Solución de problemas para obtener más información. Las arrugas no afectan al inflado ni al funcionamiento del colchón, por lo que puede utilizarse inmediatamente en caso necesario. Aplique peso al colchón para abrir las válvulas.

3. Inspeccione la superficie del colchón para camilla para comprobar si presenta desgarros o grietas; no lo utilice si detecta estos defectos.
4. En caso de reinstalación del colchón en una estructura de camilla nueva o para otro paciente distinto, examine la superficie del colchón para comprobar que no presente manchas ni suciedad; límpielo y desinféctelo según sea necesario (consulte la sección **Cuidados y limpieza**).
5. Nivele la camilla y accione los frenos.
6. Retire el colchón existente de la estructura de la camilla.
7. Quite todo el material con velcro que pueda haber en la estructura de la camilla y límpie todos los residuos, adhesivos, etc. que haya en la superficie de la estructura de la camilla.

Instalación del colchón

CDR para camilla *AtmosAir*

1. Quite la lámina transparente de las tiras de velcro situadas en el lado inferior del CDR para camillas *AtmosAir*.
2. Coloque el colchón sobre la camilla con el texto impreso hacia arriba, las tiras de velcro hacia abajo (sobre la estructura de la camilla) y la etiqueta informativa del producto hacia el pie de la camilla.



Proceda con cuidado durante la colocación del colchón para camilla. Cuando el lado adherente de las tiras de velcro se ha adherido a la estructura de la camilla, no se puede tirar de las tiras para recolocarlas.

3. Empuje el colchón hacia abajo para adherir el lado adherente de las tiras de velcro a la estructura de la camilla.



Utilice siempre una estructura de camilla estándar con protecciones o protocolos que sean apropiados. La estructura y las barandillas laterales deben ajustarse correctamente al colchón para ayudar a reducir la existencia de espacios que puedan atrapar la cabeza o el cuerpo del paciente.

Colocación y cuidados del paciente

Se recomienda leer todas las secciones de esta Guía del usuario antes de utilizar el producto. Lea atentamente las secciones «**Contraindicaciones**», «**Información sobre seguridad**» y «**Riesgos y precauciones**» antes de colocar a un paciente en un CDR para camilla *AtmosAir*.

1. Inspeccione, limpie y desinfecte el colchón para camilla antes de colocar a un nuevo paciente sobre el producto.
2. Compruebe que los frenos están accionados para realizar el traslado.
3. Transfiera al paciente siguiendo todas las reglas de seguridad y protocolos aplicables del centro.
4. Centre transversal y longitudinalmente al paciente sobre la superficie del colchón para camilla.
5. Compruebe que todas las partes del colchón mantienen totalmente apoyado al paciente.



Las asas del colchón son exclusivamente para transportar el colchón.

RCP

1. Nivela la camilla.
2. En caso necesario, baje o retire la barandilla lateral del lado del cuidador.
3. Inicie la RCP según los protocolos del centro. Evalúe el uso de un refuerzo de espalda si está indicado.
4. Despues de realizar la RCP:
 - Retire el refuerzo de espalda si se utiliza.
 - Suba o instale las barandillas laterales según sea necesario.
 - Vuelva a configurar la camilla y los accesorios según su colocación inicial.

Cuidados de la piel

- Elimine el exceso de humedad y mantenga la piel del paciente limpia y seca.
- Examine a menudo la piel del paciente, especialmente en las zonas de incontinencia y drenaje.
- Compruebe que las sábanas situadas debajo del paciente no están arrugadas.

Incontinencia / exudado

- Utilice empapadores (salvacamas) impermeables a la humedad para los pacientes con incontinencia.
- Limpie la superficie y cambie las sábanas según sea necesario (consulte la sección **Cuidados y limpieza**).

Funcionamiento general

Evite el contacto del CDR para camilla *AtmosAir* con instrumentos cortantes. Cualquier pinchazo, corte o desgarro puede evitar el inflado adecuado y el mantenimiento de la presión de aire.



Cuidados y limpieza

Se recomiendan los siguientes procesos, aunque se deben adaptar para cumplir los protocolos institucionales locales. Si no está seguro, pida consejo a su especialista local en control de infecciones.

El CDR para camilla *AtmosAir* deberá descontaminarse periódicamente entre utilizaciones por distintos pacientes y a intervalos regulares cuando esté en uso.



No utilice soluciones fenólicas ni paños o compuestos abrasivos en la funda durante el proceso de descontaminación, ya que podrían dañar el recubrimiento de la superficie. No hierva ni introduzca la funda en autoclave.



Limpie la funda inmediatamente después de que haya quedado expuesta a líquidos o derrames.

ES

Barrera ignífuga

Debe prestar atención a la barrera ignífuga cuando se retire la funda. Recomendamos que utilice un equipo de protección individual (EPI) mientras manipula el colchón de la camilla con la barrera ignífuga expuesta para evitar el contacto con partículas sueltas. Para asegurar un rendimiento óptimo del producto, evite manipular en exceso la barrera ignífuga y hágalo siempre con mucho cuidado. La barrera ignífuga debe sustituirse si resulta manchada o dañada.

Opciones de limpieza de la funda

CDR para camilla *AtmosAir* cosido (la funda superior no puede separarse de la base)

1. Retire o coloque las sábanas en el centro del colchón.



*La funda del CDR para camilla *AtmosAir* cosido únicamente se puede limpiar pasando un trapo. No lavar, porque se pueden producir daños en la base.*

2. Lave y enjuague cualquier suciedad de la superficie del colchón y de la base. Utilice cloro a una concentración de 1000 ppm o alcohol al 70 %.
3. Aclare con una toalla húmeda para eliminar los productos químicos.
4. Al terminar de limpiar, seque la superficie con una toalla.
5. Asegúrese de volver a colocar las sábanas sin arrugas debajo del paciente.
6. Limpie el compresor y los tubos (si es preciso) con un paño húmedo.

CDR para camilla *AtmosAir* sellado por radiofrecuencia (funda superior extraíble)

1. Coloque las sábanas en el centro del colchón que desea limpiar, retire la funda superior para su lavado o límpiela según se describe a continuación.



*El CDR para camilla *AtmosAir* sellado por radiofrecuencia cuenta con una funda superior extraíble que se puede lavar. Sin embargo, la base únicamente se puede limpiar pasando un trapo. No lave nunca la base, ya que podría resultar dañada.*

2. Lave y enjuague cualquier suciedad de la superficie del colchón y de la base. Utilice cloro a una concentración de 1000 ppm o alcohol al 70 %.

3. Aclare con una toalla húmeda para eliminar los productos químicos.
4. Al terminar de limpiar, seque la superficie con una toalla.
5. Asegúrese de volver a colocar las sábanas sin arrugas debajo del paciente.
6. Limpie el compresor y los tubos (si es preciso) con un paño húmedo.

Funda superior extraíble y lavable

1. Abra la cremallera de la funda superior y sepárela de la base para su lavado. No lave nunca la base, ya que podría resultar dañada.
2. La temperatura de lavado recomendada para la funda superior es de 60 °C (140 °F) durante 15 minutos.
3. La temperatura de lavado máxima es de 95 °C (203 °F) durante 15 minutos.
4. Secado a máquina a 60 °C (140 °F) o secado al aire.
5. La temperatura de secado máxima es de 80 °C (176 °F).

Programa de mantenimiento preventivo

El mantenimiento preventivo del CDR para camilla *AtmosAir* consiste en una limpieza periódica (consulte la sección **Cuidados y limpieza**) y en una comprobación global del sistema según los intervalos que se describen a continuación.

Todos los componentes deben limpiarse, desinfectarse e inspeccionarse después de cada uso de un paciente y antes de ser utilizado por un nuevo paciente. Siga siempre las medidas de precaución estándar y manipule todo el equipo como si se tratara de material contaminado. Los centros deben seguir los protocolos locales de limpieza y desinfección.

Limpieza diaria

La funda debe limpiarse a diario con una solución de jabón suave y agua. Al terminar de limpiar, seque la superficie con una toalla.

Inspección y revisión del sistema

Antes de utilizar el CDR para camilla *AtmosAir* con un paciente nuevo, compruebe los aspectos siguientes:

1. Inspeccione la superficie del colchón para camilla para comprobar si presenta desgarros o grietas; no lo utilice si detecta estos defectos.
2. Compruebe que el colchón para camilla esté limpio y que no esté excesivamente descolorido.

Localización y reparación de averías

Se recomienda leer todas las secciones de este manual antes de iniciar los procedimientos de solución de problemas en cualquier CDR para camilla *AtmosAir*.

No adopte otras soluciones que no sean las indicadas en esta guía ni intente resolver el problema cuando la solución recomienda ponerse en contacto con Arjo. Cualquier reparación, modificación o alteración no autorizadas, así como cualquier uso incorrecto podrían provocar graves lesiones o daños en el producto, además de anular todas las garantías aplicables.

ES

SITUACIÓN	POSSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Colchón demasiado duro inicialmente.	La diferencia en altitud no es suficiente para abrir las válvulas.	Aplique peso al colchón para abrir las válvulas.
La funda del colchón está demasiado arrugada al sacarla de su embalaje.	Los componentes internos no se han aclimatado al entorno. Esto no afecta al inflado ni al funcionamiento.	Deje que el colchón se aclimate durante 24 horas. Si el problema persiste, póngase en contacto con Arjo para obtener ayuda.
El colchón no se infla o no es firme.	Los tubos no están bien conectados. Tubos doblados. Tubos desconectados.	Examine los tubos del interior del colchón para comprobar si hay conectores sueltos. Examine los tubos del interior del colchón para comprobar que no están doblados. Examine los tubos del interior del colchón para comprobar si se han desconectado.
	El sistema SAT™ (<i>Self Adjusting Technology</i> ; tecnología auto-ajustable) tiene agujeros o presenta daños.	Inspeccione si el SAT presenta agujeros o daños, o póngase en contacto con Arjo para obtener asistencia.

Diagrama de piezas: CDR para camilla AtmosAir

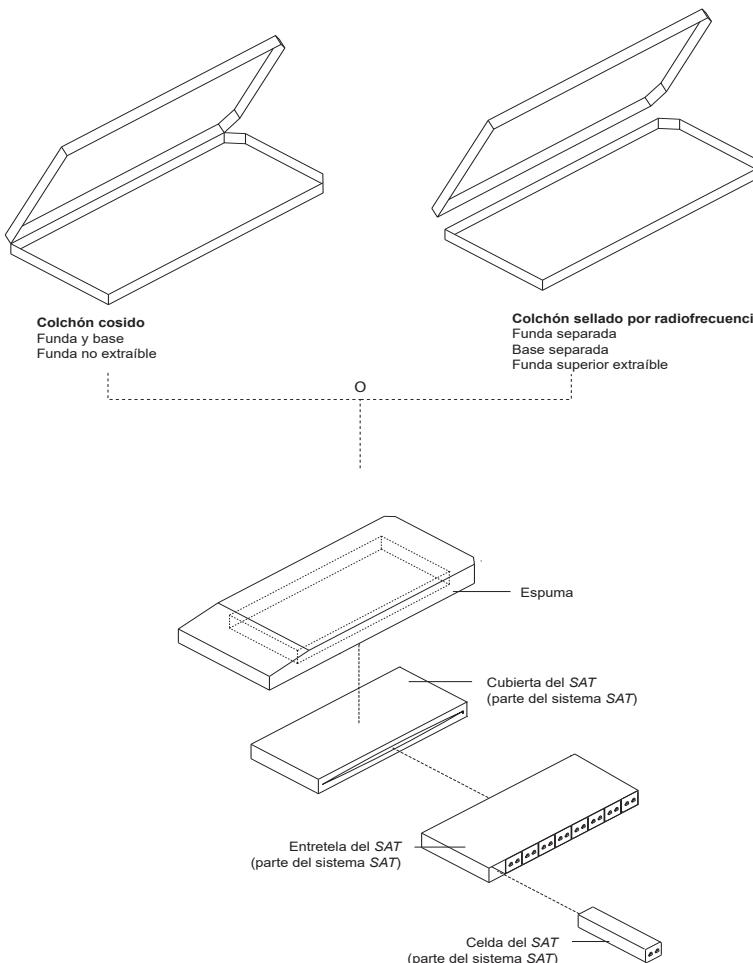
No se han incluido las mangueras para facilitar la legibilidad del diagrama.

La barrera ignífuga opcional es una funda que se coloca sobre la espuma.



La funda SAT, las celdas SAT y la entretela SAT forman parte del sistema SAT integrado y no pueden pedirse por separado. Consulte la sección Componentes de repuesto para obtener una lista completa de los sistemas SAT.

ES



Componentes de repuesto

No adopte otras soluciones, mantenimiento o piezas de repuesto que no sean las indicadas en este manual ni intente resolver el problema cuando la solución recomienda ponerse en contacto con Arjo. Cualquier reparación, modificación o alteración no autorizadas, así como cualquier uso incorrecto podrían provocar graves lesiones o daños en el producto, además de anular todas las garantías aplicables.

Los repuestos del *AtmosAir* se muestran a continuación. Si desea información sobre precios o piezas de repuesto adicionales que no se relacionan en la lista, póngase en contacto con el representante local de Arjo.

COMPONENTES DEL COLCHÓN ATMOSAIR

ES

Estructuras de espuma *AtmosAir*

TIPO DE PIEZA.....	NÚMERO DE CATÁLOGO
Camilla.....	KSFS(TAMAÑO)

AtmosAir con sistema SAT

TIPO DE PIEZA.....	NÚMERO DE CATÁLOGO
Sistema SAT para camilla (compatible con colchones de 25-30 in (63,5-76,2 cm) de ancho y 75-77 in (190,5-195,6 cm) de largo).....	KA9SAT

Barrera ignífuga *AtmosAir*

TIPO DE PIEZA.....	NÚMERO DE CATÁLOGO
Barrera ignífuga <i>AtmosAir</i>	KA4/9-FBL

Bucle sensible a la presión negro *AtmosAir*

TIPO DE PIEZA.....	NÚMERO DE CATÁLOGO
Bucle sensible a la presión negro de 29 in (73,7 cm).....	KS29PSLOOP

FUNDAS DE COLCHÓN ATMOSAIR*

AtmosAir, modelo para camilla

TIPO DE PIEZA.....	NÚMERO DE CATÁLOGO
Funda completa, parte superior Reliant IS ² ™, parte inferior antideslizante, sin asas	ASCRLNH(WWWLL)TXS

Funda completa, parte superior <i>Reliant IS²</i> sellada por radiofrecuencia, parte inferior de PU antideslizante, sin asas	ASCRFPN(WWWLL)TXS
---	-------------------

Funda completa Premium, parte superior sellada por radiofrecuencia, parte inferior de PU antideslizante, sin asas	ASCPRPN(WWWLL)NXS
---	-------------------

Funda superior <i>Reliant IS²</i> sellada por radiofrecuencia	ASCRFXX(WWWLL)TXS
--	-------------------

Funda superior Premium sellada por radiofrecuencia.....	ASCPRXX(WWWLL)NXS
---	-------------------

Funda base, parte inferior de PU antideslizante, sin asas	ASCXXPN(WWWLL)XXS
---	-------------------

*WWW = anchura en incrementos de 0,5 in (127 mm), LL = longitud en incrementos de 1,0 in (254 mm)

DOCUMENTACIÓN DE ATMOSAIR

TIPO DE PIEZA.....	NÚMERO DE CATÁLOGO
Instrucciones de uso del CDR <i>AtmosAir</i>	407308-AH

Especificaciones

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

Peso máximo recomendado del paciente* 500 lb (227 kg)

Peso (basado en un CDR de

35 in × 80 in × 7 in, (88,9 cm x 203,2 cm x 17,78 cm)

en otros tamaños puede variar)..... 30 lb (14 kg)

Dimensiones (varían dependiendo del modelo)**

Longitud mínima..... 75 in (190,5 cm)

Longitud máxima 77 in (195,6 cm)

Anchura mínima 25 in (63,5 cm)

Anchura máxima..... 30 in (76,2 cm)

Altura 5 in (12,7 cm)

ES

* El peso total del paciente puede variar dependiendo del uso del bastidor. Consulte al fabricante del bastidor.

** Disponibilidad de tamaños adicionales. Póngase en contacto con Arjo para obtener más información.

Símbolos empleados

ES



Información importante sobre el funcionamiento



Pieceros



Aviso de un posible riesgo para el sistema, el paciente o el personal



Consulte la Guía del usuario



Fabricante



= Carga de trabajo segura



Lavar a 60 °C (95 °C máx.) durante 15 minutos



Número de serie



El operador debe leer este documento (estas instrucciones de uso) antes de comenzar.
Nota: el símbolo se muestra en azul en la etiqueta del producto.



No planchar



Use solución diluida a 1000 ppm de clorina disponible.



Atención: Consulte la Guía del usuario



El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea



Limpiar únicamente con ayuda de un paño



Secar a máquina a 60 °C (80 °C máx.)



No utilizar soluciones de limpieza fenólicas



Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios

Información de contacto para el cliente

Si tiene alguna duda en relación con este producto, los suministros y el mantenimiento o si desea obtener información adicional sobre los productos y servicios de Arjo, póngase en contacto con Arjo o con un representante autorizado de Arjo, o visite www.arjo.com.

Espacio en blanco a propósito

ADVARSEL

For at undgå skader, skal denne *brugsvejledning* og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug.



Læs denne *brugsvejledning* grundigt.

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen
© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) er et varemærke tilhørende MPTI, Ltd.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

FRASKRIVELSE AF GARANTI OG BEGRÆNSNING AF RETSMIDDEL

ARJO FRASKRIVER SIG HERMED ALLE UDTRYKKELIGE ELLER STILTIENDE GARANTIER, HERUNDER OG UDEN BEGRÆNSNING ALLE STILTIENDE GARANTIER FOR SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL, PÅ ARJO-PRODUKTER, DER ER BESKREVET I DENNE PUBLIKATION. ENHVER SKRIFTLIG GARANTI FRA ARJO SKAL VÆRE UDTRYKKELIGT ANGIVET I DENNE PUBLIKATION ELLER VÆRE VEDLAGT PRODUKTET. ARJO HÆFTER UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER FOR NOGEN FORM FOR INDIREKTE ELLER TILFÆLDIGE SKADER ELLER FØLGESKADER SAMT UDGIFTER I FORBINDELSE MED DISSE, INKLUSIVE SKADER PÅ EJENDOM ELLER PERSONSKADER, DER HELT ELLER DELVIS SKYLDSES BRUG AF PRODUKTET UD OVER DE TYPER, FOR HVILKE FRASKRIVELSE AF GARANTI ELLER ANSVARSBEGRÆNSNING UDTRYKKELIGT ER FORBUDT IFØLGE GÆLDENDE LOVGIVNING. INGEN PERSON HAR BEMYNDIGELSE TIL AT BINDE ARJO TIL NOGEN ANGIVELSE ELLER GARANTI UNDTAGEN DE, DER ER ANGIVET SPECIFIKT I DETTE AFSNIT.

DA

Beskrivelser eller specifikationer i trykt materiale fra Arjo, inklusive denne publikation, har udelukkende til formål at beskrive produktet generelt på fremstillingstidspunktet og udgør ikke i sig selv nogen udtrykkelig garanti, undtagen som anført skriftligt i den begrænsede garanti, der er vedlagt dette produkt. Al information i denne publikation gives med forbehold for ændringer til enhver tid. Kontakt Arjo for opdateringer.

Vigtig information til brugerne

For at sikre, at produkter fra Arjo fungerer korrekt, anbefaler Arjo, at de følgende betingelser overholdes. Manglende overholdelse af disse betingelser vil ugyldiggøre alle gældende garantier.

- Dette produkt må kun benyttes i overensstemmelse med denne vejledning og de relevante produktmærkater.
- Montering, betjening, udbygning, genjustering, modifikation, teknisk service eller reparation skal udføres af kvalificeret personale, der er godkendt af Arjo. Kontakt Arjo for oplysninger om service og reparation.
- Sørg for, at de elektriske installationer i lokalet overholder gældende nationale / lokale standarder for elinstallationer.

Der findes særlige indikationer, kontraindikationer, advarsler, forholdsregler og sikkerhedsinformation for Arjos systemer til understøttelse af behandlinger. Det er vigtigt, at brugerne har læst og forstået disse oplysninger, og at den behandelende læge kontaktes, før plejemandtageren anbringes og produktet tages i brug. Der kan være individuelle plejemandtagerforhold, der gør sig gældende.

DA

Tom med vilje

Indholdsfortegnelse

Indledning	111
Indikationer	111
Kontraindikationer	111
Risici og forholdsregler	111
Sikkerhedsinformation	112
Alvorlig hændelse	113
Klargøring til brug	114
Montering af madrassen	114
<i>AtmosAir</i> -båre MRS	114
Anbringelse af plejemanden og pleje	115
CPR	115
Hudpleje	115
Inkontinens/drænage	115
Generel drift	115
Vedligeholdelse og rengøring	116
Brandbarriere	116
Muligheder for rengøring af betrækket	116
Skema over forebyggende vedligeholdelse	117
Daglig rengøring	117
Eftersyn/systemtjek	117
Fejlfinding	118
Diagram over dele – <i>AtmosAir</i>-båre MRS	119
Udskiftelige dele	120
Specifikationer	121
Anvendte symboler	122
Kundekontaktoplysninger	122

DA

Tom med vilje

Indledning

Det anbefales at læse alle afsnittene i denne brugsvejledning, inden produktet tages i brug. Gennemgå omhyggeligt afsnittene **Kontraindikationer**, **Sikkerhedsinformation** og **Risici og forholdsregler**, inden en plejemand tager anbringes på et AtmosAir™-helmadrassystem (MRS) til bære.

Plejepersonalet bør gennemgå disse oplysninger sammen med plejemandtageren og dennes familie og/eller værge. Opbevar denne brugsvejledning på et sted, hvor den er let tilgængelig, så der hurtigt kan slås op i den.

Indikationer

- *AtmosAir-bære MRS* er beregnet til behandling og forebyggelse af alle typer hudskader.

Kontraindikationer

- Ustabil vertebral fraktur
- Cervikalt stræk og traktionsbehandling

DA

Risici og forholdsregler

Forflytning – Der skal træffes almindelige forholdsregler under plejemandtagerforflytning. Se afsnittet **Anbringelse af plejemandtageren og pleje** i denne brugsvejledning

Sengehest og fikseringsanordninger – ADVARSEL: Anvendelse og udeladelse af fiksering, herunder sengehest, kan være kritisk for plejemandtagerens sikkerhed. Anvendelse af sengehest eller fiksering (plejemandtageren kan komme i klemme) eller udeladt brug (plejemandtageren kan falde ud) kan resultere i alvorlig eller livstruende skade. **Se relaterede Sikkerhedsinformation.**

Plejemandtagermigration – Specialoverflader har andre forskydnings- og støtte-egenskaber end almindelige overflader og kan øge risikoen for, at plejemandtageren bevæger sig, synker sammen og/eller flytter sig til farlige fastklemte positioner og/eller falder ud af rullebåren. **Overvåg plejemandtagerne hyppigt for at sikre, at de ikke kommer i klemme.**

Sikkerhedsinformation

Plejemandens ind- og udstigning af sengen – Plejepersonalet bør altid hjælpe plejemanden med at komme ud af rullebåren. Sørg for, at de plejemandene, der er i stand til det, ved, hvordan de kommer ud af rullebåren på sikker vis (og evt. hvordan de udløser sengehestene) i tilfælde af brand eller anden nødsituation.

Bremser – Låsene på sengens hjul skal altid være låst, når rullebåren er bragt i position. Kontrollér, at hjulene er låst, inden plejemanden skal transporteres til eller fra rullebåren.

Rullebårehøjde – For at minimere risikoen for fald eller legemsbeskadigelse bør rullebåren altid være i lavest praktiske stilling, når der ikke er tilsyn med plejemanden.

Rullebåreramme – Anvend altid en standardrullebåre sammen med denne båremadras og med de sikkerhedsforanstaltninger eller under anvendelse af de procedurer, der måtte være passende. Rullebåre- og sengeheste (hvis sådanne anvendes) skal have en størrelse, der svarer til madrassen, så klemfælder med risiko for fastklemning af plejemandens hoved eller krop undgås.

CPR – Sørg for, at rullebåren er i vandret position. Sæk sengehestene, og iværksæt CPR i overensstemmelse med institutionens protokoller. Overvej brug af backboard, hvis det måtte være indikeret. Når der er udført CPR, fjernes backboard-pladen (hvis en sådan har været i brug), sengehestene løftes, og rullebåren og tilbehøret anbringes igen som oprindeligt.

Justerbar hovedende – Hold rullebårens hovedende så lavt som muligt for at forhindre uhensigtsmæssig og farlig lejring af plejemanden.

Sengeheste/plejemandefikseringer – Om der skal anvendes sengeheste eller fiksering bør afgøres på basis af den enkelte plejemanders behov. Beslutningen bør træffes af plejemanden og dennes familie, læge og plejepersonale under hensyntagen til behandlingsstedets protokoller. Plejepersonalet skal vurdere risici og fordele ved at anvende sengehest/fiksering (bl.a. med hensyn til, at plejemanden kan komme i klemme eller falde ud af rullebåren) under hensyntagen til plejemandens behov, og bør drøfte dette spørgsmål med plejemanden og/eller familien. Overvejelserne omfatter vurdering af plejemanden samt kombinationen af rullebåreramme, sengehest og båremadras (eller madrasser, hvis der anvendes topmadras). Risikovurderingen skal gentages, hvis rullebårerammen, båremadrassen, sengehesten eller plejemandens tilstand ændres. Tag ikke blot de kliniske og øvrige plejemanderbehov i betragtning, men også de risici der kan være, for at der kan ske alvorlig personskade eller død, ved at plejemanden falder ud af rullebåren, eller bliver fastklemt i eller rundt om sengehestene, fikseringen eller andet tilbehør. I USA henvises til FDA's Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment for yderligere oplysninger om farer for fastklemning, risikoplejemandtagere og vejledning om klemfælder. Uden for USA bør den ansvarlige myndighed eller Sundhedsstyrelsen kontaktes for særlig lokal vejledning om sikkerhed ved brug af medicinsk udstyr. Rådfør dig med plejepersonale, og overvej nøje, om der skal anvendes hjælpemidler til lejring, polstret betræk eller gulvpuder, især til konfuse, urolige eller ophidsede plejemandtagere. Det anbefales, at sengehestene (hvis sådanne benyttes) fastlåses i lodret position, når der ikke er overvågning af plejemanden. Sørg for, at de plejemandtagere, der er i stand til det, ved, hvordan de kommer ud af rullebåren på sikker vis (og evt. hvordan de udløser sengehestene) i tilfælde af brand eller anden nødsituation. **Overvåg plejemandtagerne hyppigt for at sikre, at de ikke kommer i klemme.**



FORSIGTIG: Ved valg af båremadras skal man sikre sig, at afstanden mellem sengehestens øverste kant (hvis sådanne anvendes) og madrassens overside (uden komprimering) er mindst 8,66" (220 mm) for at hjælpe til at forebygge, at plejemanden falder ud af lejet.
Tag hensyn til den enkelte plejemanders størrelse, placering (i forhold til sengehestens overside) samt tilstand, når risikoen for at falde ud vurderes.

DA

Hudpleje – Hold øje med hudens tilstand med jævne mellemrum, og overvej ekstra eller alternative behandlinger til ekstremt akutte plejemande. Vær ekstra opmærksom på eventuelle trykpunkter og -steder, hvor der kan forekomme eller opsamles fugt eller inkontinens. Et tidligt indgreb kan være vigtigt for at undgå hudskader.

Ingen rygning i sengen – Rygning i sengen kan være farligt. For at undgå brand er det til enhver tid strengt forbudt at ryge i sengen.

Generelle regler – Overhold altid gældende sikkerhedsregler og institutionens procedurer omkring plejemandens og plejepersonalets sikkerhed.

Berøring af brandbarrieren – Der skal udvides forsigtighed med brandbarriren, når betrækket fjernes. Det anbefales at benytte personlige værnemidler (PPE) ved håndtering af båremadrassen med brandbarriren blotlagt for at undgå kontakt med løse partikler. Undgå overdrevet håndtering af brandbarriren, og behandl den forsigtigt for at sikre produktets optimale ydeevne. Hvis brandbarriren bliver beskadiget eller snavset, skal den udskiftes.

Bortskaffelse af et udtjent produkt –

- Stofmateriale, der bruges på madrasser, eller andre tekstiler, polymerer eller plastikmaterialer osv. skal sorteres som brændbart affald.
- Udtjente madrasser skal bortskaffes som affald i overensstemmelse med nationale eller lokale krav, og det kan være på lossepladsen eller forbrændingen.
- Pumpeenheder, som har elektriske og elektroniske komponenter, skal skilles ad og genanvendes i overensstemmelse med WEEE-direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr eller i overensstemmelse med lokale eller nationale bestemmelser.

Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemanden, så bør brugeren eller plejemanden rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinner sig.

Klargøring til brug



Se i brugsvejledningen fra producenten for at få oplysninger om rullebårerammen.

1. Åbn forsendelsesemballagen.



Brug ikke skarpe instrumenter til åbning af kasserne. Det kan beskadige madrassen.

2. Tag AtmosAir-båre MRS ud af plastikbeskyttelseskappen.

i Madrassens overbetræk kan se krøllet ud ved udpakningen. Folderne går væk af sig selv, hvis madrassen får lov til at tilpasse sig til omgivelserne i 24 timer; se Fejlsøgning for yderligere oplysninger. Det krøllede udseende har ikke nogen indvirkning på madrassens evne til at blive pustet op eller dens funktionsevne; madrassen kan om nødvendigt bruges straks. Tryk med vægt på madrassen for at åbne ventilerne.

3. Tjek båremadrassen for flænger eller revner; den må ikke bruges hvis der er flænger eller revner i den.
4. Hvis båremadrassen skal genanvendes på en ny ramme eller til en ny plejemand, skal båremadrassens overflade tjekkes for pletter og snavs; rengør og/eller desinficer efter behov (se **Vedligeholdelse og rengøring**).
5. Sæt rullebåren i vandret position, og lås bremserne.
6. Fjern evt. eksisterende madras fra rullebårerammen.
7. Fjern evt. velcromateriale fra rullebårens bundflade, og/eller rengør den for eventuelle materialerester, klæbestof osv.

Montering af madrassen

AtmosAir-båre MRS

1. Fjern den klare folie fra velcrobåndene, der befinner sig på undersiden af AtmosAir-båre MRS.
2. Læg båremadrassen på rullebåren med den trykte tekst opad og velcrobåndene nedad (mod rullebårens bundflade) og produktinformationen i rullebårens fodende.



Vær forsiktig ved nedlægningen af båremadrassen. Når den klæbende side af velcrobåndene klæber til rullebårens bundflade, kan velcro-båndene ikke trækkes op og omplaceres.

3. Tryk båremadrassen ekstra nedad for at fastgøre velcroens klæbende side til rullebårens bundflade.



Brug altid en standard rullebåreramme med passende sikkerhedsanordninger eller procedurer. Ramme og sengeheste skal have en størrelse, der svarer til madrassen, så klemfælder med risiko for fastklemning af plejemandens hoved eller krop forhindres.

Anbringelse af plejemodtageren og pleje

Det anbefales at læse alle afsnittene i denne brugsvejledning, inden produktet tages i brug. Gennemgå omhyggeligt afsnittene **Kontraindikationer**, **Sikkerhedsinformation** samt **Risici og forholdsregler**, inden en plejemodtager anbringes på *AtmosAir*-båre MRS.

1. Efterse, rengør og desinficer båremadrassen, inden en ny plejemodtager anbringes på produktet.
2. Kontrollér, at alle bremserne på styrehjulene er låst, inden plejemodtageren forflyttes.
3. Anbring plejemodtageren i henhold til alle relevante sikkerhedsregler og institutionens protokoller.
4. Centrer plejemodtageren midt på båremadrassen.
5. Sørg for, at alle dele af madrassen støtter plejemodtageren helt.

DA



Mad rashåndtagene er udelukkende til transport af madrassen.

CPR

1. Sæt rullebåren i vandret position.
2. Sænk eller fjern eventuelt sengehesten på plejepersonalets side.
3. Iværksæt CPR i overensstemmelse med institutionens protokoller. Overvej brug af backboard, hvis det måtte være indikeret.
4. Efter udførelsen af CPR:
 - Fjern backboard-pladen, hvis en sådan har været i brug.
 - Hæv eller påsæt sengehest efter behov.
 - Indstil rullebåren og dens udstyr i samme position som før.

Hudpleje

- Fjern overskydende fugt, og hold huden tør og ren.
- Kontrollér plejemodtagerens hud regelmæssigt, særligt hvor der kan forekomme inkontinens og drænage.
- Kontroller at sengetøjet under plejemodtageren ikke er foldet.

Inkontinens/drænage

- Brug fugttilbageholdende underlag til inkontinente plejemodtagere.
- Aftør overfladen, og skift sengetøj efter behov (se **Vedligeholdelse og rengøring**).

Generel drift

Undgå kontakt imellem skarpe instrumenter og *AtmosAir*-båre MRS. Ved punktering, flænger eller revner kan madrassen muligvis ikke blæses ordentligt op og holde lufttrykket.



Vedligeholdelse og rengøring

Nedenstående processer er anbefalinger, som bør tilpasses i overensstemmelse med hospitalets lokale protokoller. I tvivlstilfælde skal den lokale specialist i infektionskontrol spørges til råds.

AtmosAir-båre MRS skal dekontamineres rutinemæssigt mellem hver plejemandtager og med regelmæssige mellemrum, når det er i brug.



Anvend ikke fenolbaserede oplosninger, skuremidler eller skuresvampe på betrækket under dekontamineringsprocessen, da det vil beskadige overfladen. Betrækket må ikke koges eller autoklaveres.



Aftør betrækket straks efter, at det har været utsat for væsker eller spild.

DA

Brandbarriere

Der skal udvises forsigtighed med brandbarrieren, når betrækket fjernes. Det anbefales at benytte personlige værnemidler (PPE) ved håndtering af båremadrassen med brandbarrieren blotlagt for at undgå kontakt med løse partikler. Undgå overdreven håndtering af brandbarrieren, og behandl den forsigtigt for at sikre produktets optimale ydeevne. Brandbarrieren skal udskiftes, hvis den bliver snavset eller beskadiget.

Muligheder for rengøring af betrækket

Syet AtmosAir-båre MRS (overbetrækket kan ikke fjernes fra bunden)

1. Fjern eller skub sengetøjet op mod midten af madrassen.
 Betrækket på den syede AtmosAir-båre MRS rengøres udelukkende ved aftøringsmetoder. Må ikke vaskes, da bunden kan tage skade.

2. Aftør og skyd al snavs fra madrassens overflade og bund.
Benyt 1000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Skyl med et vådt håndklæde for at fjerne kemikalierne.
4. Efter rengøring ved aftørring skal overfladen tørres med et håndklæde.
5. Sørg for at genanbringe sengetøjet uden folder under plejemandtageren.
6. Rengør pumpen og slangerne (om nødvendigt) ved at aftørre dem med en fugtig klud.

RF-svejset AtmosAir-båre MRS (aftageligt overbetræk)

1. Skub sengetøjet ind på midten af madrassen for at aftørre, fjern for at vaske overbetrækket eller aftørre som beskrevet nedenfor.



Den RF-svejsede AtmosAir-båre MRS har et aftageligt overbetræk, der kan vaskes. Bundens må imidlertid kun rengøres ved aftørring. Bundens må ikke vaskes, da vask kan beskadige den.

2. Aftør og skyd al snavs fra madrassens overflade og bund.
Benyt 1000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Skyl med et vådt håndklæde for at fjerne kemikalierne.
4. Efter rengøring ved aftørring skal overfladen tørres med et håndklæde.
5. Sørg for at genanbringe sengetøjet uden folder under plejemandtageren.
6. Rengør pumpen og slangerne (om nødvendigt) ved at aftørre dem med en fugtig klud.

Vask af aftageligt overbetræk

1. Lyn overbetrækket fri af bunden med henblik på vask. Bundens må ikke vaskes, da vask kan beskadige den.
2. Den anbefalede vasketemperatur til overbetrækket er 60 °C (140 °F) i 15 minutter.
3. Den maksimale vasketemperatur er 95 °C (203 °F) i 15 minutter.
4. Tørretumbles ved 60 °C (140 °F) eller lufttørres.
5. Maksimal tørretemperatur 80 °C (176 °F).

Skema over forebyggende vedligeholdelse

Forebyggende vedligeholdelse af *AtmosAir*-båre MRS består af regelmæssig rengøring (se **Vedligeholdelse og rengøring**) samt et overordnet systemtjek, der skal udføres med de intervaller, som er beskrevet nedenfor.

Alle dele skal rengøres, desinficeres og besigtiges, hver gang de har været brugt til en plejemandtager, og før en ny plejemandtager skal tage dem i brug. Træf altid standard forholdsregler, og betragt alt brugt udstyr som kontamineret. Institutionerne bør overholde gældende regler for rengøring og desinfektion.

Daglig rengøring

Betrækket skal vaskes hver dag med mild sæbe og vand. Efter rengøring ved aftørring skal overfladen tørres med et håndklæde.

Eftersyn/systemtjek

Kontrollér følgende, før *AtmosAir*-båre MRS anvendes til en ny plejemandtager:

1. Tjek båremadrassen for flænger eller revner; den må ikke bruges hvis der er flænger eller revner i den.
2. Kontrollér, at båremadrassen er fri for pletter og ikke overdrevent falmet.

Fejlfinding

Det anbefales at gennemgå alle afsnit af denne brugsvejledning, inden der udføres fejlfinding på *AtmosAir*-båre MRS.

Forsøg ikke at fejlsøge på andre måder end som beskrevet i denne brugsvejledning, eller hvor det anbefales at kontakte Arjo. Enhver servicering, modificering, ændring eller forkert brug foretaget af uautoriserede personer kan medføre personskafe og/eller beskadigelse af produktet og vil betyde, at alle gældende garantier bortfalder.

DA

SYMPTOM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Madrassen er for hård ved ankomsten.	Højdeforskæl ikke tilstrækkelig til at åbne ventilerne.	Tryk med vægt på madrassen for at åbne ventilerne.
Madrassens betræk er for krølet ved udtagelsen af forsendelsesemballagen.	Indvendige komponenter har endnu ikke tilpasset sig til omgivelserne. Dette har ikke indvirkning på madrassens evne til at blive pustet op eller dens funktion.	Lad madrassen tilpasse sig til omgivelserne i 24 timer. Hvis problemet varer ved, kontaktes Arjo for at få hjælp.
Madrassen kan ikke pustes op, eller er for blød	Slangen er ikke forbundet korrekt. Knæk på slangen. Slangen er gået løs.	Tjek slangen, der går ind i madrassen, for at se om der er løse konnektorer. Tjek slangen, der går ind i madrassen, for se om der er knæk på den. Tjek slangen, der går ind i madrassen, for at se om den er gået løs.
	Huller i eller skader på SAT™ (Self Adjusting Technology).	Tjek SAT for huller og anden beskadigelse, eller kontakt Arjo for at få assistance.

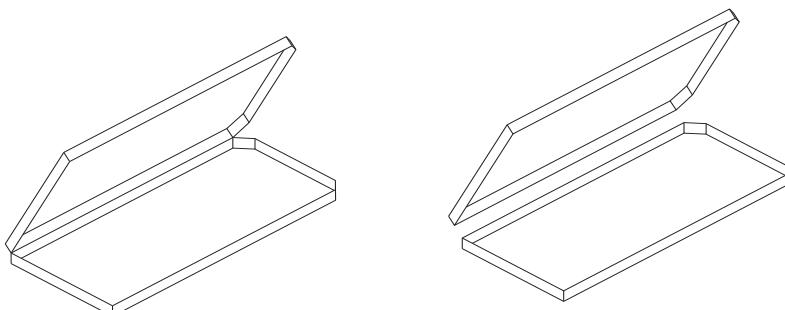
Diagram over dele – AtmosAir-båre MRS

Alle slanger er fjernet for at gøre diagrammet mere overskueligt.

Den valgfri brandbarriere er en foring, der passer over skumgummilaget.



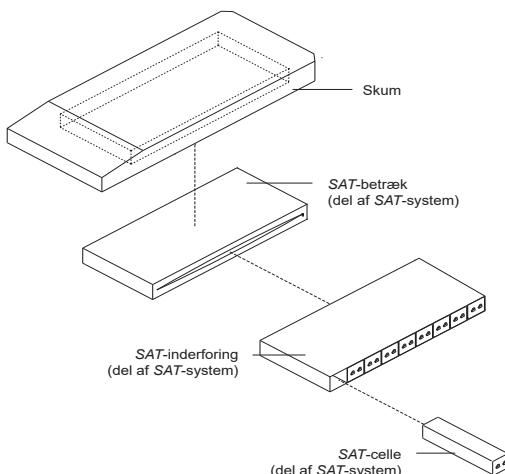
SAT-betrækket, SAT-cellerne og SAT-inderforingen er alle dele af det integrerede SAT-system, og de kan ikke bestilles separat. Se Udskiftelige dele, som indeholder en komplet liste over SAT-systemerne.



Syet madras
Overbetæk og bund
Overbetæk ikke aftageligt

RF-svejset madras
Separat betæk
Separat bund
Aftageligt overbetæk

ELLER



Udskiftelige dele

Forsøg ikke at fejlsøge, vedligeholde eller udskifte dele på anden måde end som beskrevet i denne brugsvejledning, eller hvor det anbefales at kontakte Arjo. Enhver servicering, modificering, ændring eller forkert brug foretaget af uautoriserede personer kan medføre personskade og/eller beskadigelse af produktet og vil betyde, at alle gældende garantier bortfalder.

De *AtmosAir*-dele, der kan udskiftes, er anført på nedenstående liste. Kontakt den lokale Arjo-repræsentant for yderligere oplysninger om f.eks. priser eller andre dele, der ikke er anført på denne liste.

ATMOSAIR MADRASKOMPONENTER

AtmosAir-skumlag

RESERVEDELSTYPE	KATALOGNUMMER
Båre	KSFS(STØRRELSE)

DA

AtmosAir med SAT-system

RESERVEDELSTYPE	KATALOGNUMMER
SAT-båresystem (passer til madrasser med 25-30" (63,5-76,2 cm) bredde og 75-77" (190,5-195,6 cm) længde)	KA9SAT

AtmosAir-brandbarriereföring

RESERVEDELSTYPE	KATALOGNUMMER
AtmosAir-brandbarriereföring	KA4/9-FBL

AtmosAir sort trykfølsom løkke

RESERVEDELSTYPE	KATALOGNUMMER
29" (73,7 cm) sort trykfølsom løkke til båre	KS29PSLOOP

ATMOSAIR-MADRASBETRÆK*

AtmosAir Modelbåre

RESERVEDELSTYPE	KATALOGNUMMER
Komplet betræk, Reliant IS ² ™-top, skridsikker bund	
ingen håndtag	ASCRLNH(WWWLL)TXS
Komplet betræk, Reliant IS ² , RF-svejset top, skridsikker PU-bund,	
ingen håndtag	ASCRFPN(WWWLL)TXS
Komplet betræk, Premium, RF-svejset top, skridsikker PU-bund,	
ingen håndtag	ASCPRPN(WWWLL)NXS
Overbetræk, Reliant IS ² , RF-svejset	ASCRFXX(WWWLL)TXS
Overbetræk, Premium, RF-svejset	ASCPRX(X(WWWLL)NXS
Bundbetræk, skridsikker PU-bund, ingen håndtag	ASCXXPN(WWWLL)XXS

*WWW = bredde i trin á 0,5 in (127 mm), LL = længe i trin á 1,0 in (254 mm).

ATMOSAIR-LITTERATUR

RESERVEDELSTYPE	KATALOGNUMMER
Brugsvejledning til <i>AtmosAir</i> -båre MRS	407308-AH

Specifikationer

Specifikationerne kan ændres uden varsel.

Maksimal anbefalet plejemodtagervægt*	500 lbs (227 kg)
Vægt (baseret på MRS på 35" x 80" x 7" (88,9 cm x 203,2 cm x 17,78 cm), varierer for andre str.)	30 lbs (14 kg)
Mål (varierer afhængigt af model)**	
Min.-længde.....	.75" (190,5 cm)
Maks.-længde.....	.77" (195,6 cm)
Min.-længde.....	.25" (63,5 cm)
Maks.-bredde.....	.30" (76,2 cm)
Højde .....	.5" (12,7 cm)

* Plejemodtakers vægtkapacitet kan variere afhængigt af den anvendte ramme. Venligst forhør dig hos producenten af rammen.

** Der fås andre størrelser. Kontakt Arjo for yderligere oplysninger.

DA

Anvendte symboler

DA



Vigtig betjeningsinformation



Fodende



Advarsel om mulig system-, plejemand- eller personalefare



Se brugsvejledningen



Producent



= Sikker arbejdsbelastning



Vaskes ved 60 °C,
maks. 95 °C i 15 minutter



Serienummer



Operatøren skal læse dette dokument (brugsvejledningen) inden brugen. Bemærk: Symbolet er blåt på produktmærkaten.



Må ikke stryges



Anvend en opløsning fortyndet til 1.000 ppm klor



Vigtigt - Se brugsvejledningen



CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning



Kun aftørring



Tørretumbles ved 60 °C,
maks. 80 °C



Brug ikke fenolbaserede
rengøringsmidler



Angiver, at produktet er medicinsk
udstyr ifølge forordning (EU)
2017/745 om medicinsk udstyr

Kundekontaktoplysninger

I tilfælde af spørgsmål om produktet, tilbehør, vedligeholdelse eller yderligere oplysninger om Arjos produkter og serviceydeler bedes du kontakte Arjo eller en autoriseret Arjo-repræsentant eller gå ind på www.arjo.com.

DA

Tom med vilje

VARNING

För att undvika skador, läs alltid denna *bruksanvisning* och åtföljande dokument innan du använder produkten.



Det är obligatoriskt att läsa *bruksanvisningen*.

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen
© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) är ett varumärke som tillhör MPTI, Ltd.

Vår policy är ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

FRISKRIVNINGSKLAUSUL FÖR GARANTI OCH BEGRÄNSNING AV KOMPENSATION

ARJO FRÄNSÄGER SIG HÄRMED ALLA ANDRA GARANTIER, UTTRYCKTA ELLER UNDERFÖRSTÄDDA, INKLUSIVE MEN INTE BEGRÄNSAT TILL EVENTUELLA UNDERFÖRSTÄDDA GARANTIER FÖR SÄLJBARHET OCH LÄAMPLIGHET FÖR ETT VISST SYFTE FÖR ARJO-PRODUKTERNA SOM BESKRIVS I DEN HÄR PUBLIKATIONEN. ALLA SKRIVNA GARANTIER SOM ERBJUDS AV ARJO BESKRIVS UTTRYCKLIGEN I DEN HÄR PUBLIKATIONEN ELLER INKLUDERAS MED PRODUKTEN. ARJO SKA INTE UNDER NÅGRA OMSTÄNDIGHETER HÄLLAS ANSVARIGT FÖR NÅGRA INDIREKTA ELLER TILLFÄLLIGA SKADOR FÖLJDSKADOR ELLER KOSTNADER, INKLUSIVE SKADA PÅ PERSON ELLER EGENDOM, HELT ELLER DELVIS PÅ GRUND AV ANVÄNDNINGEN AV PRODUKTEN UTM PÅ SÄTT FÖR VILKA ANSVARSFRISKRIVNING ELLER ANSVARSBEGRÄNSNING UTTRYCKLIGEN ÄR FÖRBUDDET ENLIGT GÄLLANDE LAGSTIFTNING. INGEN PERSON HAR BEHÖRIGHET ATT BINDA ARJO TILL NÅGON UTFÄSTELSE ELLER GARANTI, ANNAT ÅN VAD SOM SPECIFIKT ANGES I DET HÄR STYCKET.

SV

Beskrivningar och specifikationer i Arjos trycksaker, inklusive denna publikation, är endast avsedda att allmänt beskriva produkten vid tillverkningstillfället och utgör inte några uttryckliga garantier, annat än vad som är angivet i den skriftliga begränsade garantin som medföljer den här produkten. Informationen i den här publikationen kan ändras när som helst. Kontakta Arjo för uppdateringar.

Viktig användarinformation

Arjo rekommenderar följande förhållanden för att Arjo-produkterna ska fungera korrekt. Underlätenhet att följa dessa rekommendationer gör att alla gällande garantier blir ogiltiga.

- Använd endast produkten i enlighet med de här anvisningarna och produktens märkning.
- Montering, drift, uppgraderingar, justeringar, modifieringar, tekniskt underhåll eller reparationer ska utföras av kvalificerad personal som auktoriseras av Arjo. Kontakta Arjo för mer information om underhåll och reparation.
- Kontrollera, om tillämpligt, att elinstallationen i rummet uppfyller alla tillämpliga nationella/lokala elinstallationsstandarder.

Specifika indikationer, kontraindikationer, varningar försiktighetsåtgärder och säkerhetsinformation finns för Arjos terapeutiska stödtyperprodukter. Det är viktigt att användaren läser och förstår instruktionerna och konsulterar behandlande läkare innan produkten placeras och börjar användas på patienten. De individuella förhållandena kan variera mellan olika patienter.

SV

Avsiktlig lämnats tom

Innehållsförteckning

Introduktion.....	129
Indikationer	129
Kontraindikationer	129
Risker och försiktighetsåtgärder	129
Säkerhetsinformation	130
Allvarlig incident	131
Förberedelser.....	132
Installation av madrassen.....	132
<i>AtmosAir MRS för bår</i>	132
Patientens placering och omvårdnad	133
HLR	133
Hudvård	133
Inkontinens/dränage	133
Allmän användning	133
Skötsel och rengöring.....	134
Brandbarriär	134
Alternativ för rengöring av överdrag	134
Schema för förebyggande underhåll	135
Daglig rengöring	135
Inspektion/kontroll av systemet	135
Felsökning	136
Komponentdiagram – <i>AtmosAir MRS för MRS</i>.....	137
Reservdelar	138
Specifikationer	139
Symboler som används	140
Kontaktinformation för kunder	140

SV

Avsiktlig lämnats tom

Introduktion

Vi rekommenderar att samtliga avsnitt i den här bruksanvisningen läses innan produkten börjar användas. Granska noggrant avsnitten **Kontraindikationer**, **Säkerhetsinformation** och **Risker och försiktighetsåtgärder** innan någon patient placeras på AtmosAir™ ersättningsmadrassystem (MRS) för bår.

Vårdpersonalen bör gå igenom denna information med patienten, patientens familj och/eller patientens ombud. Spara den här bruksanvisningen på en lättåtkomlig plats för framtida bruk.

Indikationer

- *AtmosAir MRS* för bår är avsett att behandla och förebygga alla kategorier av hudskador.

Kontraindikationer

- instabil kotfraktur
- cervical traktion eller skelettraktion

Risker och försiktighetsåtgärder

Förflyttning – Sedvanliga försiktighetsåtgärder bör iakttas vid förflyttning av patienter. Se avsnittet **Patientens placering och omvärdnad** i dessa instruktioner.

Sidogrindar och skydd – WARNING: Användning av eller underlätenhet att använda sidogrindar och andra skydd kan ha avgörande betydelse för patientens säkerhet. Allvarlig och livshotande kroppsskada kan uppstå i samband med användning av eller underlätenhet att använda sidogrindar och andra skydd (risk att patienten fastnar eller faller). **Se relaterad Säkerhetsinformation.**

Patienten hamnar i fel position – Specialunderlag skiljer sig från traditionella underlag avseende skjuv- och stödegenskaper och kan öka risken för att patienten flyttar sig, sjunker ned och/eller hamnar fel och fastnar i en farlig position och/eller faller ur rullbåren. **Kontrollera patienten ofta för att undvika att patienten fastnar.**

Säkerhetsinformation

Hjälpa patienten i och ur rullbåren – Vårdpersonalen bör alltid hjälpa patienten att stiga ur rullbåren. Se till att patienter, som är kapabla till det, vet hur man tar sig ur rullbåren på ett säkert sätt, och vid behov hur sidogrindarna öppnas, i händelse av brand eller annat nädläge.

Bromsar – Hjulbromsarna ska alltid vara låsta när rullbåren står på plats. Kontrollera att hjulen är låsta innan patienten flyttas till eller från rullbåren.

Rullbårens höjd – För att minska risken för fall och kroppsskada bör rullbåren vara i så lågt läge som är praktiskt möjligt när patienten är obevakad.

Rullbårens ram – Använd alltid en standardrullbär med denna bårmadrass, med eventuella säkerhetsanordningar och enligt tillämpliga säkerhetsrutiner. Rullbåren och sidogrindarna (om sådana används) måste överensstämma med madrassen så det inte uppstår mellanrum där patienten kan fastna med huvudet eller andra kroppsdelar.

HLR – Ställ in höjden på rullbåren. Sänk sidogrindarna och inled HLR enligt anläggningens rutiner. Överväg att använda ett ryggstöd om detta är indicerat. Efter HLR, ta bort ryggstödet (om sådant används), höj sidogrindarna och konfigurera om rullbåren och tillbehören som de ursprungligen var placerade.

Höjning av huvudänden – Ställ in huvudänden i så lågt läge som möjligt för att undvika att patienten hamnar i fel position.

Sidogrindar/andra skydd – Det är patienten, patientens anhöriga, läkare och vårdpersonal som, med hänsyn till patientens behov och klinikens rutiner, ska fatta beslut om och hur sidogrindar eller andra skydd ska användas. Vårdpersonalen ska bedöma riskerna (inklusive risken att fastna eller falla ur rullbåren) och fördelarna med att använda sidogrindar/tvångsmedel med hänsyn till den enskilda patientens behov och diskutera riskerna och fördelarna med patienten och/eller patientens anhöriga. Bedömningen ska omfatta patienten och kombinationen av rullbårsram, sidogrindar och bårmadrass (eller madrasser i de fall överdrag används). En förynad riskbedömning ska göras om rullbåren, bårmadrassen, sidogrindarna eller patientens tillstånd ändras. Det är inte enbart patientens kliniska behov och andra behov som ska beaktas utan även risken för livshotande eller allvarlig kroppsskada om patienten skulle falla ur rullbåren eller fastna i eller intill sidogrindarna, tvångsmedlen eller annan utrustning. För information vad gäller risker med utrustningen och riskutsatta patienter och riktlinjer avseende ytterligare risker med utrustningen finns i USA myndigheten FDA:s Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Om du befinner dig utanför USA rådfrågar du behörig myndighet eller annat statligt organ med ansvar för säkerheten hos medicinteckniska enheter för att få vägledning. Rådgör med vårdpersonalen och överväg om det kan vara lämpligt att använda långkuddar, positioneringshjälpmedel eller golvdynor, särskilt om patienten är förvirrad, orolig eller agiterad. Det rekommenderas att sidogrindarna (om de används) läses i helt uppfällt läge när patienten är obevakad. Se till att patienter, som är kapabla till det, vet hur man tar sig ur rullbåren på ett säkert sätt, och vid behov hur sidogrindarna öppnas, i händelse av brand eller annat nädläge. **Kontrollera patienten ofta för att undvika att patienten fastnar.**



AKTA: Om du väljer en bårmadrass måste du kontrollera att avståndet mellan överkanten på sidogrindarna (om sådana används) och ovansidan av madrassen (utan kompression) är minst 8,66 tum (220 mm) för att förhindra fall ur rullbåren. Ta hänsyn till patientens storlek, position (relativt överkanten på sidogrinden) och tillstånd vid bedömning av fallrisiken.

Hudvård – Kontrollera patientens hud regelbundet och överväg kompletterande eller alternativ behandling av högriskpatienter. Ägna särskild uppmärksamhet åt eventuella tryckpunkter och platser där fukt eller inkontinens kan inträffa eller ansamlas. Ett tidigt ingripande kan ha avgörande betydelse för att förhindra hudskador.

Ingen rökning i rullbåren – Det kan vara farligt att röka i rullbåren. För att undvika brandrisk får rökning i rullbåren aldrig tillåtas.

Allmänna rutiner – Följ alla relevanta säkerhetsbestämmelser och vårdinrättningens rutiner gällande säkerhet för patienter och vårdpersonal.

Kontakt med brandbarriär – Försiktighet krävs med avseende på brandbarriären när överdraget har avlägsnats. Vi rekommenderar att personlig skyddsutrustning (PPE) används vid hantering av bårmadrassen när brandbarriären har exponerats för att undvika kontakt med lösa partiklar. Säkerställ optimala prestanda genom att undvika överdriven hantering av brandbarriären och iaktta försiktighet vid hanteringen. Byt ut brandbarriären om den skadas eller smutsas ned.

Kassering av uttjänta produkter –

- Tygmaterial som används på madrasser och alla eventuella övriga textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.
- Uttränta madrasser ska kasseras som avfall i enlighet med nationella eller lokala bestämmelser, vilket kan innebära att den kasseras som deponiavfall eller brännbart avfall.
- Pumpenheter som innehåller elektriska och elektroniska komponenter ska tas isär och återvinnas i enlighet med WEEE-direktivet eller med lokala eller nationella bestämmelser.

Allvarlig incident

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

Förberedelser



Information om rullbårsramen finns i tillverkarens bruksanvisning.

1. Öppna fraktkartongerna.



Använd inte vassa instrument för att öppna förpackningarna, eftersom madrassen kan skadas.

2. Ta ut AtmosAir MRS för bår från skyddsöverdraget i plast.



**Madrassöverdraget kan vara skrynkligt när det packas upp.
Låt madrassen anpassa sig i 24 timmar för att avlägsna veck.
Se avsnittet Felsökning för mer information. Skrynklorna påverkar
inte uppblåsningen eller funktionen, så madrassen kan användas
omedelbart, om så krävs. Applicera vikt på madrassen så att
ventilerna öppnas.**

SV

3. Kontrollera om det finns revor eller sprickor på bårmadrassen. Använd inte madrassen om du hittar revor eller sprickor.
4. Om bårmadrassen placeras om på en ny sängram eller för en ny patient ska du undersöka om det finns fläckar eller smuts på madrassen. Rengör och/eller desinficera vid behov (se **Skötsel och rengöring**).
5. Ställ in höjden på rullbåren och lås bromsarna.
6. Ta bort den befintliga madrassen från rullbårsramen.
7. Ta bort eventuella krokar och öglor från bärstommen och/eller tvätta bort återstående rester av självhäftande material etc. från bärstommens yta.

Installation av madrassen

AtmosAir MRS för bår

1. Ta bort den genomskinliga skyddsfonden från krok- och ögleremssorna som sitter på undersidan av AtmosAir MRS för bår.
2. Placerå bårmadrassen på rullbåren med tryckt text uppåt, krok- och ögleremssor nedåt (mot bärstommen) och produktinformationsetiketten vid rullbårens fotände.



**Var försiktig när du placerar madrassen. När den självhäftande sidan
på krok- och ögleremssorna har fäst mot bärstommen kan remssorna
inte dras bort och placeras om.**

3. Tryck ned bårmadrassen så att den självhäftande sidan på krok- och ögleremssorna fäster mot bärstommen.



**Använd alltid en standardbårram med eventuella säkerhetsanordningar
och enligt tillämpliga säkerhetsrutiner. Sängen och sidogrindarna
måste överensstämma med madrassen så det inte uppstår mellanrum
där patienten kan fastna med huvudet eller andra kroppsdelar.**

Patientens placering och omvårdnad

Vi rekommenderar att samtliga avsnitt i den här bruksanvisningen läses innan produkten börjar användas. Granska noggrant avsnitten **Kontraindikationer, Säkerhetsinformation** och **Risker och försiktighetsåtgärder** innan patienten placeras på ett *AtmosAir MRS* för bår.

1. Inspektera, rengör och desinficera bårmadrassen innan en ny patient placeras på produkten.
2. Kontrollera att alla hjulbromsar är låsta för överflyttning.
3. Följ alla tillämpliga säkerhetsregler och institutionens rutiner när patienten flyttas.
4. Placera patienten mitt på (i sidled och höjdled) bårmadrassytan.
5. Se till att alla delar av madrassen ger stöd åt patienten.



Madrasshandtagen ska endast användas vid transport av madrassen.

HLR

SV

1. Ställ in höjden på rullbåren.
2. Sänk eller ta bort sidogrindarna på vårdgivarens sida vid behov.
3. Inled HLR enligt anläggningens rutiner. Överväg att använda ett ryggstöd om detta är indicerat.
4. När HLR har utförts:
 - Avlägsna ryggstödet, om ett sådant används.
 - Höj eller sätt tillbaka sidogrindarna vid behov.
 - Konfigurera om rullbåren och tillbehören som de ursprungligen var placerade.

Hudvård

- Avlägsna överskottsfukt och håll huden torr och ren.
- Kontrollera patientens hud regelbundet, framför allt i områden där inkontinens och dränage kan uppstå.
- Se till att lakan under patienten inte är skrynkliga.

Inkontinens/dränage

- Använd fuktät underlägg för inkontinenta patienter.
- Torka ytan ren och byt ut lakanen om det behövs (se **Skötsel och rengöring**).

Allmän användning

Undvik kontakt med vassa instrument mot *AtmosAir MRS* för bår. Punkteringar, hack och revor kan göra att den inte kan blåsas upp på rätt sätt och inte behåller lufttrycket.



Skötsel och rengöring

Följande processer rekommenderas men bör anpassas för att överensstämma med inrätningens lokala rutiner. Rådgör med den lokala infektionskontrollspecialisten om du är osäker.

AtmosAir MRS för bår ska rutinmässigt dekontamineras mellan patienter samt med regelbundna mellanrum när utrustningen används.



Använd inga fenolbaserade lösningar, slipmedel eller slipkuddar på överdraget vid rengöringen då dessa skadar ytskiktet. Överdraget ska inte kokas eller autoklaveras.



Överdrag bör torkas av direkt när de har utsatts för vätskor eller spill.

Brandbarriär

SV

Försiktighet krävs med avseende på brandbarriären när överdraget har avlägsnats. Vi rekommenderar att personlig skyddsutrustning (PPE) används vid hantering av bårmadrassen när brandbarriären har exponerats för att undvika kontakt med lösa partiklar. Säkerställ optimala prestanda genom att undvika överdriven hantering av brandbarriären och iakta försiktighet vid hanteringen. Byt ut brandbarriären om den har skadats eller smutsats ned.

Alternativ för rengöring av överdrag

Sytt AtmosAir MRS för bår (överdrag kan inte tas bort från botten)

1. Ta bort eller för lakanen mot mitten av madrassen.



Det sydda AtmosAir MRS-överdraget för bår ska endast rengöras genom avtorkningsmetoder. Tvätta inte överdraget då detta kan medföra skador på botten.

2. Torka av och skölj bort eventuell smuts från madrassytan och madrassbotten. Använd 1 000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Torka av med en våt handduk för att avlägsna kemikalier.
4. Torka ytan med handduk efter att den torkats av.
5. Säkerställ att lakanet åter finns på plats och inte skrynklar sig under patienten.
6. Rengör pumpen och slangarna (vid behov) med en fuktig trasa.

RF-svetsad AtmosAir MRS för bår (löstagbart överdrag)

1. För lakanen till madrassens mitt för att kunna torka av. Ta bort dem helt för att tvätta överdraget eller torka av det så som beskrivs nedan.



Det RF-svetsade AtmosAir MRS för bår har ett löstagbart överdrag som kan tvättas. Dock kan botten endast rengöras med avtorkningsmetoder. Tvätta inte botten då den kan skadas.

2. Torka av och skölj bort eventuell smuts från madrassytan och madrassbotten. Använd 1 000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Torka av med en våt handduk för att avlägsna kemikalier.
4. Torka ytan med handduk efter att den torkats av.
5. Säkerställ att lakanet åter finns på plats och inte skrynklar sig under patienten.
6. Rengör pumpen och slangarna (vid behov) med en fuktig trasa.

Tvätta det löstagbara överdraget

1. Öppna dragkedjan för att ta bort överdraget från botten när överdraget ska tvättas. Tvätta inte botten då den kan skadas.
2. Rekommenderad tvättemperatur för överdraget är 60° C (140 °F) i 15 minuter.
3. Högsta tvättemperatur är 95 °C (203 °F) i 15 minuter.
4. Torktumlas i 60 °C (140 °F) eller lufttorka.
5. Högsta torktemperatur 80 °C (176 °F).

Schema för förebyggande underhåll

Förebyggande underhåll för *AtmosAir MRS* för bår består av regelbunden rengöring (se **Skötsel och rengöring**) och en övergripande systemkontroll som ska utföras vid de intervall som anges nedan.

Alla komponenter måste rengöras, desinficeras och inspekteras mellan varje patient. Vidta alltid allmänna försiktighetsåtgärder och behandla all använd utrustning som kontaminerad. Institutioner bör följa lokala föreskrifter för rengöring och desinficering.

Daglig rengöring

Överdraget ska torkas av dagligen med en mild tvålsvattenlösning. Torka ytan med handduk efter att den torkats av.

Inspektion/kontroll av systemet

Kontrollera följande innan *AtmosAir MRS* för bår används för en ny patient:

1. Kontrollera om det finns revor eller sprickor på bårmadrassen. Använd inte madrassen om du hittar revor eller sprickor.
2. Se till att bårmadrassen är fri från fläckar och inte är mycket urblekt.

Felsökning

Vi rekommenderar att samtliga avsnitt i den här bruksanvisningen läses innan felsökning av ett *AtmosAir MRS* för bår.

Försök inte att felsöka på annat sätt än vad som anges i den här bruksanvisningen eller då du rekommenderas att kontakta Arjo. All ej godkänd service, modifiering, ändring eller felaktig användning kan leda till allvarlig personskada och/eller produktkada och medföra att alla tillämpliga garantier upphör att gälla.

SYMPTOM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Madrassen är för fast vid leveransen.	Skilnaden i höjd över havet är inte tillräcklig för att ventilererna ska öppnas.	Applicera vikt på madrassen så att ventilerna öppnas.
Madrassöverdraget är för skrynkligt när det tas ut ur fraktkartongen.	Interna komponenter har inte anpassats till miljön. Detta påverkar inte upplåsning eller funktion.	Låt madrassen anpassa sig i 24 timmar. Om problemet kvarstår, kontakt Arjo för att få hjälp.
Madrassen kan inte blåsas upp eller är inte fast	Slangen är inte rätt ansluten. Slangarna är vikta. Slangen är fränkopplad. Hål i eller skador på SAT™ (Self Adjusting Technology).	Kontrollera att inga slanganslutningar inuti madrassen är lösa. Kontrollera att inga slangar inuti madrassen är vikta. Kontrollera att inga slangar inuti madrassen är fränkopplade. Kontrollera om det finns hål eller andra skador i SAT eller kontakta Arjo för att få hjälp.

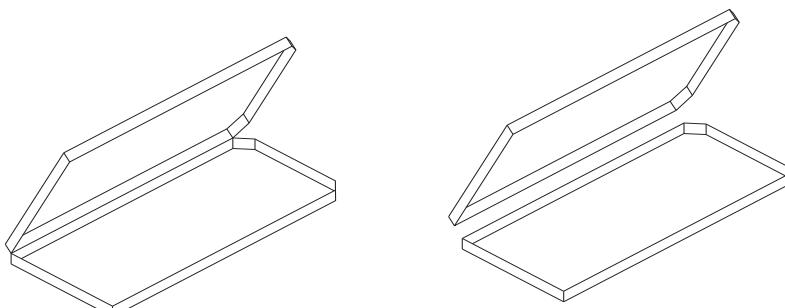
Komponentdiagram – AtmosAir MRS för MRS

Alla slanger har tagits bort för att göra diagrammet lättare att läsa.

En brandbarriär kan väljas till i form av ett foder som passar över skummet.

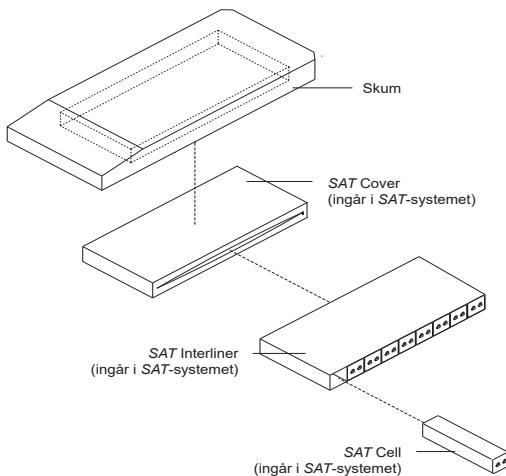


SAT Cover, SAT Cells och SAT Interliner ingår alla i det integrerade SAT-systemet och kan inte beställas var för sig. Se Reservdelar för en fullständig lista över SAT-systemen.



SV

ELLER



Reservdelar

Försök inte att felsöka, underhålla eller byta ut delar på annat sätt än vad som anges i den här handboken eller där du rekommenderas att kontakta Arjo. All ej godkänd service, modifiering, ändring eller felaktig användning kan leda till allvarlig personskada och/eller produktskada och medför att alla tillämpliga garantier upphör att gälla.

Utbytbara komponenter till *AtmosAir* anges i nedanstående lista. Kontakta närmaste Arjo-representant för att få mer information om till exempel priser eller andra reservdelar som inte finns i listan.

ATMOSAIR MADRASSKOMPONENTER

AtmosAir skumhöjden

ARTIKELTYP KATALOGNUMMER

BårKSFS(STORLEK)

AtmosAir med SAT-system

ARTIKELTYPKATALOGNUMMER

SAT-systemet för bår (passar madrasser som är 25–30 tum (63,5–76,2 cm) breda och 75–77 tum (190,5–195,5 cm) långa).....KA9SAT

AtmosAir brandbarriärfoder

ARTIKELTYPKATALOGNUMMER

AtmosAir brandbarriärfoderKA4/9-FBL

AtmosAir Tryckkänslig öglä

ARTIKELTYPKATALOGNUMMER

Tryckkänslig öglä till bår, 29 tum (73,7 cm), svartKS29PSLOOP

ATMOSAIR MADRASSÖVERDRAG*

AtmosAir modell bår

KOMPONENTTYPKATALOGNUMMER

Komplett överdrag, Reliant IS²-ovansida, antiglidundersida

utan handtagASCRLNH(WWWLL)TXS

Komplett överdrag, RF-svetsad Reliant /S²-ovansida,

PU antiglidundersida, utan handtagASCRFPN(WWWLL)TXS

Komplett överdrag, Premium, RF-svetsad ovansida,

antiglidundersida, utan handtagASCPRPN(WWWLL)NXS

Toppöverdrag, Reliant /S², RF-svetsadASCRFXX(WWWLL)TXS

Toppöverdrag, Premium, RF-svetsadASCPRX(X(WWWLL)NXS

Bottenöverdrag, PU antiglidundersida, utan handtagASCXXPN(WWWLL)XXS

*WWW = bredd i steg om 0,5 tum (127 mm), LL = Längd i steg om 1,0 tum (254 mm)

ATMOSAIR LITTERATUR

ARTIKELTYPKATALOGNUMMER

AtmosAir MRS, Bruksanvisning407308-AH

Specifikationer

Specifikationerna kan ändras utan föregående meddelande.

Högsta rekommenderade patientvikt*	500 lbs (227 kg)
Vikt (baserat på MRS i storleken 35 x 80 x 7 tum (89 x 203 x 17,5 cm), andra storlekar har andra vikter)	30 lbs (14 kg)
Mått (varierar beroende på modell)**	
Minsta längd	75 in (190,5 cm)
Största längd	77 in (195,6 cm)
Minsta bredd	25 tum (63,5 cm)
Största bredd	30 tum (76,2 cm)
Höjd	5 tum (12,7 cm)

* Patientvikt kan variera beroende på vilken ram som används. Rådfråga tillverkaren av ramen.

** Andra storlekar finns tillgängliga. Kontakta Arjo för mer information.

SV

Symboler som används

SV



Viktig driftinformation



Fotände



Varning för möjlig risk för systemet,
patienten eller personalen



Se bruksanvisningen



Tillverkare



= Säker arbetslast



Tvättas i 60 °C, 95 °C
i max 15 minuter



Serienummer



Det här dokumentet (instruktioner
för användning) måste läsas av
operatören före användning.
Obs! Symbolen är blå på
produkten.



Får ej strykas



Använd lösning utspädd till
1 000 ppm tillgängligt klor



Varning – se bruksanvisningen



CE-märkning som indikerar
överensstämmelse med
Europeiska gemenskapens
harmoniserade lagstiftning



Torka endast av



Torktumlas i 60 °C, max 80 °C



Använd inte fenolbaserade
rengöringslösningar



Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s
förfatning om medicintekniska
produkter 2017/745.

Kontaktinformation för kunder

Om du har frågor om produkten, förbrukningsmaterial eller underhåll, eller vill ha ytterligare information om Arjos produkter och tjänster, kontaktar du Arjo eller en auktorisering Arjo-representant eller går in på www.arjo.com.

SV

Avsiktlig lämnats tom

AVISO

Para evitar ferimentos, leia sempre estas *Instruções de utilização* e documentos incluídos antes de utilizar o produto.



É obrigatório ler as *Instruções de Utilização*

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas
© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) é uma marca comercial da MPTI, Ltd.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

RENÚNCIA DE GARANTIA E LIMITAÇÃO DE RESOLUÇÃO

A ARJO, POR ESTE MEIO, EXCLUI TODAS AS GARANTIAS EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO, SEM LIMITAÇÃO, QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDADE OU ADEQUAÇÃO PARA UM FIM ESPECÍFICO, DO(S) PRODUTO(S) DA ARJO DESCritos NESTA PUBLICAÇÃO. QUALQUER GARANTIA ESCRITA OFERECIDA PELA ARJO DEVERÁ SER EXPRESSAMENTE DEFINIDA NESTA PUBLICAÇÃO OU INCLUÍDA COM O PRODUTO. EM CIRCUNSTÂNCIA ALGUMA DEVERÁ SER A ARJO RESPONSÁVEL POR QUAISQUER DANOS E DESPESAS INDIRETOS, ACIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS, INCLUINDO DANOS MATERIAIS OU PESSOAIS, DEVIDO TOTAL OU PARCIALMENTE À UTILIZAÇÃO DO PRODUTO ALÉM DAQUELES PARA OS QUAIS A RENÚNCIA DE GARANTIA OU LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE É EXPRESSAMENTE PROIBIDA POR LEIS EM VIGOR ESPECÍFICAS. NENHUMA PESSOA ESTÁ AUTORIZADA A VINCULAR A ARJO A QUALQUER REPRESENTAÇÃO OU GARANTIA EXCETO NOS TERMOS ESPECIFICAMENTE ESTABELECIDOS NESTE PARÁGRAFO.

As descrições ou especificações em materiais impressos da Arjo, incluindo esta publicação, destinam-se exclusivamente a descrever o produto em termos gerais à data de fabrico e não constituem quaisquer garantias expressas, salvo as definidas por escrito na garantia limitada por escrito incluída nesta publicação ou com este produto. A informação constante desta publicação pode ser alterada a qualquer momento. Contacte a Arjo para obter atualizações.

PT

Informações importantes para os utilizadores

Para que os produtos da Arjo tenham o desempenho adequado, a Arjo recomenda as seguintes condições. O incumprimento destas condições anulará quaisquer garantias aplicáveis.

- Utilize este produto apenas em conformidade com estas instruções e a etiqueta do produto aplicáveis.
- A montagem, operações, extensões, reajustamentos, modificações, manutenção técnica ou reparações devem ser efetuados por pessoal qualificado autorizado pela Arjo. Contacte a Arjo para obter informação relativa à manutenção e reparação.
- Se aplicável, certifique-se de que a instalação elétrica do quarto cumpre as normas nacionais/lokais adequadas para as ligações elétricas.

Existem indicações específicas, contraindicações, avisos, precauções e informações de segurança para os sistemas de apoio terapêutico da Arjo. É importante os utilizadores lerem e familiarizarem-se com estas instruções e consultarem o médico responsável, antes da colocação de pacientes e da utilização do produto. As condições individuais dos pacientes podem variar.

PT

Intencionalmente em branco

Índice

Introdução	147
Indicações	147
Contraindicações.....	147
Riscos e precauções	147
Informações de segurança	148
Incidente grave	149
Preparação para a utilização	150
Instalação do colchão	150
SSC AtmosAir Stretcher	150
Instalação do paciente e cuidados de enfermagem.....	151
RCP	151
Cuidados da pele	151
Incontinência/drenagem	151
Funcionamento geral.....	151
Cuidados e limpeza	152
Barreira antifogo.....	152
Opções de limpeza da cobertura	152
Programa de manutenção preventiva	153
Limpeza diária	153
Inspeção/verificação do sistema	153
Resolução de problemas	154
Diagrama de peças - SSC AtmosAir Stretcher	155
Peças de substituição.....	156
Especificações.....	157
Símbolos utilizados.....	158
Informação de contacto com o cliente	158

PT

PT

Intencionalmente em branco

Introdução

Recomenda-se a leitura de todas as secções deste Manual do utilizador antes da utilização do produto. Reveja atentamente as secções **Contraindicações, Informações de segurança e Riscos e precauções** antes de colocar um paciente em qualquer Sistema de Substituição de Colchão (SSC) AtmosAir™ Stretcher.

Os prestadores de cuidados devem rever estas informações com o paciente e com os seus familiares e/ou guardiões legais. Guarde este Manual do utilizador num local de acesso fácil para uma consulta rápida.

Indicações

- O SSC AtmosAir Stretcher destina-se a tratar e prevenir todas as categorias de lesões cutâneas.

Contraindicações

- fratura vertebral instável
- tração cervical e esquelética

Riscos e precauções

Transferência – Devem ser tomadas as precauções comuns durante a transferência do paciente. Consulte a secção **Colocação do paciente e cuidados de enfermagem** das presentes instruções

Grades de segurança e dispositivos de contenção - AVISO: A utilização ou não utilização de dispositivos de contenção, incluindo grades de segurança, pode ser crucial para a segurança do paciente. Lesões graves ou fatais podem resultar da utilização (possível entalamento) ou não utilização (possíveis quedas do paciente) de grades de segurança ou de outros dispositivos de contenção. **Consulte a secção relacionada Informações de segurança.**

Migração do paciente – As superfícies especiais possuem características de corte e suporte diferentes das superfícies convencionais e podem aumentar o risco de movimento do paciente, de afundamento e/ou migração para posições perigosas de entalamento e/ou saída inadvertida da maca. **Monitorize frequentemente o paciente para evitar que este fique preso.**

Informações de segurança

Entrada/saída do paciente – O prestador de cuidados deverá sempre ajudar o paciente a sair da maca. Certifique-se de que um paciente capaz sabe como sair da maca em segurança (e, se necessário, como libertar as grades de segurança) em caso de incêndio ou outra emergência.

Travões – Os travões das rodas devem estar sempre bloqueados depois de colocar a maca na posição adequada. Verifique se as rodas estão bloqueadas antes da transferência de qualquer paciente de ou para a maca.

Altura da maca – Para minimizar o risco de quedas ou lesões, a maca deverá estar sempre na posição prática mais baixa quando o paciente estiver sozinho.

Estrutura de maca – Utilize sempre uma maca comum para cuidados de saúde com este colchão, com quaisquer salvaguardas ou protocolos adequados. A maca e as barras laterais (se utilizadas) devem ter o tamanho adequado relativamente ao colchão para ajudar a minimizar quaisquer espaços que possam aprisionar a cabeça ou o corpo do paciente.

RCP - Nivela a maca. Baixe as barras laterais e inicie as manobras de reanimação (RCP) de acordo com os protocolos das instalações. Considere a utilização da cabeceira, se indicado. Após a RCP, retire a cabeceira (se utilizada), levante as barras laterais e reconfigure a maca e os acessórios de acordo com a instalação inicial.

Elevação da cabeceira da maca – Mantenha a secção da cabeça da cama o mais baixa possível para ajudar a evitar a migração do paciente.

Grades de segurança/dispositivos de retenção do paciente – Se e como utilizar grades de segurança ou dispositivos de retenção é uma decisão que deverá basear-se nas necessidades de cada paciente e deverá ser tomada pelo próprio e pela respetiva família, pelo médico e os prestadores de cuidados, em conformidade com os protocolos da unidade. Os prestadores de cuidados deverão avaliar os riscos e benefícios do uso de grades de segurança/dispositivos de retenção (incluindo o entalamento e as quedas da maca por parte do paciente) em conjunto com as necessidades individuais do paciente, devendo falar com o paciente e/ou a família sobre a utilização ou não dos mesmos. Isto inclui a avaliação do ocupante da maca e a combinação da estrutura, barras laterais e colchão da maca (ou colchões sempre que sejam utilizados resguardos). A avaliação de risco deverá ser repetida se a estrutura, colchão e barras laterais da maca ou o estado do paciente se alterar. Para além das necessidades clínicas e outras do paciente, deverá ter igualmente em conta os riscos de lesões fatais ou graves resultantes da queda da maca e do entalamento do paciente nas grades de segurança, nos dispositivos de retenção ou outros acessórios. Nos EUA, pode obter uma descrição dos riscos de entalamento, uma descrição dos pacientes de risco e orientação para outros riscos de entalamento no Guia de dimensões e avaliação do sistema de cama hospitalar para reduzir o entalamento, da FDA. Fora dos EUA, consulte a autoridade ou agência governamental competente no domínio da segurança de dispositivos médicos para obter orientações específicas. Consulte um prestador de cuidados e pondere cuidadosamente a utilização de coxins, auxiliares de posicionamento ou almofadas para o chão, especialmente com pacientes confusos, irrequietos ou agitados. Recomendamos que as grades de segurança (se utilizadas) estejam bloqueadas na posição totalmente elevada quando o paciente estiver sozinho. Certifique-se de que um paciente capaz sabe como sair da maca em segurança (e, se necessário, como libertar as grades de segurança) em caso de incêndio ou outra emergência. **Monitorize frequentemente o paciente para evitar que este fique preso.**



ATENÇÃO: ao selecionar um colchão para maca, certifique-se de que a distância entre a parte superior das barras laterais (se utilizadas) e a parte superior do colchão (sem compressão) é de, no mínimo, 8,66 polegadas (220 mm) para ajudar a evitar a saída inadvertida da maca ou quedas. Tenha em atenção o tamanho do paciente, a posição (relativamente ao topo da grade de segurança) e a condição do paciente aquando da avaliação do risco de queda.

Cuidados com a pele – Monitorize regularmente as condições da pele e determine terapias complementares ou alternativas para os pacientes com elevada acuidade. Preste atenção adicional a quaisquer possíveis pontos de pressão e locais onde a humidade e a incontinência possam ocorrer ou acumular. Uma intervenção precoce pode ser essencial para evitar a degradação da pele.

É proibido fumar na cama – Fumar na cama pode ser perigoso. Para evitar o risco de incêndio, nunca deve ser permitido fumar na cama.

Protocolos gerais – Siga todas as regras de segurança aplicáveis e os protocolos da instituição relativos à segurança do paciente e do prestador de cuidados.

Contacto da barreira antifogo – Deve ser exercido cuidado relativamente à barreira antifogo quando a cobertura for removida. É recomendada a utilização de equipamento de proteção individual (EPI) durante o manuseamento do colchão da maca com a barreira exposta, para evitar o contacto com partículas soltas. Para garantir um ótimo desempenho do produto, evite manusear excessivamente a barreira antifogo e manuseie com cuidado. Se a barreira se danificar ou ficar suja, deve ser substituída.

PT

Eliminação em fim de vida –

- O material de tecido utilizado em colchões ou quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.
- No final da vida, os colchões deverão ser eliminados como resíduos de acordo com os requisitos nacionais ou locais, que poderá ser através da deposição em aterros ou por combustão.
- Os sistemas de bombas com componentes elétricos e eletrónicos deverão ser desmontados e reciclados em conformidade com a Diretiva de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (WEEE) ou em conformidade com os regulamentos locais ou nacionais.

Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

Preparação para a utilização



Para obter informações relativamente à estrutura de maca, consulte o Manual do utilizador do fabricante.

1. Abra o(s) recipiente(s) de transporte.



Não utilize instrumentos afiados para abrir as caixas. Podem resultar danos no colchão.

2. Retire o SSC AtmosAir Stretcher da cobertura de plástico protetora.



Ao desembalar, a cobertura do colchão pode parecer enrugada. Para eliminar os vinhos, aguarde 24 horas para que o colchão volte à forma; consulte a secção Resolução de problemas para obter mais informações. Os vinhos não afetam o enchimento ou funcionamento, pelo que, se necessário, o colchão pode ser utilizado de imediato. Aplique peso ao colchão para abrir as válvulas.

3. Verifique a superfície do colchão da maca quanto à existência de rasgões ou fissuras; não utilize se identificar a existência destes danos.
4. Se reinstalar o colchão numa nova estrutura ou para um novo paciente, verifique a superfície do colchão quanto a nódoas e sujidade; limpe e/ou desinfete conforme necessário (consulte **Cuidados e limpeza**).
5. Nivele a maca e bloqueie os travões.
6. Retire o colchão existente da estrutura de maca.
7. Retire qualquer material de gancho e argola da estrutura de base da maca do paciente e/ou limpe quaisquer resíduos remanescentes, adesivos, etc., da superfície da estrutura da base.

PT

Instalação do colchão

SSC AtmosAir Stretcher

1. Retire a proteção transparente das tiras de gancho e argola situadas na parte inferior do SSC AtmosAir Stretcher.
2. Posicione o colchão da maca na maca com o texto impresso voltado para cima, as tiras de gancho e argola voltadas para baixo (contra a base da maca) e a etiqueta de informações do produto aos pés da maca.



Exerça cuidado ao posicionar o colchão na maca. Depois de o lado autocolante das tiras de gancho e argola aderir à base da maca, não é possível puxar ou reposicionar as tiras.

3. Pressione o colchão da maca para baixo para colar o lado autocolante das tiras de gancho e argola à base da maca.



Utilize sempre uma estrutura de maca comum com quaisquer salvaguardas ou protocolos adequados. A estrutura de cama e as barras laterais devem ter o tamanho adequado relativamente ao colchão, para ajudar a minimizar quaisquer espaços que possam aprisionar a cabeça ou o corpo do paciente.

Instalação do paciente e cuidados de enfermagem

Recomenda-se a leitura de todas as secções deste Manual do utilizador antes da utilização do produto. Reveja atentamente as secções de **Contraindicações**, **Informações de segurança** e **Riscos e precauções** antes de instalar um paciente em qualquer SSC *AtmosAir Stretcher*.

1. Ispécione, limpe e desinfete o colchão da maca antes de colocar um novo paciente no produto.
2. Verifique se todos os travões das rodas estão bloqueados para a transferência.
3. Transfira o paciente seguindo todas as regras de segurança aplicáveis e protocolos da instituição.
4. Centre o paciente lado a lado e entre a cabeça e os pés na superfície do colchão da maca.
5. Certifique-se de que todas as secções do colchão suportam o paciente na íntegra.



As pegas do colchão destinam-se apenas ao transporte do mesmo.

RCP

PT

1. Nivele a maca.
2. Baixe ou retire as barras laterais no lado do prestador de cuidados, conforme necessário.
3. Inicie a RCP de acordo com o protocolo das instalações. Considere a utilização da cabeceira, se indicado.
4. Depois de realizar a RCP:
 - Retire a cabeceira se a tiver utilizado.
 - Levante ou instale a barra lateral, conforme necessário.
 - Reconfigure a maca e os acessórios de acordo com a instalação inicial.

Cuidados da pele

- Retire o excesso de humidade e mantenha a pele seca e limpa.
- Verifique regularmente a pele do paciente, em particular as zonas de ocorrência de incontinência e drenagem.
- Certifique-se de que a roupa de cama por baixo do paciente não está enrugada.

Incontinência/drenagem

- Utilize protetores impermeáveis à humidade para pacientes incontinentes.
- Limpe a superfície e mude a roupa de cama conforme necessário (consulte **Cuidados e limpeza**).

Funcionamento geral

Evite o contacto de instrumentos afiados com o SSC *AtmosAir Stretcher*. Os furos, cortes e rasgões podem impedir o correto enchimento e a manutenção da pressão do ar.



Cuidados e limpeza

Os processos que se seguem são recomendados, mas devem ser adaptados para cumprirem os protocolos da instituição local. Se não tiver a certeza, deve consultar um especialista local de Controlo de Infeções.

O SSC AtmosAir Stretcher deve ser descontaminado regularmente entre pacientes e em intervalos regulares durante a utilização.



Não use soluções à base de fenol ou compostos abrasivos ou esfregões durante o processo de descontaminação, já que estes danificam o revestimento da superfície. Não ferva nem coloque a cobertura em autoclave.



Limpe imediatamente as coberturas após a exposição a líquidos ou derrames.

Barreira antifogo

Deve ser exercido cuidado relativamente à barreira antifogo quando a cobertura for removida. É recomendada a utilização de equipamento de proteção individual (EPI) durante o manuseamento do colchão da maca com a barreira exposta, para evitar o contacto com partículas soltas. Para garantir um ótimo desempenho do produto, evite manusear excessivamente a barreira antifogo e manuseie com cuidado. A barreira antifogo deve ser substituída em caso de sujidade ou danos.

PT

Opções de limpeza da cobertura

SSC AtmosAir Stretcher cosido (a cobertura superior não pode ser removida da base)

1. Retire ou puxe a roupa de cama para o centro do colchão.



A cobertura cosida do SSC AtmosAir Stretcher só pode ser limpa com os métodos descritos. Não lave a base, pois podem ocorrer danos.

2. Limpe e enxague apenas a sujidade da superfície do colchão e da base. Utilize cloro a 1000 ppm ou álcool a 70%.
3. Enxague com uma toalha molhada para remover as substâncias químicas.
4. Depois de limpar, seque a superfície com uma toalha.
5. Certifique-se de que a roupa de cama é reposta e não fica enrugada sob o paciente.
6. Limpe a bomba e os tubos (se necessário) com um pano húmido.

SSC AtmosAir Stretcher soldado RF (cobertura superior amovível)

1. Puxe a roupa de cama para o centro do colchão para limpar, retire a cobertura superior lavável ou limpe como se descreve abaixo.



O SSC AtmosAir Stretcher soldado RF conta com uma cobertura superior amovível que pode ser lavada. Contudo, a base só pode ser limpa com os métodos descritos. Não lave a base, pois podem ocorrer danos.

2. Limpe e enxague apenas a sujidade da superfície do colchão e da base. Utilize cloro a 1000 ppm ou álcool a 70%.

3. Enxague com uma toalha molhada para remover as substâncias químicas.
4. Depois de limpar, seque a superfície com uma toalha.
5. Certifique-se de que a roupa de cama é reposta e não fica enrugada sob o paciente.
6. Limpe a bomba e os tubos (se necessário) com um pano húmido.

Lavagem da cobertura superior amovível

1. Abra o fecho da cobertura superior da base para lavar. Não lave a base, pois podem ocorrer danos.
2. A temperatura de lavagem recomendada para a cobertura superior é de 60 °C (140 °F) durante 15 minutos.
3. A temperatura de lavagem máxima é de 95 °C (203 °F) durante 15 minutos.
4. Seque na máquina a 60 °C (140 °F) ou ao ar livre.
5. A temperatura de secagem máxima é de 80 °C (176 °F).

Programa de manutenção preventiva

A manutenção preventiva do SSC AtmosAir Stretcher é composta pela limpeza regular (consulte **Cuidados e limpeza**) e uma verificação geral do sistema a realizar nos intervalos descritos abaixo.

Todos os componentes devem ser limpos, desinfetados e inspecionados após a utilização por cada paciente e antes da utilização por um novo paciente.
Utilize sempre as precauções comuns, tratando todo o equipamento utilizado como contaminado. As instituições devem seguir os protocolos locais para a limpeza e desinfeção.

Limpeza diária

A cobertura deve ser limpa diariamente com uma solução de detergente suave e água. Depois de limpar, seque a superfície com uma toalha.

Inspeção/verificação do sistema

Verifique cada um dos seguintes elementos antes de instalar um novo paciente no SSC AtmosAir Stretcher:

1. Verifique a superfície do colchão da maca quanto à existência de rasgões ou fissuras; não utilize se identificar a existência destes danos.
2. Certifique-se de que o colchão da maca não apresenta nódoas nem apresenta um esbatimento de cor excessivo.

Resolução de problemas

Recomendamos uma revisão de todas as secções deste manual antes de proceder à resolução de problemas em qualquer SSC AtmosAir Stretcher.

Não tente resolver problemas não descritos neste manual ou sempre que a solução recomende contactar a Arjo. Qualquer assistência, modificação, alteração ou utilização não autorizada pode resultar em ferimentos graves e/ou danos no produto e invalidará quaisquer garantias aplicáveis.

SINTOMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
O colchão é demasiado firme à chegada.	A diferença de altitude não é suficiente para abrir as válvulas.	Aplique peso ao colchão para abrir as válvulas.
A cobertura do colchão está demasiado enrugada ao retirar da embalagem de transporte.	Os componentes internos ainda não se ambientaram. Esta situação não afeta o enchimento ou o funcionamento.	Permita que o colchão se ambiente durante um período de 24 horas. Se o problema persistir, contacte a Arjo para obter assistência.
O colchão não se enche nem é firme.	Os tubos não estão corretamente ligados. Tubos dobrados. Tubos desligados.	Verifique os tubos no interior do colchão para identificar ligações soltas. Verifique os tubos no interior do colchão para identificar secções dobradas. Verifique os tubos no interior do colchão para identificar possíveis desligações.
	Furos ou danos no SAT™ (Self Adjusting Technology).	Verifique o SAT quanto a furos ou danos ou contacte a Arjo para obter assistência.

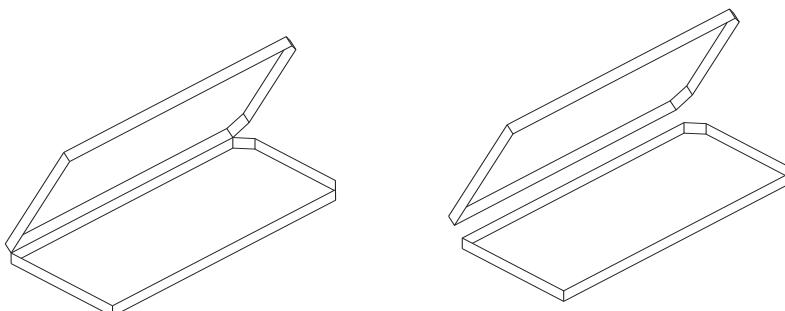
Diagrama de peças - SSC AtmosAir Stretcher

Todos os tubos foram removidos para melhorar a leitura do diagrama.

A barreira antifogo opcional é uma manga que se instala sobre a espuma.



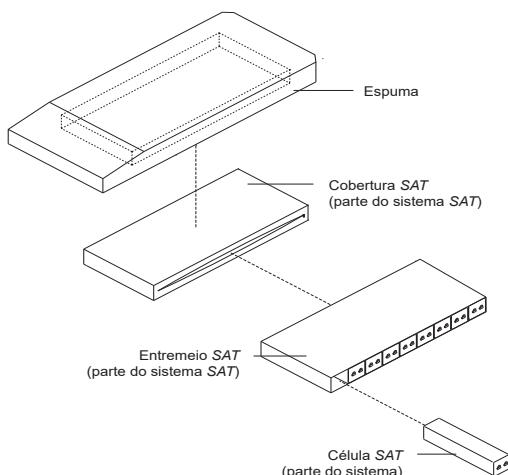
A cobertura SAT, as células SAT e o entremeio SAT são partes integrantes do sistema SAT e não podem ser encomendadas em separado. Consulte Peças de substituição para obter uma lista completa dos sistemas SAT.



PT

Colchão cosido
Cobertura e base
Cobertura fixa (não amovível)

Colchão soldado RF
Cobertura separada
Base separada
Cobertura superior amovível



Peças de substituição

Não tente resolver problemas, proceder a tarefas de manutenção ou substituir peças não descritos neste manual ou sempre que a solução recomende contactar a Arjo. Qualquer assistência, modificação, alteração ou utilização não autorizada pode resultar em ferimentos graves e/ou danos no produto e invalidará quaisquer garantias aplicáveis.

Os componentes *AtmosAir* que se podem substituir encontram-se na lista abaixo. Para mais informações, tais como preços ou peças sobresselentes que não se encontrem nesta lista, contacte o seu representante da Arjo local.

COMPONENTES DO COLCHÃO ATMOSAIR

Exteriores de espuma *AtmosAir*

TIPO DE PEÇA	NÚMERO DO CATÁLOGO
Maca	KSFS(TAMANHO)

***AtmosAir* com Sistema SAT**

TIPO DE PEÇA	NÚMERO DO CATÁLOGO
Sistema de maca SAT (ajusta-se a colchões de 25-30 pol. (63,5-76,2 cm) de largura, 75-77 pol. (190,5-195,6 cm) de comprimento)	KA9SAT

PT

Forro da barreira antifogo *AtmosAir*

TIPO DE PEÇA	NÚMERO DO CATÁLOGO
Forro da barreira antifogo <i>AtmosAir</i>	KA4/9-FBL

Argola sensível à pressão preta *AtmosAir*

TIPO DE PEÇA	NÚMERO DE CATÁLOGO
Argola sensível à pressão preta para maca de 29" (73,7 cm)	KS29PSLOOP

COBERTURAS DE COLCHÕES ATMOSAIR

Maca de modelo *AtmosAir*

TIPO DE PEÇA	NÚMERO DE CATÁLOGO
Cobertura completa, parte superior Reliant IS ² ™, parte inferior antiderrapante, sem pegas	ASCRLNH(WWWLL)TXS

Cobertura completa, parte superior Reliant IS ² , soldada RF, parte inferior em PU antiderrapante, sem pegas	ASCRFPN(WWWLL)TXS
--	-------------------

Cobertura completa, parte superior RF Premium, parte inferior em PU antiderrapante, sem pegas	ASCPRPN(WWWLL)NXS
--	-------------------

Cobertura superior, Reliant IS ² , soldada RF	ASCRFXX(WWWLL)TXS
--	-------------------

Cobertura superior, soldada RF Premium	ASCPRXX(WWWLL)NXS
--	-------------------

Cobertura da base, parte inferior em PU antiderrapante, sem pegas	ASCXXPN(WWWLL)XXS
--	-------------------

*WWW = largura em incrementos de 0,5 pol. (127 mm), LL = comprimento em incrementos de 1,0 pol. (254 mm)

BIBLIOGRAFIA ATMOSAIR

TIPO DE PEÇA	NÚMERO DO CATÁLOGO
Instruções de Utilização do SSC <i>AtmosAir</i>	407308-AH

Especificações

As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso.

Peso máximo recomendado do paciente* 500 lbs (227 kg)

**Peso (com base num SSC com 35 pol. x 80 pol. x 7 pol.,
(88,9 cm x 203,2 cm x 17,78 cm) outros tamanhos podem variar)..... 30 lbs (14 kg)**

Dimensões (variam dependendo do modelo)**

Comprimento mínimo 75 pol. (190,5 cm)

Comprimento máximo 77 pol. (195,6 cm)

Largura mínima 25 pol. (63,5 cm)

Largura máxima 30 pol. (76,2 cm)

Altura 5 pol. (12,7 cm)

* A capacidade de peso do paciente pode variar, dependendo da utilização da estrutura. Consulte o fabricante da estrutura.

** Existem tamanhos adicionais disponíveis. Contacte a Arjo para mais informações.

Símbolos utilizados

PT



Informações operacionais importantes



Lado dos pés



Aviso de possível perigo para o sistema, paciente ou pessoal clínico



Consulte o Manual do utilizador



Fabricante



Carga de Trabalho Segura



Lavar a 60 °C, 95 °C máx. durante 15 minutos



Número de série



O operador deve ler este documento (estas instruções de utilização) antes da utilização. Nota: o símbolo é azul na etiqueta do produto.



Não passar a ferro



Utilizar solução diluída para 1000 ppm de cloro disponível



Atenção - Consulte o Manual do utilizador



Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia



Apenas limpar



Secar na máquina a 60 °C, 80 °C máx.



Não utilizar soluções de limpeza à base de fenol



Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745

Informação de contacto com o cliente

Para questões relativas a este produto, a componentes e acessórios e a manutenção, ou para obter informação adicional acerca de produtos e assistência da Arjo, contacte a Arjo ou um representante da Arjo autorizado ou aceda a www.arjo.com.

Intencionalmente em branco

UYARI

Yaralanmayı önlemek için, ürünü kullanmadan önce mutlaka bu *Kullanım Talimatlarını* ve ürünle birlikte verilen belgeleri okuyun.



Kullanım Talimatlarının okunması zorunludur.

® ve ™, Arjo şirketler grubunun ticari markalarıdır
© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™), bir MPTI, Ltd. ticari markasıdır.

Sürekli gelişim politikamız nedeniyle, önceden bildirilmeksizin tasarımları değiştirme hakkımız saklıdır. Bu yayının içeriği, Arjo'nun izni olmaksızın, tamamen ya da kısmen kopyalanamaz.

GARANTİ VE YASAL HAKLARIN SINIRLANDIRILMASI FERAGATNAMESİ

ARJO, İŞBU BELGEDE BELİRTİLEN ARJO ÜRÜNÜNE (ÜRÜNLERİNE) İLİŞKİN, ZIMNİ TİCARİ ELVERİŞLİLİK VEYA BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK GARANTİLERİ DAHİL ANCAK BUNLARLA SINIRLI KALMAMAK ÜZERE, AÇIK YA DA ZIMNİ TÜM GARANTİLERİ REDDEDER. ARJO TARAFINDAN VERİLEN TÜM YAZILI GARANTİLER BU YAYIN İÇİNDE AÇIKÇA BELİRTİLECEK VEYA ÜRÜNÉ EKLENEECEKTİR. ARJO, HER NE KOŞULDA OLURSA OLSUN, KİŞİLERE YA DA MALA GELECEK ZARARLAR VEYA YARALANMALAR DAHİL OLMAK ÜZERE, ÜRÜNÜN KULLANILMASINDAN KİSMEN YA DA TAMAMEN KAYNAKLANAN HİÇBİR DOLAYLI, ARİZİ VEYA NETİCE KABİLİ ZARAR VE MASRAFTAN AÇIK, TATBİK EDİLEBİLİR KANUNLAR TARAFINDAN YASAKLANMIŞ GARANTİ FERAGATI VE YASAL HAKLARIN SINIRLANDIRILMASI DIŞINDA SORUMLU DEĞİLDİR. HİC KİMSE ARJO'YU TEMSİL ETME VEYA BU PARAGRAFTA AÇIKÇA BELİRTİLENLERİN DIŞINDA GARANTİ VERME YETKİSİNE SAHİP DEĞİLDİR.

Bu yayın dahil Arjo'nun basılı materyalinde yer alan tanımlar ve özellikler sadece ürünü üretim tarihinde tanımlamaya yarar ve bu ürün içinde bulunan yazılı sınırlı garanti dışında hiç bir açık garanti sunmaz. Bu yayının içindeki bilgiler herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Güncellemeler için Arjo ile irtibata geçin.

Kullanıcılar için Önemli Bilgiler

TR

Arjo, ürünlerinin uygun şekilde çalışması için aşağıdaki koşulları önerir. Bu koşullara uyulmaması tüm geçerli garantileri hükümsüz kılacaktır.

- Bu ürünü sadece bu talimatlara ve geçerli ürün etiketlerine uygun olarak kullanın.
- Montaj, çalışma, uzatmalar, yeniden ayarlamalar, modifikasiyonlar, teknik bakım veya onarım Arjo'nun yetkilendirdiği kalifiye personel tarafından yapılmalıdır. Bakım ve onarım ile ilgili bilgiler için Arjo ile temasla geçin.
- Varsa odadaki elektrik tesisatının, ulusal / yerel elektrik tesisatı standartlarına uygun olduğundan emin olun.

Arjo'nun tedavi destek sistemleri için spesifik endikasyonlar, kontrendikasyonlar, uyarılar, önlemler ve güvenlik bilgileri mevcuttur. Kullanıcıların, bu talimatları okumaları, bunlar hakkında bilgi sahibi olmaları ve hasta yerleştirme ve ürün kullanımından önce tedaviyi gerçekleştiren hekime danışmaları önemlidir. Her hastanın durumu değişiklik gösterebilir.

TR

Özellikle boş bırakılmıştır

İçindekiler

Giriş	165
Endikasyonlar	165
Kontrendikasyonlar	165
Riskler ve Önlemler	165
Güvenlik Bilgileri	166
Ciddi Olay	167
Kullanım Hazırlığı	168
Siltenin Kurulumu.....	168
<i>AtmosAir</i> Sedye MRS	168
Hastanın Yatırılması ve Hastabakıcılık	169
CPR	169
Cilt Bakımı	169
İnkontinans / Drenaj	169
Genel Çalışma	169
Bakım ve Temizlik.....	170
Alev Bariyeri	170
Koruyucu Temizleme Seçenekleri	170
Önleyici Bakım Programı.....	171
Günlük Temizlik	171
İnceleme / Sistem Kontrolü	171
Sorun Giderme	172
Parça Şeması - <i>AtmosAir</i> Sedye MRS	173
Yedek Parçalar	174
Teknik Özellikler	175
Kullanılan Semboller	176
Müşteri İrtibat Bilgisi	176

TR

TR

Özellikle boş bırakılmıştır

Giriş

Ürün kullanılmadan önce bu Kullanıcı Kılavuzunun tüm bölümlerinin gözden geçirilmesi önerilir. **Kontrendikasyonlar, Güvenlik Bilgileri ve Riskler ve Önlemler** bölümlerini, herhangi bir AtmosAir™ Sedye Yedek Şilte Sistemine (MRS) hasta yerleştirmeden önce dikkatle inceleyin.

Sağlık personeli, bu bilgileri hasta ve hastanın ailesi ve/veya yasal vasisi ile birlikte gözden geçirmelidir. Bu Kullanıcı Kılavuzunu hızlı bir referans sağlaması açısından kolaylıkla erişebileceğiniz bir yerde muhafaza edin.

Endikasyonlar

- AtmosAir Sedye MRS, tüm cilt bozukluğu kategorilerini tedavi etmek ve önlemek için tasarlanmıştır.

Kontrendikasyonlar

- stabil olmayan vertabral fraktür
- servikal ve iskelet traksiyonu

Riskler ve Önlemler

Transfer – Bir hastanın transferi sırasında standart önlemler alınmalıdır. Bu talimatlardaki **Hastanın Yatırılması ve Hastabakıcılık** bölümünde bakın

Yan Korkuluklar ve Emniyet Sistemleri - UYARI: Yan korkuluklar da dahil olmak üzere, kayışın kullanılması veya kullanılmaması hasta güvenliği açısından kritik önem arz edebilir. Yan korkulukların veya diğer kayışların kullanılması (dolanma riski nedeniyle) ya da kullanılmaması (düğme riski nedeniyle) ciddi veya ölümcül yaralanmalar ile sonuçlanabilir.

Bkz. İlgili Güvenlik Bilgileri.

Hastanın Yer Değiştirmesi – Özel yüzeylerde geleneksel yüzeylere göre farklı sürünme ve destekleme özellikleri mevcuttur ve bu durum hasta hareketi, çökme ve/veya tehlikeli sıkışma pozisyonlarına yer değiştirme ya da yanlışlıkla yataktan çıkışma riskini artırabilir. **Hastanın sıkışmasını önlemek hastayı sık sık kontrol edin.**

TR

Güvenlik Bilgileri

Hastanın Yatırılması / Kaldırılması – Sağlık personeli, tekerlekli sedyeden kalkarken hastaya daima yardımcı olmalıdır. Yangın veya diğer acil durumlara karşı, durumu müsait olan hastaların tekerlekli sedyeden güvenli bir şekilde nasıl çıkabileceklerini (ve gerek olması halinde yan korkulukları nasıl açabileceklerini) bildiklerinden emin olun.

Frenler – Tekerlekli sedye konumlandırıldığında, tekerlek frenleri daima kilitlenmelidir. Tekerlekli sedyeden veya tekerlekli sedyeeye herhangi bir hasta transferi yapılacağından, tekerleklerin kilitlendiğinden emin olun.

Tekerlekli Sedye Yüksekliği – Düşme ve yaralanma riskini en aza indirmek için, hasta gözetimsiz olduğunda, tekerlekli sedye uygun olan en alçak seviyeye indirilmelidir.

Tekerlekli Sedye Profili – Daima, bu sedye şiltesiyle korumalara veya protokollere uygun şekilde standart bir tekerlekli sedye kullanın. Hastanın başının veya vücutunun sıkışma riskini en aza indirmek için, kullanılan şilttenin ölçülerine uygun bir tekerlekli sedye ve yan korkuluklar (kullanılıyorsa) kullandığınızdan emin olun.

CPR – Tekerlekli sedye düz duruma getirin. Yan korkulukları alçaltın ve CPR'yi tesis protokollerine göre başlatın. Belirtilmişse bir arkalık kullanın. CPR'nin ardından kullanılıyorsa potayı/arkalığı çıkartın, yan korkulukları yükseltin ve tekerlekli sedye ile aksesuarları ilk yerleşimdeki gibi yeniden konfigüre edin.

Tekerlekli Sedye Baş Kısmının Yüksekliği – Hastanın kaymasını önlemek için tekerlekli sedyenin baş kısmını mümkün olan en alçak seviyede tutun.

TR

Yan Korkuluklar/Hasta Emniyetleri – Yan korkulukların veya emniyetlerin kullanılımı kararlı hastanın ihtiyaçlarına göre belirlenmelii ve bu karar hasta, hastanın ailesi, hekim ve sağlık personeli tarafından, tesis protokollerini de hesaba katılarak verilmelidir. Sağlık personeli, yan korkulukların/emniyetlerin kullanılmasının risk ve faydalalarını (sıkışma ve hastanın tekerlekli sedyeden düşmesi de dahil) her hastanın bireysel ihtiyaçlarına göre değerlendirmeli ve bu malzemelerin kullanılması veya kullanılmamasını hasta ve/veya hastanın ailesi ile görüşmelidir. Değerlendirme yapılrken, tekerlekli sedye yatacak kişi ve tekerlekli sedye profili, yan korkuluklar ve sedye şiltesi (katmanlı kullanım söz konusu olduğunda şilteler) kombinasyonu hesaba katılmalıdır. Tekerlekli sedye profili, sedye şiltesi, yan korkuluklar veya hastanın durumunun değişmesi halinde, risk değerlendirmesi yenilenmelidir. Hastanın yalnızca klinik ve diğer ihtiyaçlarını değil, aynı zamanda tekerlekli sedyeden düşmesi ve hastanın yan korkuluklar, emniyetler veya diğer aksesuarlara sıkışması sonucu karşı karşıya kalabileceği ölümcül ya da ciddi yaralanma riskini de hesaba katın. ABD'de; sıkışma kazalarının tanımı, risk altındaki hastaların tanımı ve diğer sıkışma risklerine karşı yönlendirme için FDA'nın Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment (Sıkışmayı Önlemek İçin Hastane Yatağı Sistemi Boyut ve Değerlendirme Rehberi) çalışmasını inceleyin. ABD dışında; Tıbbi Cihaz Güvenliğine İlişkin spesifik yerel yönlendirme için, yerel Yetkili Görevli veya Devlet Kurumu ile iletişime geçin. Özellikle, zihni karışmış, huzursuz veya ajite hastalar söz konusu olduğunda; yastık, konumlandırma yardımcı veya zemin pedlerinin kullanılması konusunda bir sağlık personeline danışın. Hasta başında kimse olmayacağı zaman, yan korkulukların (kullanıldığından) en sağ üst konuma kilitlenmesi tavsiye edilir. Yangın veya diğer acil durumlara karşı, durumu müsait olan hastaların tekerlekli sedyeden güvenli bir şekilde nasıl çıkabileceklerini (ve gerek olması halinde yan korkulukları nasıl açabileceklerini) bildiklerinden emin olun. Hastanın sıkışmasını önlemek için hastayı sık sık kontrol edin.



DİKKAT: Taşıyıcıdan yanlış çıkışları ya da düşmeleri önlemeye yardımcı olacak bir sedye şıltesi seçilirken, yan korkulukların üst kısmı (kullanılıyorsa) ile şilttenin üst kısmı (baskı olmadan) arasındaki mesafenin en az 8,66 inç (220 mm) olduğundan emin olun. Düşme riskini değerlendirirken, hastanın boy ve kilosunu, konumunu (yan korkuluğun üst kısmına bağlı) ve hasta durumunu göz önünde bulundurun.

Cilt Bakımı – Cilt durumunu düzenli olarak takip edin ve hassasiyeti yüksek hastalarda yardımcı veya alternatif tedaviler düşünün. Olası basınç noktalarındaki ve nem veya inkontinans olabilecek bölgelerdeki cilde özellikle dikkat edin. Cildin açılmasını önlemek için erken müdahale gereklili olabilir.

Yataktak Sigara İçilmez – Yataktak sigara içmek tehlikeli olabilir. Yangın riskini ortadan kaldırmak için, yataktak sigara içilmesine asla izin verilmemelidir.

Genel Protokoller – Hasta ve sağlık personeli güvenliğiyle ilgili tüm geçerli güvenlik kuralları ve kurum protokollerine uyun.

Alev Bariyeri Teması – Kılıf çıkarıldığında alev bariyerine dikkat edilmelidir. Alev bariyeri barındırın sedye şıltesinin kullanımı esnasında serbest parçacıklarla teması önlemek amacıyla Kişisel Koruyucu Ekipman (PPE) kullanılması önerilir. En iyi ürün performansını sağlamak için alev bariyerinin ve kolumn fazla kullanılmasından kaçının. Alev bariyeri hasar görürse veya kirlenirse değiştirilmelidir.

Kullanım Ömrü Sonunda Atma –

- Şıltelerde kullanılan kumaş malzemesi veya herhangi bir diğer tekstil ürünü, polimerler veya plastik malzemeler vb. yanıcı atık olarak sınıflandırılmalıdır.
- Kullanım ömrü dolmuş şılteler, ulusal veya yerel gereklilikler uyarınca atık gömme veya yakma yoluyla atık olarak imha edilmelidir.
- Elektrikli veya elektronik bileşenlere sahip pompa üniteleri, Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) yönetmeliği uyarınca ya da yerel veya ulusal yönetmeliğe uygun olarak parçalarına ayrılmalı ve geri dönüştürülmelidir.

TR

Ciddi Olay

Bu tıbbi cihaza ilişkin olarak kullanıcıyı veya hastayı etkileyen ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda kullanıcı veya hasta, bu ciddi olayı tıbbi cihaz üreticisine veya distribütörüne bildirmelidir. Avrupa Birliği'nde, kullanıcı bu ciddi olayı bulunduğu üye ülkedeki Yetkili Makama da bildirmelidir.

Kullanım Hazırlığı



Tekerlekli sedye profiline ilişkin bilgiler için üreticinin Kullanıcı Kılavuzuna bakın.

1. Kargo konteynerinin/konteynelerinin açılması.



Kutuları açmak için keskin aletler kullanmayın. Şilte hasar görebilir.

2. AtmosAir Şilte MRS'yi plastik koruyucu kılıftan çıkarın.



Şilte kılıfı, paketi açıldığında kırışık görülebilir. Kırışıklıkları gidermek için şilteyi 24 saatte kadar uygun durumda bekletin; daha fazla bilgi için bkz. Sorun Giderme. Şiltenin gerektiğiinde hemen kullanılabilmesi için, kırışıklıklar şişmeyi ya da işlevi etkilemeyecektir. Valfleri açmak için şilteye ağırlık uygulayın.

3. Sedye şiltesi yüzeyini çat�ak veya yırtıklara karşı kontrol edin; çat�ak veya yırtık olması durumunda kullanmayın.
4. Sedye şiltesi yeni bir profile yerleştirilirken veya yeni bir hasta için ayarlanırken sedye şiltesi yüzeyinde leke ve kir olup olmadığını kontrol edin, varsa bu leke veya kirleri temizleyin ve/veya dezenfekte edin (bkz. **Bakım ve Temizlik**).
5. Tekerlekli sedyeyi düz hale getirin ve frenlerini kilitleyin.
6. Tekerlekli sedye profilinden, mevcut şilteyi çıkarın.
7. Mevcut cırt cırtlı materyali hasta tekerlekli sedyesi taban profilinden çıkarın ve/veya tüm kalıntıları, yapışkanları vs. taban profili yüzeyinden temizleyin.

TR

Şiltenin Kurulumu

AtmosAir Sedye MRS

1. AtmosAir Sedye MRS altına konumlanmış cırt cırtlı şeritlerin şeffaf arkalıklarını çıkarın.
2. Sedye şiltesini tekerlekli sedyeeye yazılı kısmı üst tarafa, cırt cırtlı şeritler alt tarafa gelecek şekilde (tekerlekli sedye tabanına bakacak) ve tekerlekli sedyenin ürün bilgi etiketi ayak ucuna gelecek şekilde konumlandırın.



Sedye şiltesini yerleştirirken dikkatli olun. Cırt cırtlı şeritlerin yapışkan kısmı tekerlekli sedye tabanına yapıştığında, şeritler çekilemez veya yeniden konumlandırılabilir.

3. Sedye şiltesini aşağıya doğru bastırarak cırt cırtlı şeritlerin yapışkan kısmının tekerlekli sedye tabanına yapışmasını sağlayın.



Daima, koruma veya uygun protokollere sahip, standart bir tekerlekli sedye profili kullanın. Hastanın kafasının veya vücutunun sıkışması riskini en aza indirmek için, kullanılan şiltenin ölçülerine uygun bir profil ve yan korkuluklar kullanıldığınızdan emin olun.

Hastanın Yatırılması ve Hastabakıcılık

Ürün kullanılmadan önce bu Kullanıcı Kılavuzunun tüm bölümlerinin gözden geçirilmesi önerilir. Hastayı herhangi bir *AtmosAir Sedye MRS*'ye yerleştirmeden önce **Kontrendikasyonlar, Güvenlik Bilgileri ve Riskler ve Önlemler** bölümlerini dikkatle inceleyin.

1. Sedye şıltesini ürün üzerine yerleştirilecek her yeni hasta kullanımından önce inceleyin, temizleyin ve dezenfekte edin.
2. Transfer için tüm tekerlek frenlerin kilitli olduğundan emin olun.
3. Tüm geçerli güvenlik kurallarını ve kurum protokollerini takip ederek hastayı aktarın.
4. Hastayı, sedye şıltesi yüzeyine, hem en hem de boydan ortalanacak şekilde yatarın.
5. Şiltenin tüm bölümlerinin hastayı desteklediğinden emin olun.



Şilte kolları, sadece şiltenin taşınması içindir.

CPR

TR

1. Tekerlekli sedyeyi düz duruma getirin.
2. Gerekirse sağlık personeli tarafından kenar korkuluğunu alçaltın veya sökün.
3. Tesis protokollerine göre CPR'yi başlatın. Belirtilmişse bir arkalık kullanın.
4. CPR gerçekleştirildikten sonra:
 - Kullanılıyorsa arkalığı çıkarın.
 - Gerektiği takdirde kenar korkuluğunu yükseltin veya takın.
 - Tekerlekli sedyeyi ve aksesuarları ilk yerleşimdeki gibi yeniden konfigüre edin.

Cilt Bakımı

- Fazla nemi alın ve cildi kuru ve temiz tutun.
- Hastanın cildini, özellikle inkontinans ve drenaj olabilecek bölgeleri, düzenli olarak kontrol edin.
- Hastanın altındaki çarşafın kırışık olmadığından emin olun.

Inkontinans / Drenaj

- İdrarını tutamayan hastalar için nem geçirmez alt bezi kullanın.
- Yüzeyi silerek temizleyin ve gerektiği şekilde çarşafı değiştirin (bkz. **Bakım ve Temizlik**).

Genel Çalışma

Keskin aletlerin *AtmosAir Sedye MRS* ile temasından kaçının. Yırtık ve kesikler düzgün şişirilmeyi ve hava basıncının korunmasını engelleyebilir.



Bakım ve Temizlik

Aşağıda belirtilen işlem tavsiye edilmektedir ancak yerel işletme protokollerine uyumlu olacak şekilde uyarlanmalıdır. Eğer emin değilseniz, yerel Enfeksiyon Kontrol Uzmanınıza danışın.

AtmosAir Sedye MRS, kullanım sırasında düzenli olarak belirli aralıklarla ve hastalar arasında dekontamine edilmelidir.



Dekontaminasyon işlemi sırasında yüzey kaplamasına zarar vereceğinden kaplamada Fenol-bazlı çözeltiler veya aşındırıcı bileşikler veya pedler kullanmayın. Kılıfı kaynatmayın veya otoklava koymayın.



Kılıflar, sıvıya veya dökülmelere maruz kaldıkten hemen sonra silinmelidir.

Alev Bariyeri

Kapak çıkarılırken alev bariyerine özen gösterilmelidir. Alev bariyeri barındıran sedye şıltesinin kullanımı esnasında serbest parçacıklarla teması önlemek amacıyla Kişisel Koruyucu Ekipman (PPE) kullanılması önerilir. En iyi ürün performansını sağlamak için alev bariyerinin ve kolun fazla kullanılmasından kaçının. Kirlenirse veya hasar görürse alev bariyeri değiştirilmelidir.

TR

Koruyucu Temizleme Seçenekleri

Dikişli AtmosAir Sedye MRS (Üst kılıf, altlıkta sökülemez)

1. Kırışık çarşafları kaldırın veya şıltenden ortasına itin.



Dikişli AtmosAir Sedye MRS kılıfı, sadece silme yöntemleriyle temizlenir. Altlık hasar görebileceği için yıkamayın.

2. Silte ve taban yüzeyindeki kirleri silin ve durulayın.
1000 ppm klor ya da %70 alkol kullanın.
3. Kimyasalları gidermek için nemli bir havluyla durulayın.
4. Aşağı doğru sildikten sonra yüzeyi havlu ile kurulayın.
5. Kırışık çarşafları yeniden serin ve hastanın altında kırışmadıklarından emin olun.
6. Nemli bez ile silerek pompayı ve hortumları temizleyin (gerekliyorsa).

RF Kaynaklı AtmosAir Sedye MRS (Sökülebilir üst kılıf)

1. Silmek için yatak çarşaflarını şıltenden doğru itin, üst kılıfı yıkamak için sökün veya aşağıda açıklandığı gibi silin.



RF Kaynaklı AtmosAir Sedye MRS'nin yıkanabilen bir sökülebilir üst kılıfi vardır. Ancak, altlık sadece silme yöntemleriyle temizlenir. Altlık hasar görebileceğinden yıkamayın.

2. Silte ve taban yüzeyindeki kirleri silin ve durulayın.
1000 ppm klor ya da %70 alkol kullanın.
3. Kimyasalları gidermek için nemli bir havluyla durulayın.
4. Aşağı doğru sildikten sonra yüzeyi havlu ile kurulayın.
5. Kırışık çarşafları yeniden serin ve hastanın altında kırışmadıklarından emin olun.
6. Nemli bir bez ile silerek pompayı ve boruları temizleyin (gerekliyorsa).

Sökülebilir Üst Kılıfı Yıkamak

1. Yıkama için üst kılıfın fermuarını açın. Altlık zarar görebileceğinden yıkamayın.
2. Üst kılıf için önerilen yıkama sıcaklığı 15 dakika için 60°C'dir (140°F).
3. Maksimum yıkama sıcaklığı ise 15 dakika için 95°C'dir (203°F).
4. 60°C'de (140°F) tambur kurutma veya açık havada kurutma.
5. Maksimum kurutma sıcaklığı 80°C'dir (176°F).

Önleyici Bakım Programı

AtmosAir Sedye MRS için önleyici bakım, normal temizlik (bkz. **Bakım ve Temizlik**) ve aşağıda belirtilen aralıklarla yapılması gereken genel sistem kontrolünden oluşur.

Her hasta kullanımından sonra ve yeni hasta kullanımından önce, tüm bileşenler temizlenmeli, dezenfekte edilmeli ve denetlenmelidir. Standart önlemleri daima alın, kullanılan tüm ekipmanları kirli olarak değerlendirin. Kurumlar, temizlik ve dezenfekte işlemi sırasında yerel protokollere uymalıdır.

Günlük Temizlik

Yumuşak sabun ve su çözeltisi ile kapak günlük olarak silinmelidir. Aşağı doğru sildikten sonra yüzeyi bir havlu ile kurulayın.

TR

İnceleme / Sistem Kontrolü

AtmosAir Sedye MRS ürününü yeni bir hastada kullanmadan önce aşağıdakilerin her birini kontrol edin:

1. Sedye şiltesi yüzeyini çat�ak veya yırtıklara karşı kontrol edin; çat�ak veya yırtık olması durumunda kullanmayın.
2. Sedye şiltesi üzerinde leke olmadığından ve aşırı solmadığından emin olun.

Sorun Giderme

Herhangi bir *AtmosAir* Sedye MRS'de sorun gidermeden önce bu kılavuzun her bölümünün incelenmesi önerilir.

Bu kılavuzda yer almayan sorun giderme yöntemlerini kullanmayın veya çözüm kısmında Arjo ile iletişime geçmeniz gerekiği yazan sorunları gidermeye çalışmayın. Yetkisiz servis işlemleri, değişiklikler veya yanlış kullanım ciddi yaralanmalara ve / veya ürün hasarına neden olabilir ve tüm geçerli garantileri geçersiz kılar.

BELİRTİ	OLASI SEBEP	SOLÜSYON
Şilte yeni geldi ve çok sert.	Yükseklikteki farklılık valfleri açmak için yeterli değil.	Valfleri açmak için şilteye ağırlık uygulayın.
Teslimat kabından çıkarıldıkten sonra şilte çok kıvrılmış.	İç bileşenler çevreye uyumlu değil. Bunun, şişme ve işlev üzerinde etkisi yoktur.	Şiltenin uygun hale gelmesi için 24 saat bekleyin. Sorun devam ederse, yardım için Arjo ile temas geçin.
Şilte şişmiyor veya sıkı değil	Hortum düzgün bağlanmamış. Hortum bükülmüş. Hortum ayrılmış.	Şilte içindeki hortumda gevşek konektör olup olmadığını kontrol edin Şilte içindeki hortumda kıvrıklık olup olmadığını kontrol edin. Şilte içindeki hortumda olası bir kopukluk olup olmadığını kontrol edin.
	SAT™ (Self Adjusting Technology) delinmiş veya hasarlı.	Delik veya hasar için SAT'ı kontrol edin veya destek için Arjo ile iletişime geçin.

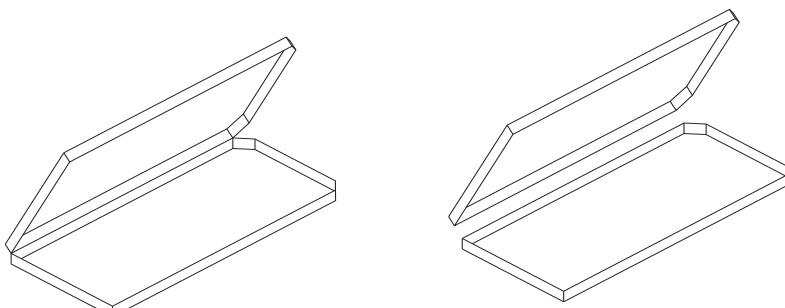
Parça Şeması - AtmosAir Sedye MRS

Şemanın okunurluğunu iyileştirmek için tüm hortumlar çıkarılmıştır.

Opsiyonel alev bariyeri, köpük üzerine giydirilen bir tertibattır.



SAT Kılıfı, SAT Hücreleri ve SAT İç Astarı, SAT Sisteminin entegre parçalarıdır ve ayrı olarak sipariş edilemezler. SAT Sistemlerinin eksiksiz listesi için bkz. Yedek Parçalar.

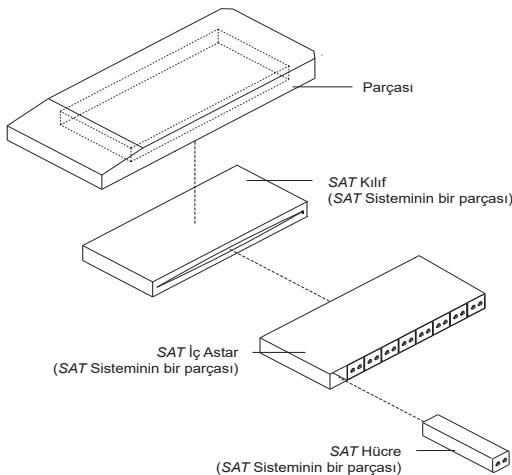


Dikişli Silte
Kılıf ve Altlık
Kılıf sökülemez

RF Kaynaklı Silte
Ayrı Kılıf
Ayrı Altlık
Sökülebilir Üst Kılıf

TR

VEYA



Yedek Parçalar

Bu kılavuzda yer almayan sorun giderme, bakım ve parça değişimi prosedürlerini uygulamayın veya çözüm kısmında Arjo ile iletişime geçmeniz gerektiği yazan sorunları gidermeye çalışmayın. Yetkisiz servis işlemleri, değişiklikler veya yanlış kullanım ciddi yarananmalara ve / veya ürün hasarına neden olabilir ve tüm geçerli garantileri geçersiz kılar.

Değiştirilebilir AtmosAir bileşenleri aşağıda listelenmiştir. Fiyat veya bu listede bulunmayan yedek parçalar gibi konularda daha fazla bilgi için lütfen bölgenizdeki yerel Arjo temsilciniz ile iletişime geçin.

ATMOSAIR ŞİLTE PARÇALARI

AtmosAir Köpük Kabukları

PARÇA TÜRÜ	KATALOG NUMARASI
Esneticİ	KSFS(BOYUT)

SAT Sistemli AtmosAir

PARÇA TÜRÜ	KATALOG NUMARASI
Sedye SAT Sistemi (25-30 inç (63,5-76,2 cm) genişliğindeki, 75-77 inç (190,5-195,6 cm) uzunluğundaki şiltelere uyar).....	KA9SAT

AtmosAir Alev Bariyeri Kaplaması

PARÇA TÜRÜ	KATALOG NUMARASI
AtmosAir Alev Bariyeri Kaplaması	KA4/9-FBL

AtmosAir Siyah Basınca Duyarlı Döngü

PARÇA TÜRÜ	KATALOG NUMARASI
Sedye 29 inç (73,7 cm) Siyah Basınca Duyarlı Döngü.....	KS29PSLOOP

ATMOSAIR ŞİLTE KİLİFLERİ*

AtmosAir Modeli Sedye

PARÇA TÜRÜ	KATALOG NUMARASI
Komple Kılıf, Reliant IS ² ™ Üst, Kaymaz Taban	ASCRLNH(WWWLL)TXS
Tutamaksız	ASCRPN(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, Reliant IS ² , RF Kaynaklı Üst, Kaymaz PU Taban,	ASCRFPN(WWWLL)TXS
Tutamaksız	ASCRFPN(WWWLL)TXS
Komple Kılıf, Premium, RF Kaynaklı Üst, Kaymaz PU Taban,	ASCPRPN(WWWLL)NXS
Tutamaksız	ASCPRPN(WWWLL)NXS
Komple Kılıf, Reliant IS ² , RF Kaynaklı	ASCRFXX(WWWLL)TXS
Üst Kılıf, Premium RF Kaynaklı	ASCPRXX(WWWLL)NXS
Alt Kılıf, PU Kaymaz Taban, Tutamaksız	ASCXXPN(WWWLL)XXS

*WWW = 0,5 inçlik (127 mm) artışlarla genişlik, LL = 1,0 inçlik (254 mm) artışlarla uzunluk

ATMOSAIR KAYNAKÇASI

PARÇA TÜRÜ	KATALOG NUMARASI
AtmosAir MRS Kullanım Talimatları.....	407308-AH

Teknik Özellikler

Spesifikasyonlar önceden bildirmeksiz de değiştirilebilir.

Maksimum Önerilen Hasta Ağırlığı*	500 lbs (227 kg)
Ağırlık (35 inç x 80 inç x 7 inç (88,9 cm x 203,2 cm x 17,78 cm)	
MRS'ye göredir, diğer boyutlar için farklıdır).....	30 lbs (14 kg)
Boyutlar (modele bağlı olarak değişir)**	
Minimum Uzunluk	75 inç (190,5 cm)
Maksimum Uzunluk	77 inç (195,6 cm)
Minimum Genişlik	25 inç (63,5 cm)
Maksimum Genişlik	30 inç (76,2 cm)
Yükseklik	5 inç (12,7 cm)

* Hasta ağırlık kapasitesi, profil kullanımına bağlı olarak değişebilir. Profil üreticisine başvurun.

** İlave boyutlar mevcuttur. Daha fazla bilgi için Arjo ile irtibata geçin.

Kullanılan Semboller

TR



Önemli Çalıştırma Bilgileri



Ayak Ucu



Sistem, hasta veya personel için muhtemel tehlike uyarısı



Kullanıcı Kılavuzuna bakın



Üretici



Güvenli Çalışma Yükü



60°C'de yıkayın, 15 dakika için maks 95°C
15 min.



Seri Numarası



Operatör, kullanmadan önce bu belgeyi (bu kullanım talimatları) okumalıdır. Not: bu simbol, ürünün etiketinde mavi renktedir.



Ütulemeyin



1000 ppm
NaOCl
NaDCC

1000 ppm kullanılabilir klor
seyretilmiş çözelti kullanın



Dikkat - Kullanıcı Kılavuzuna bakın



Avrupa Topluluğu uyumluluştırılmış
yönetmeliklerine uyumluluğu
gösteren CE işaretü



Sadece aşağı doğru silin



60°C'de Tamburlu Kurutma,
maks 80°C



Fenol bazlı temizlik çözeltileri
kullanmayın



2017/745 sayılı AB Tıbbi Cihaz
Yönetmeliğine göre bu ürünün
bir Tıbbi Cihaz olduğunu gösterir

Müşteri İrtibat Bilgisi

Bu ürünle ilgili sorularınız, sarf malzemeleri, bakım ya da Arjo ürün ve hizmetleri hakkında daha fazla bilgi için Arjo ile veya Arjo yetkili temsilcisiyle temasla geçin ya da www.arjo.com adresini ziyaret edin.

Özellikle boş bırakılmıştır

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προς αποφυγή τραυματισμού, διαβάζετε πάντα αυτές τις Οδηγίες χρήσης και τα συνοδευτικά έγγραφα πριν τη χρήση του προϊόντος.



Η ανάγνωση των Οδηγιών Χρήσης είναι υποχρεωτική.

Τα ® και ™ είναι εμπορικά σήματα, τα οποία ανήκουν στον όμιλο εταιρειών Arjo © Arjo 2019. To SAT™ (Self Adjusting Technology™) είναι εμπορικό σήμα της MPTI, Ltd.

Δεδομένου ότι η πολιτική της εταιρείας μας στοχεύει στη διαρκή βελτίωση, διατηρούμε το δικαίωμα τροποποίησης σχεδίων χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Απαγορεύεται η ολική ή μερική αντιγραφή των περιεχομένων αυτής της έκδοσης χωρίς τη συγκατάθεση της Arjo.

ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΥΘΥΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗΣ

ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ Η ΑΡΓΟ ΑΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΑΘΕ ΕΥΘΥΝΗ, ΡΗΤΗ Η ΕΜΜΕΣΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΟΠΟΙΑΣΔΗΠΟΤΕ ΕΜΜΕΣΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ Η ΤΗΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ, ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΤΗΣ ΑΡΓΟ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ. ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΓΡΑΠΤΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΓΟ ΘΑ ΟΡΙΖΕΤΑΙ ΡΗΤΩΣ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΓΡΑΦΟ Η ΘΑ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ. Η ΑΡΓΟ ΔΕΝ ΘΑ ΦΕΡΕΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΕΣΔΗΠΟΤΕ ΕΜΜΕΣΕΣ, ΑΚΟΥΣΙΕΣ Η ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ Η ΔΑΠΑΝΕΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΒΛΑΒΩΝ Η ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΣΕ ΑΤΟΜΟ Η ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ, ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΚΑΘ' ΟΛΟΚΛΗΡΙΑ Η ΜΕΡΙΚΩΣ ΣΕ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΡΗΤΩΣ Η ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ Η Ο ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΑΠΟ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΚΑΙ ΙΣΧΥΟΝΤΑ ΝΟΜΟ. ΚΑΝΕΝΑ ΑΤΟΜΟ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΝΑ ΕΠΙΒΑΛΕΙ ΔΕΣΜΕΥΣΗ ΣΤΗΝ ΑΡΓΟ ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΣΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ, ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΤΥΠΩΝΟΝΤΑΙ ΡΗΤΩΣ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ.

Οι περιγραφές ή προδιαγραφές σε έντυπο υλικό της Αργο, συμπεριλαμβανομένης της παρούσας δημοσίευσης, έχουν ως αποκλειστικό στόχο τη γενική περιγραφή του προϊόντος κατά το χρόνο κατασκευής και δεν αποτελούν ρητές εγγυήσεις, εκτός αν ορίζεται στην γραπτή περιορισμένη εγγύηση που συμπεριλαμβάνεται σε αυτή την έκδοση ή με το προϊόν. Οι πληροφορίες του παρόντος εγγράφου μπορεί να αλλάξουν ανά πάσα στιγμή. Επικοινωνήστε με την Αργο για ενημερώσεις.

Σημαντικές πληροφορίες για τους χρήστες

Για να διασφαλίσετε την ενδεειγμένη απόδοση των προϊόντων της Αργο, η Αργο συνιστά τις ακόλουθες συνθήκες. Η μη τήρηση αυτών των συνθηκών θα καταστήσει άκυρες τυχόν ισχύουσες εγγυήσεις.

- Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο και την αντίστοιχη σήμανση του προϊόντος.
- Τυχόν εργασίες συναρμολόγησης, χειρισμού, επέκτασης, προσαρμογής, τροποποίησης, τεχνικής συντήρησης ή επιδιόρθωσης πρέπει να εκτελούνται από καταρτισμένο προσωπικό, έξουσιοδοτημένο από την Αργο. Για πληροφορίες σχετικά με τη συντήρηση και την επιδιόρθωση, επικοινωνήστε με την Αργο.
- Εφόσον ισχύει, βεβαιωθείτε ότι οι ηλεκτρικές εγκαταστάσεις της αίθουσας συμμορφώνονται με τα κατάλληλα εθνικά / τοπικά πρότυπα ηλεκτρικών καλωδιώσεων.

Υπάρχουν ειδικές ενδείξεις, αντενδείξεις, προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και πληροφορίες ασφαλείας για τα συστήματα υποστηρικτικής θεραπείας της Αργο. Πριν από την τοποθέτηση του ασθενούς και τη χρήση του προϊόντος, είναι σημαντικό οι χρήστες να διαβάσουν και να εξοικειωθούν με τις παρούσες οδηγίες και να συμβουλευτούν τον θεράποντα ιατρό. Οι συνθήκες για τον κάθε ασθενή ενδέχεται να διαφέρουν.

EL

ΕΛ

Αφήνεται κενό εκ προθέσεως

Πίνακας περιεχομένων

Εισαγωγή	183
Ενδείξεις	183
Αντενδείξεις	183
Κίνδυνοι και προφυλάξεις	183
Πληροφορίες ασφάλειας	184
Σοβαρό περιστατικό	185
Προετοιμασία για χρήση.....	186
Εγκατάσταση στρώματος	186
MRS φορείου <i>AtmosAir</i>	186
Τοποθέτηση ασθενούς και νοσηλευτική περίθαλψη	187
Καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση (CPR)	187
Φροντίδα του δέρματος	187
Ακράτεια / Παροχέτευση	187
Γενική λειτουργία	187
Φροντίδα και καθαρισμός.....	188
Αντιπυρικός φραγμός	188
Επιλογές καθαρισμού καλύμματος	188
Πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης	189
Καθημερινός καθαρισμός	189
Επιθεώρηση / Έλεγχος συστήματος	189
Αντιμετώπιση προβλημάτων	190
Διάγραμμα εξαρτημάτων - MRS φορείου <i>AtmosAir</i>.....	191
Ανταλλακτικά εξαρτήματα	192
Προδιαγραφές	193
Σύμβολα που χρησιμοποιούνται	194
Στοιχεία επικοινωνίας πελατών	194

ΕΛ Αφήνεται κενό εκ προθέσεως

Εισαγωγή

Συνιστάται η μελέτη όλων των ενοτήτων του παρόντος Οδηγού χρήσης πριν από τη χρήση του προϊόντος. Διαβάστε προσεκτικά τις ενότητες **Αντενδείξεις, Πληροφορίες ασφάλειας και Κίνδυνοι και προφυλάξεις** πριν από την τοποθέτηση ασθενούς σε οποιοδήποτε σύστημα αντικατάστασης στρώματος (MRS) φορείου AtmosAir™.

Οι φροντιστές των ασθενών θα πρέπει να εξετάσουν αυτές τις πληροφορίες με τον ασθενή, την οικογένεια του ασθενούς ή/και το νόμιμο κηδεμόνα του/της. Φυλάσσετε τις παρούσες Οδηγίες Χρήσης σε μέρος εύκολα προσβάσιμο για γρήγορη αναφορά.

Ενδείξεις

- Το MRS φορείου AtmosAir προορίζεται για τη θεραπεία και την πρόληψη όλων των κατηγοριών διάσπασης του δέρματος.

Αντενδείξεις

- ασταθές κάταγμα σπονδυλικής στήλης
- αυχενική και σκελετική έλξη

Κίνδυνοι και προφυλάξεις

Μεταφορά – Κατά τη μεταφορά του ασθενούς, θα πρέπει να λαμβάνονται οι τυπικές προφυλάξεις. Ανατρέξτε στην ενότητα **Τοποθέτηση ασθενούς και νοσηλευτική φροντίδα αυτών των οδηγιών**

Πλευρικά κιγκλιδώματα και περιοριστικά μέσα – ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η χρήση ή όχι συστημάτων συγκράτησης, όπως είναι τα πλευρικά κιγκλιδώματα, μπορεί να είναι ζωτικής σημασίας για την ασφάλεια του ασθενούς. Συγκεκριμένα, μπορεί να προκληθεί σοβαρός ή θανάτιμος τραυματισμός από τη χρήση (πιθανή παγίδευση) ή μη χρήση (πιθανή πτώση ασθενούς) πλευρικών κιγκλιδωμάτων ή άλλων περιοριστικών μέσων. **Ανατρέξτε στις σχετικές Πληροφορίες ασφάλειας.**

Μετατόπιση ασθενούς – Οι ειδικές επιφάνειες έχουν διαφορετικά χαρακτηριστικά ολισθησης και υποστήριξης από τις συμβατικές επιφάνειες και ενδέχεται να αυξάνουν τον κίνδυνο μετακίνησης του ασθενούς, βύθισής του ή/και μετατόπισής του σε επικίνδυνες θέσεις παγίδευσης, ή/και τον κίνδυνο ακούσιας πτώσης από το φορείο. **Παρακαλούθείτε συχνά τους ασθενείς για να αποτραπεί το ενδεχόμενο παγίδευσης.**

Πληροφορίες ασφάλειας

Είσοδος/έξοδος ασθενούς – Ο φροντιστής θα πρέπει να βοηθάει πάντοτε τον ασθενή κατά την έξοδό του από το φορείο. Επιβεβαιώνετε ότι ο ασθενής μπορεί και γνωρίζει πώς να κατέβει από το φορείο με ασφάλεια (και, αν χρειάζεται, πώς να απασφαλίσει τα πλευρικά κιγκλιδώματα) σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλης έκτακτης ανάγκης.

Φρένα – Τα φρένα των τροχών θα πρέπει να είναι πάντοτε ασφαλισμένα όταν το φορείο βρίσκεται στη θέση του. Ελέγχετε ότι οι τροχοί είναι ασφαλισμένοι πριν μεταφέρετε τον ασθενή από ή προς το φορείο.

Υψος φορείου – Για τη μείωση του κινδύνου πτώσης ή τραυματισμού, το φορείο θα πρέπει να βρίσκεται πάντοτε στη χαμηλότερη δυνατή θέση όταν ο ασθενής δεν παρακολουθείται.

Πλαίσιο φορείου – Χρησιμοποιείτε πάντα ένα τυπικό φορείο με αυτό το στρώμα φορείου, με τα κατάλληλα μέτρα προφύλαξης ή τα σχετικά πρωτόκολλα. Το φορείο και τα πλευρικά κιγκλιδώματα (εάν χρησιμοποιούνται) πρέπει να διαθέτουν το κατάλληλο μέγεθος σε σχέση με το στρώμα, για την αποφυγή ύπαρξης διάκενων, στα οποία θα μπορούσε να παγιδεύεται το κεφάλι ή το σώμα του ασθενούς.

Καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση (CPR) – Ρυθμίστε το φορείο σε οριζόντια θέση. Χαμηλώστε τα πλευρικά κιγκλιδώματα και ξεκινήστε την καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση (CPR) σύμφωνα με τα πρωτόκολλα του ιδρύματος. Εξετάστε τη χρήση νάρθηκα πλάτης εάν ενδείκνυται. Μετά την καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση (CPR) αφαιρέστε τον νάρθηκα πλάτης, εάν χρησιμοποιείται, ανυψώστε τα πλευρικά κιγκλιδώματα και επαναποθετήστε το φορείο και τα εξαρτήματα στην αρχική τους θέση.

Ανύψωση της μετόπης της κεφαλής του φορείου – Κρατάτε τη μετόπη της κεφαλής του φορείου όσο το δυνατόν πιο χαμηλά, ώστε να αποτρέπεται η μετατόπιση του ασθενούς.

Πλευρικά κιγκλιδώματα/περιοριστικά μέσα – Η απόφαση σχετικά με τη χρήση πλευρικών κιγκλιδώματων ή περιοριστικών μέσων, καθώς και αναφορικά με τον τρόπο χρήσης τους, θα πρέπει να λαμβάνεται με βάση τις ανάγκες κάθε ασθενούς, από τον ασθενή και την οικογένειά του, τον ιατρό και τους φροντιστές και σύμφωνα με τα πρωτόκολλα του ιδρύματος. Οι φροντιστές θα πρέπει να αξιολογούν τους κινδύνους και τα οφέλη της χρήσης πλευρικών κιγκλιδώματών/περιοριστικών μέσων (όπως πταγίδευση και πτώση του ασθενούς από το φορείο) σε συνδυασμό με τις ειδικές ανάγκες κάθε ασθενούς και θα πρέπει να συζητούν για την ενδεχόμενη χρήση τους με τον ασθενή ή/και την οικογένειά του. Σε αυτό περιλαμβάνεται η αξιολόγηση του ασθενούς που βρίσκεται στο φορείο, καθώς και του συνδυασμού του πλαισίου του φορείου, του πλευρικού κιγκλιδώματος και του στρώματος του φορείου (ή των στρωμάτων, εάν χρησιμοποιούνται επιστρώματα). Σε περίπτωση αλλαγής του πλαισίου φορείου, του στρώματος του φορείου, του πλευρικού κιγκλιδώματος ή της κατάστασης του ασθενούς, η διαδικασία αξιολόγησης κινδύνων θα πρέπει να επαναλαμβάνεται. Εκτός από τις κλινικές ανάγκες και τις άλλες ανάγκες του ασθενούς, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και οι κίνδυνοι που πρόκληση θανατόφορης ή σοβαρού τραυματισμού, λόγω πτώσης από το φορείο ή λόγω πταγίδευσης του ασθενούς ανάμεσα ή γύρω από τα πλευρικά κιγκλιδώματα, τα περιοριστικά μέσα ή άλλα εξαρτήματα. Εάν βρίσκεστε στης Η.Π.Α., ανατρέξτε στην Οδηγία περι διαστάσεων και αξιολόγησης των νοσοκομειακών κρεβατιών για μείωση του κινδύνου πταγίδευσης, που έχει εκδοθεί από τον Οργανισμό Τροφίμων και Φαρμάκων των Η.Π.Α. (FDA) για την περιγραφή των κινδύνων πταγίδευσης, των ασθενών που μπορεί να εκτεθούν σε κίνδυνο και την παροχή οδηγιών για περαιτέρω κινδύνους πταγίδευσης. Εάν βρίσκεστε εκτός των Η.Π.Α., απευθυνθείτε στην αρμόδια τοπική αρχή ή στην αρμόδια κρατική υπηρεσία για την ασφάλεια ιατροτεχνολογικών προϊόντων, για καθοδήγηση σχετικά με την τοπική νομοθεσία. Συμβουλευτείτε έναν φροντιστή και εξετάστε προσεκτικά εάν χρειάζεται να χρησιμοποιηθούν μαξιλαράκια, βοηθήματα εξισορρόπησης ή πατάκια σταθεροποίησης, ειδικά για ασθενείς σε κατάσταση διανοητικής σύγχυσης και για ανήσυχους ή νευρικούς ασθενείς. Συνιστάται τα πλευρικά κιγκλιδώματα (εάν χρησιμοποιούνται) να είναι ασφαλισμένα στην όρθια θέση όταν ο ασθενής δεν βρίσκεται υπό παρακολούθηση. Επιβεβαιώνετε ότι ο ασθενής μπορεί και γνωρίζει πώς να κατέβει από το φορείο με ασφάλεια (και, αν χρειάζεται, πώς να απασφαλίσει τα πλευρικά κιγκλιδώματα) σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλης έκτακτης ανάγκης. Παρακολουθείτε συχνά τους ασθενείς για να αποτραπεί το ενδεχόμενο πταγίδευσης.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κατά την επιλογή ενός στρώματος φορείου, φροντίστε η απόσταση ανάμεσα στο επάνω μέρος των πλευρικών κιγκλιδωμάτων (εάν χρησιμοποιούνται) και στο επάνω μέρος του στρώματος (χωρίς συμπίεση) να είναι τουλάχιστον 8,66 in (220 mm), προκειμένου να αποτρέπεται η ακούσια έξοδος ή πτώση του ασθενούς από το τροχήλατο φορείο. Κατά την αξιολόγηση του κινδύνου πτώσης του ασθενούς, εξετάστε το μέγεθος του εκάστοτε ασθενούς, τη θέση του (σε σχέση με το επάνω μέρος του πλευρικού κιγκλιδώματος) και την κατάστασή του.

Φροντίδα του δέρματος – Παρακαλούσθείτε τακτικά την κατάσταση του δέρματος και ελέγχετε εάν υπάρχει ανάγκη συμπληρωματικών ή εναλλακτικών θεραπειών σε ασθενείς με σοβαρά προβλήματα. Προσέχετε ιδιαίτερα τα σημεία πίεσης και περιοχές όπου ενδέχεται να συσσωρευτεί υγρασία ή να προκύψει ακράτεια. Η έγκαιρη παρέμβαση ενδέχεται να είναι ζωτικής σημασίας για την πρόληψη δερματικών βλαβών.

Απαγορεύεται το κάπνισμα στην κλίνη – Το κάπνισμα στην κλίνη μπορεί να είναι επικίνδυνο. Για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, δεν θα πρέπει να επιτρέπεται ποτέ το κάπνισμα στο κρεβάτι.

Γενικά πρωτόκολλα – Ακολουθείτε όλους τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας και τα πρωτόκολλα του εκάστοτε νοσηλευτικού ιδρύματος σχετικά με την ασφάλεια του ασθενούς και του φροντιστή.

Επαφή αντιπυρικού φραγμού – Πρέπει να δίνεται προσοχή στον αντιπυρικό φραγμό όταν αφαιρείται το κάλυμμα. Συνιστάται η χρήση Εξοπλισμού ατομικής προστασίας (PPE) κατά τον χειρισμό του στρώματος φορείου με τον αντιπυρικό φραγμό εκτεθειμένο προς αποφυγή επαφής με χαλαρά σωματίδια. Για διασφάλιση βέλτιστης απόδοσης του προϊόντος, αποφύγετε την υπερβολική χρήση του αντιπυρικού φραγμού και χρησιμοποιήστε τον με προσοχή. Σε περίπτωση που ο αντιπυρικός φραγμός υποστεί ζημιά ή λερωθεί θα πρέπει να αντικατασταθεί.

Απόρριψη στο τέλος του κύκλου ζωής –

- Τα υφασμάτινα υλικά που χρησιμοποιούνται στα στρώματα ή οποιαδήποτε άλλα υφάσματα, πολυμερή ή πλαστικά υλικά κ.λπ. θα πρέπει να ταξινομούνται ως εύφλεκτα απόβλητα.
- Τα στρώματα στο τέλος της διάρκειας ζωής τους θα πρέπει να απορρίπτονται ως απόβλητα σύμφωνα με τις εθνικές ή τοπικές απαιτήσεις, όπως υγειονομική ταφή ή καύση.
- Οι μονάδες αντλιών που έχουν ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα θα πρέπει να αποσυναρμολογούνται και να ανακυκλώνονται σύμφωνα με τον κανονισμό για τα Απόβλητα Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) ή σύμφωνα με τον τοπικό ή εθνικό κανονισμό.

Σοβαρό περιστατικό

Εάν προκύψει σοβαρό περιστατικό σε σχέση με αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν που επηρεάζει τον χρήστη ή τον ασθενή, ο χρήστης ή ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στον κατασκευαστή ή τον διανομέα του ιατροτεχνολογικού προϊόντος. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ο χρήστης θα πρέπει επίσης να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στην Αρμόδια Αρχή στο Κράτος Μέλος όπου βρίσκεται.

Προετοιμασία για χρήση



Για πληροφορίες σχετικά με το πλαίσιο του φορείου ανατρέξτε στον Οδηγό χρήστη του κατασκευαστή.

1. Ανοίξτε τις συσκευασίες αποστολής.



**Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να ανοίξετε τα κουτιά.
Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο στρώμα.**

2. Αφαιρέστε το MRS φορείου AtmosAir από το πλαστικό προστατευτικό κάλυμμα.



Το κάλυμμα του στρώματος ενδέχεται να έχει ζαρωμένη εμφάνιση όταν το βγάλετε από τη συσκευασία. Για να αφαιρέσετε τις ζάρες, αφήστε το στρώμα έως και 24 ώρες για να ανακτήσει τη φόρμα του. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στην Αντιμετώπιση προβλημάτων. Οι ζάρες δεν θα επηρεάσουν την πλήρωση ή τη λειτουργία του στρώματος, επομένως μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε αμέσως, εάν χρειάζεται. Εφαρμόστε βάρος στο στρώμα για να ανοίξετε τις βαλβίδες.

3. Ελέγχτε την επιφάνεια του στρώματος του φορείου για αποσχίσεις ή ρωγμές: Εάν εντοπίσετε απόσχιση ή ρωγμές, μην το χρησιμοποιήσετε.
4. Εάν επαναποθετείτε το στρώμα του φορείου σε νέο πλαίσιο ή το προορίζετε για χρήση σε νέο ασθενή, ελέγχτε την επιφάνεια του στρώματος του φορείου για λεκέδες και ακαθαρσίες. Καθαρίστε ή/και απολυμάνετε το, όπως απαιτείται (ανατρέξτε στην ενότητα **Φροντίδα και καθαρισμός**).
5. Ρυθμίστε το φορείο σε οριζόντια θέση και ασφαλίστε τα φρένα.
6. Αφαιρέστε το υπάρχον στρώμα από το πλαίσιο του φορείου.
7. Αφαιρέστε τυχόν υλικό αγκύρωσης και περιέλιξης από το πλαίσιο βάσης του φορείου ασθενούς ή/και καθαρίστε πιθανά υπολείμματα, κόλλα, κ.λπ. από την επιφάνεια του πλαισίου βάσης του φορείου.

EL

Εγκατάσταση στρώματος

MRS φορείου AtmosAir

1. Αφαιρέστε τη διάφανη προστατευτική ταινία από τις ταινίες αγκύρωσης και περιέλιξης που βρίσκονται στο κάτω μέρος του MRS φορείου AtmosAir.
2. Τοποθετήστε το στρώμα φορείου στο φορείο με την τυπωμένη επιφάνεια στραμμένη προς τα επάνω, τις ταινίες αγκύρωσης και περιέλιξης στραμμένες προς τα κάτω (προς τη βάση του φορείου) και την ετικέτα πληροφοριών προϊόντος στο άκρο ποδιών του φορείου.



Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την τοποθέτηση του στρώματος του φορείου. Μόλις η κολλητική επιφάνεια των ταινιών αγκύρωσης και περιέλιξης κολλήσει στη βάση του φορείου, οι ταινίες δεν μπορούν να αφαιρεθούν και να επαναποθετηθούν.

3. Πιέστε το στρώμα του φορείου προς τα κάτω για να κολλήσει η κολλητική επιφάνεια των ταινιών αγκύρωσης και περιέλιξης στη βάση του φορείου.



Χρησιμοποιείτε πάντα ένα τυπικό πλαίσιο φορείου με τα κατάλληλα μέτρα προφύλαξης ή τα σχετικά πρωτόκολλα. Το πλαίσιο και τα πλευρικά κιγκλιδώματα πρέπει να διαθέτουν το κατάλληλο μέγεθος σε σχέση με το στρώμα, για την αποφυγή ύπαρξης διάκενων, στα οποία θα μπορούσε να παγιδευτεί το κεφάλι ή το σώμα του ασθενούς.

Τοποθέτηση ασθενούς και νοσηλευτική περίθαλψη

Συνιστάται η μελέτη όλων των ενοτήτων του παρόντος Οδηγού χρήσης πριν από τη χρήση του προϊόντος. Διαβάστε προσεκτικά τις ενότητες **Αντενδείξεις, Πληροφορίες ασφάλειας και Κίνδυνοι και προφυλάξεις** προτού τοποθετήσετε έναν ασθενή σε οποιοδήποτε MRS φορείου *AtmosAir*.

1. Επιθεωρήστε, καθαρίστε και απολυμάνετε το στρώμα του φορείου πριν από την τοποθέτηση κάθε νέου ασθενούς στο προϊόν.
2. Επαληθεύστε ότι όλα τα φρένα των τροχών είναι ασφαλισμένα για τη μεταφορά.
3. Μεταφέρετε τον ασθενή ακολουθώντας όλους τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας και τα πρωτόκολλα του εκάστοτε νοσηλευτικού ιδρύματος.
4. Τοποθετήστε τον ασθενή στο κέντρο της επιφάνειας του στρώματος του φορείου, ώστε να απέχει εξίσου από τα πλαϊνά και τις μετόπες.
5. Βεβαιωθείτε ο ασθενής υποστηρίζεται πλήρως από όλα τα τμήματα του στρώματος.



Οι χειρολαβές του στρώματος προορίζονται για τη μεταφορά του στρώματος μόνο.

Καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση (CPR)

1. Ρυθμίστε το φορείο σε οριζόντια θέση.
2. Χαμηλώστε ή αφαιρέστε το πλευρικό κιγκλίδωμα στην πλευρά του φροντιστή, εάν είναι απαραίτητο.
3. Ξεκινήστε την καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση (CPR) σύμφωνα με το πρωτόκολλο του ιδρύματος. Εξετάστε τη χρήση νάρθηκα πλάτης εάν ενδείκνυται.
4. Μετά την εκτέλεση της καρδιοαναπνευστικής αναζωογόνησης (CPR):
 - Αφαιρέστε τον νάρθηκα πλάτης εάν τον χρησιμοποιούσατε.
 - Ανυψώστε ή τοποθετήστε το πλευρικό κιγκλίδωμα, όπως απαιτείται.
 - Διαμορφώστε ξανά το φορείο και τα εξαρτήματα, όπως στην αρχική τοποθέτηση.

EL

Φροντίδα του δέρματος

- Αφαιρείτε την υπερβολική υγρασία και διατηρείτε το δέρμα στεγνό και καθαρό.
- Ελέγχετε τακτικά το δέρμα του ασθενούς, ειδικά στα σημεία όπου υπάρχει ακράτεια και παροχέτευση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα κλινοσκεπάσματα κάτω από τον ασθενή δεν είναι ζαρωμένα.

Ακράτεια / Παροχέτευση

- Χρησιμοποιείτε αδιάβροχα υποσέντονα για ασθενείς με ακράτεια.
- Καθαρίζετε την επιφάνεια του στρώματος και αντικαθιστάτε τα κλινοσκεπάσματα, σύμφωνα με τις εκάστοτε ανάγκες (ανατρέξτε στην ενότητα **Φροντίδα και καθαρισμός**).

Γενική λειτουργία

Αποφύγετε την επαφή αιχμηρών αντικειμένων με το MRS φορείου *AtmosAir*. Οπές, κοψίματα και σκισίματα ενδέχεται να εμποδίσουν τη σωστή πλήρωση του μαξιλαριού με αέρα και τη διατήρηση της πίεσης του αέρα.



Φροντίδα και καθαρισμός

Συστήνονται οι κάτωθι διαδικασίες, ώστόσο πρέπει να προσαρμοστούν για τη συμμόρφωση με τους τοπικούς κανονισμούς του ιδρύματος. Εάν δεν είστε βέβαιοι, αναζητήστε τη συμβουλή του τοπικού Ειδικού ελέγχου λοιμώξεων.

Το MRS φορείου *AtmosAir* πρέπει να απολυμαίνεται τακτικά μεταξύ χρήσεων σε διαφορετικούς ασθενείς και σε τακτά διαστήματα όσο βρίσκεται σε χρήση.



Μην χρησιμοποιείτε διαλύματα με βάση τη φαινόλη ή ενώσεις ή σφουγγαράκια που προκαλούν τριβή στο κάλυμμα κατά τη διάρκεια της διαδικασίας απολύμανσης, διότι αυτά θα προκαλέσουν ζημιά στην επιφανειακή επίστρωση. Μην βράζετε και μην απολυμαίνετε σε αυτόκλειστο το κάλυμμα.



Το κάλυμμα θα πρέπει να σκουπίζεται αμέσως μετά την έκθεσή του σε υγρά ή διαρροές.

Αντιπυρικός φραγμός

Πρέπει να δίνεται προσοχή στον αντιπυρικό φραγμό όταν αφαιρείται το κάλυμμα. Συνιστάται η χρήση Εξοπλισμού ατομικής προστασίας (PPE) κατά τον χειρισμό του στρώματος φορείου με τον αντιπυρικό φραγμό εκτεθειμένο προς αποφυγή επαφής με χαλαρά σωματίδια. Για διασφάλιση βέλτιστης απόδοσης του προϊόντος, αποφύγετε την υπερβολική χρήση του αντιπυρικού φραγμού και χρησιμοποιήστε τον με προσοχή. Ο αντιπυρικός φραγμός πρέπει να αντικαθίσταται εάν έχει λερωθεί ή έχει υποστεί ζημιά.

EL

Επιλογές καθαρισμού καλύμματος

Ραμμένο MRS φορείου *AtmosAir* (το επάνω κάλυμμα δεν μπορεί να αφαιρεθεί από τη βάση)

1. Αφαιρέστε ή σπρώξτε τα κλινοσκεπάσματα στο κέντρο του στρώματος.



Το ραμμένο κάλυμμα MRS φορείου *AtmosAir* καθαρίζεται μόνο με μεθόδους σκουπίσματος. Μην το πλένετε καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στη βάση.

2. Καθαρίστε και ξεπλύνετε τους ρύπους από την επιφάνεια και τη βάση του στρώματος. Χρησιμοποιήστε χλώριο σε συγκέντρωση 1000 ppm ή αλκοόλη 70%.
3. Ξεπλύνετε με μια βρεγμένη πετσέτα για αφαίρεση των χημικών.
4. Μετά το καθάρισμα, στεγνώστε την επιφάνεια με μια πετσέτα.
5. Βεβαιωθείτε ότι τα κλινοσκεπάσματα έχουν εφαρμόσει καλά και δεν είναι ζαρωμένα κάτω από τον ασθενή.
6. Καθαρίστε την αντλία και τους σωλήνες (εάν απαιτείται) σκουπίζοντας με υγρό ύφασμα.

Συγκολλημένο RF MRS φορείου *AtmosAir* (Αποσπώμενο επάνω κάλυμμα)

1. Σπρώξτε τα κλινοσκεπάσματα στο κέντρο του στρώματος για να καθαρίσετε, αφαιρέστε για πλύσιμο το επάνω κάλυμμα ή καθαρίστε όπως περιγράφεται παρακάτω.



Το συγκολλημένο RF MRS φορείου *AtmosAir* έχει αποσπώμενο επάνω κάλυμμα που μπορεί να πλυθεί. Ωστόσο, η βάση καθαρίζεται μόνο με μεθόδους σκουπίσματος. Μην πλένετε τη βάση καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά.

2. Καθαρίστε και ξεπλύνετε τους ρύπους από την επιφάνεια και τη βάση του στρώματος. Χρησιμοποιήστε χλώριο σε συγκέντρωση 1000 ppm ή αλκοόλη 70%.
3. Ξεπλύνετε με μια βρεγμένη πετσέτα για αφαίρεση των χημικών.
4. Μετά το καθάρισμα, στεγνώστε την επιφάνεια με μια πετσέτα.
5. Βεβαιωθείτε ότι τα κλινοσκεπάσματα έχουν εφαρμόσει καλά και δεν είναι ζαρωμένα κάτω από τον ασθενή.
6. Καθαρίστε την αντλία και τους σωλήνες (εάν απαιτείται) σκουπίζοντας με ένα υγρό ύφασμα.

Πλύση αποσπώμενου επάνω καλύμματος

1. Ανοίξτε το φερμουάρ του επάνω καλύμματος για να το αποσπάσετε από τη βάση για πλύσιμο. Μην πλένετε τη βάση καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά.
2. Η συνιστώμενη θερμοκρασία πλύσης του επάνω καλύμματος είναι 60° C (140° F) για 15 λεπτά.
3. Η μέγιστη θερμοκρασία πλύσης είναι 95° C (203° F) για 15 λεπτά.
4. Στεγνώστε σε περιστρεφόμενο στεγνωτήρα στους 60° C (140° F) ή με αέρα.
5. Μέγιστη θερμοκρασία στεγνώματος 80° C (176° F).

Πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης

Η προληπτική συντήρηση για το MRS φορείου *AtmosAir* περιλαμβάνει τακτικό καθαρισμό (ανατρέξτε στην ενότητα **Φροντίδα και καθαρισμός**) και γενικό έλεγχο συστήματος, ο οποίος εκτελείται κατά τα χρονικά διαστήματα που περιγράφονται παρακάτω.

Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να καθαρίζονται, να απολυμαίνονται και να ελέγχονται μετά από κάθε χρήση σε ασθενή και πριν από τη χρήση σε νέο ασθενή. Ακολουθείτε πάντοτε τις συνήθεις προφυλάξεις, αντιμετωπίζοντας το σύνολο των χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων ως μολυσμένων. Τα νοσηλευτικά ιδρύματα θα πρέπει να ακολουθούν τα τοπικά πρωτόκολλα για τον καθαρισμό και την απολύμανση.

Καθημερινός καθαρισμός

Το κάλυμμα θα πρέπει να καθαρίζεται καθημερινά με ήπιο σαπούνι και νερό. Μετά το καθάρισμα, στεγνώστε την επιφάνεια με μια πετσέτα.

Επιθεώρηση / Έλεγχος συστήματος

Πριν χρησιμοποιήσετε το MRS φορείου *AtmosAir* σε νέο ασθενή, ελέγχετε όλα τα παρακάτω:

1. Ελέγχετε την επιφάνεια του στρώματος του φορείου για αποσχίσεις ή ρωγμές: Εάν εντοπίσετε απόσχιση ή ρωγμές, μην το χρησιμοποιήσετε.
2. Βεβαιωθείτε ότι το στρώμα του φορείου δεν φέρει λεκέδες και δεν έχει ξεθωριάσει υπερβολικά.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Συνιστάται να διαβάσετε προσεκτικά όλες τις ενότητες του παρόντος εγχειρίδιου πριν την αντιμετώπιση προβλημάτων για οποιοδήποτε MRS φορέιου *AtmosAir*.

Μην επιχειρήσετε να αντιμετωπίσετε κανένα πρόβλημα που δεν αναφέρεται στις παρούσες οδηγίες ή όταν η συνιστώμενη λύση σας προτρέπει να επικοινωνήσετε με την Αίρο. Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη επισκευή, τροποποίηση, μετατροπή ή κακή χρήση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή/και ζημιά του προϊόντος και να καταστήσει άκυρες όλες τις ισχύουσες εγγυήσεις.

ΣΥΜΠΤΩΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Το στρώμα είναι πολύ σκληρό κατά την παραλαβή.	Η διαφορά υψομέτρου δεν επαρκεί για το άνοιγμα των βαλβίδων.	Εφαρμόστε βάρος στο στρώμα για να ανοίξετε τις βαλβίδες.
Το κάλυμμα του στρώματος έχει πολύ ζαρωμένη εμφάνιση κατά την αφαίρεσή του από τη συσκευασία αποστολής.	Τα εσωτερικά μέρη δεν έχουν προσαρμοστεί στις περιβαλλοντικές συνθήκες. Αυτό δεν επηρεάζει την πλήρωση με αέρα ή τη λειτουργία.	Αφήστε το στρώμα για 24 ώρες, ώστε να ανακτήσει τη φόρμα του. Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με την Αίρο για υποστήριξη.
Δεν είναι δυνατή η πλήρωση του στρώματος ή το στρώμα δεν είναι σταθερό	Η σωλήνωση δεν έχει συνδεθεί σωστά. Η σωλήνωση έχει στρεβλωθεί. Η σωλήνωση είναι αποσυνδεδεμένη. Οπές ή ζημιά στο SAT™ (Self Adjusting Technology).	Ελέγχτε τους συνδέσμους της σωλήνωσης στο εσωτερικό του στρώματος και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά σφιγμένοι. Ελέγχτε εάν η σωλήνωση στο εσωτερικό του στρώματος εμφανίζει στρεβλώσεις. Ελέγχτε τη σύνδεση της σωλήνωσης στο εσωτερικό του στρώματος. Ελέγχτε το SAT για οπές ή ζημιά, ή επικοινωνήστε με την Αίρο για υποστήριξη.

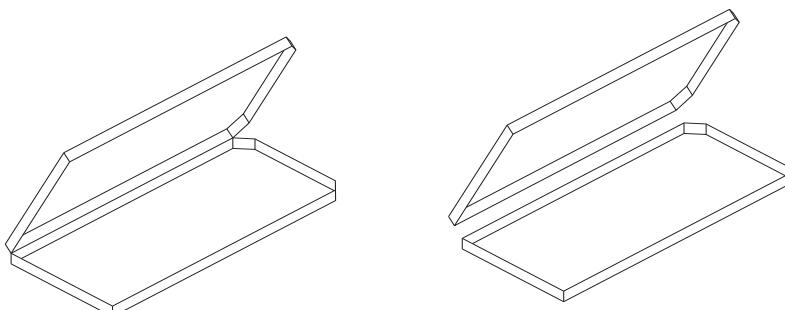
Διάγραμμα εξαρτημάτων - MRS φορείου AtmosAir

Ολοι οι σωλήνες έχουν αφαιρεθεί για βελτίωση της απεικόνισης του διαγράμματος.

Ο προαιρετικός αντιπυρικός φραγμός είναι ένα χιτώνιο που τοποθετείται επάνω από το αφρώδες υλικό.



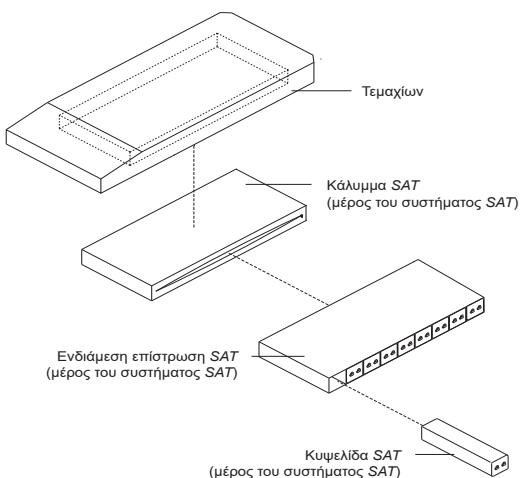
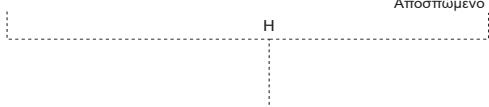
Το κάλυμμα SAT, οι κυψελίδες SAT και το ενισχυτικό ύφασμα SAT αποτελούν στο σύνολό τους μέρος του ενσωματωμένου συστήματος SAT και δεν μπορούν να παραγγελθούν ξεχωριστά. Ανατρέξτε στην ενότητα Ανταλλακτικά εξαρτήματα για την πλήρη λίστα των συστημάτων SAT.



Ραμμένο στρώμα
Κάλυμμα και βάση
Μη αποσπώμενο κάλυμμα

Συγκολλημένο Στρώμα RF
Ξεχωριστό κάλυμμα
Ξεχωριστή βάση
Αποσπώμενο επάνω κάλυμμα

EL



Ανταλλακτικά εξαρτήματα

Μην επιχειρήσετε να αντιμετωπίσετε κανένα πρόβλημα, να επισκευάσετε ή να αντικαταστήσετε εξαρτήματα που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο ή όταν η συνιστώμενη λύση σας προτρέπει να επικοινωνήσετε με την Arjo. Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη επισκευή, τροποποίηση, μετατροπή ή κακή χρήση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή/και ζημιά του προϊόντος και να καταστήσει άκυρες όλες τις ισχύουσες εγγυήσεις.

Τα εξαρτήματα του AtmosAir με δυνατότητα αντικατάστασης αναφέρονται παρακάτω. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την τιμολόγηση ή για πρόσθετα ανταλλακτικά που δεν περιλαμβάνονται σε αυτήν τη λίστα, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Arjo.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ATMOSAIR

Περιβλήματα αφρώδους υλικού AtmosAir

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ
Φορείο KSFS(ΜΕΓΕΘΟΣ)

Σύστημα AtmosAir με SAT

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ

Σύστημα SAT φορείου (Αντιστοιχεί σε στρώματα πλάτους 25-30 ίντσών (63,5-76,2 cm), μήκους 75-77 ίντσών (190,5-195,6 cm)) KA9SAT

Επίστρωση αντιπυρικού φραγμού AtmosAir

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ

Επίστρωση αντιπυρικού φραγμού AtmosAir KA4/9-FBL

Μαύρος βρόγχος λειτουργίας πίεσης AtmosAir

ΤΥΠΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ

Μαύρος βρόγχος 29" (73,7 cm) λειτουργίας πίεσης για το φορείο KS29PSLOOP

ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ ΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ATMOSAIR*

Μοντέλο φορείου AtmosAir

ΤΥΠΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ

Πλήρες κάλυμμα, επάνω μέρος Reliant IS²™, Αντιολισθητικό κάτω μέρος

Χωρίς λαβές SCRLNH(WWWLL)TXS

Πλήρες κάλυμμα, Συγκολλημένο επάνω μέρος Reliant IS²,

Αντιολισθητικό κάτω μέρος RF, Χωρίς λαβές ASCRFPN(WWWLL)TXS

Πλήρες κάλυμμα, Premium, Συγκολλημένο επάνω μέρος RF,

Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Χωρίς λαβές ASCPRPN(WWWLL)NXS

Επάνω κάλυμμα, Reliant IS², Συγκολλημένο RF ASCRFXX(WWWLL)TXS

Επάνω κάλυμμα, Premium, Συγκολλημένο RF ASCPRXX(WWWLL)NXS

Κάλυμμα βάσης, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Χωρίς λαβές ASCXXPN(WWWLL)XXXS

*WWW = πλάτος σε διαστήματα της 0,5 ίντσας (127 mm), LL = μήκος σε διαστήματα της 1,0 ίντσας (254 mm)

ATMOSAIR ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ

Οδηγίες χρήσης MRS AtmosAir 407308-AH

Προδιαγραφές

Οι προδιαγραφές είναι πιθανό να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

Μέγιστο συνιστώμενο βάρος ασθενούς* 500 λίβρες (227 κιλά)

Βάρος (βάσει MRS 35" x 80" x 7" (88,9 cm x 203,2 cm x 17,78 cm),

τα άλλα μεγέθη θα διαφέρουν) 30 λίβρες (14 κιλά)

Διαστάσεις (ποικίλουν ανάλογα το μοντέλο)**

Ελάχιστο μήκος 75 in (190,5 cm)

Μέγιστο μήκος 77 in (195,6 cm)

Ελάχιστο πλάτος 25 in (63,5 cm)

Μέγιστο πλάτος 30 in (76,2 cm)

* Η ικανότητα βάρους ασθενούς ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο πλαίσιο. Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του πλαισίου.

** Διατίθενται περισσότερα μεγέθη. Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την Arjo.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται



Σημαντικές πληροφορίες λειτουργίας



Κάτω άκρο



Προειδοποίηση πιθανού κινδύνου για το σύστημα, τον ασθενή ή το προσωπικό



Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες χρήσης



Κατασκευαστής

EL



= Φορτίο ασφαλούς λειτουργίας



Πλύσιμο στους 60°C, 95°C
Μέγ. για 15 λεπτά



Σειριακός αριθμός



Ο χειριστής πρέπει να διαβάσει αυτό το έγγραφο (αυτές τις οδηγίες χρήσης) πριν από τη χρήση.
Σημείωση: το σύμβολο είναι μπλε στην επικέτα προϊόντος.



Μην σιδερώνετε



Χρησιμοποιείτε διάλυμα αφαιμένο σε 1000 ppm διαθέσιμης χλωρίνης



Προσοχή - Δείτε τις Οδηγίες χρήσης



Σήμανση CE που υποδηλώνει συμμόρφωση με την εναρμονισμένη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας



Σκούπισμα μόνο



Μηχανικό στέγνωμα στους 60°C, 80°C Μέγ.



Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά διαλύματα με βάση τη φαινόλη



Υποδεικνύει ότι το προϊόν είναι ιατροτεχνολογικό προϊόν σύμφωνα με τον Κανονισμό της ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα 2017/745

Στοιχεία επικοινωνίας πελατών

Για ερωτήματα αναφορικά με το προϊόν αυτό, τα αναλώσιμα, τη συντήρηση ή για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα και τις υπηρεσίες της Arjo, επικοινωνήστε με την Arjo ή με εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Arjo ή επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.arjo.com.

Αφήνεται κενό εκ προθέσεως

VAROITUS

Lue nämä **käyttöohjeet ja niihin liittyvät asiakirjat aina ennen tuotteen käyttöä**. Näin vältät tapaturmat.



Käyttöohjeiden *lukeminen on pakollista*.

® ja ™ ovat Arjo-yritysryhmän omistamia tavaramerkkejä
© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) on MPTI, Ltd:n tavaramerkki

Koska kehitämme tuotteitamme jatkuvasti, pidätämme oikeuden suunnittelumuutoksiin ilman ennakkoilmoitusta. Tämän julkaisun sisältöä ei saa kopioida kokonaan tai osittain ilman Arjo-yhtiön suostumusta.

VASTUUUVAPAUTUSLAUSEKE JA VASTUUN RAJOITUS

ARJO SANOUTUU TÄTEN IRTI KAIKISTA TÄSSÄ JULKAISUSSA KUVATTUJA ARJO-TUOTTEITA KOSKEVISTA ILMIASTUISTA TAI IMPLISIITTISISTÄ TAKUISTA, MUKAAN LUKIEN RAJOITUKSETTA KAIKKI MYYTÄVYyttä JA SOPIVUUTTA TIETTYYN TARKOITUKSEEN KOSKEVAT IMPLISIITTiset TAKUUT. KAIKKI ARJON TARJOAMAT KIRJALLiset TAKUUT ESITETÄÄN NIMENOMAISESTI TÄSSÄ JULKAISUSSA TAI SISÄLLYTETÄÄN TUOTTEESEEN. ARJO EI MISSÄÄN OLOSUHTEISSA OLE VASTUUSSA MISTÄÄN EPÄSUORISTA, SATUNNAISISTA TAI VÄLILLISISTÄ VAHINGOISTA TAI KULUISTA, MUKAAN LUKIEN HENKILÖLLE TAI OMAISUUDELLE AIHEUTUVAT VAHINGOT TAI VAMMAT, JOTKA JOHTUVAT KOKONAAN TAI OSITTAIN TUOTTEEN MUUSTA KÄYTÖSTÄ KUIN SELLAISESTA, JONKA SUHTEEN SOVELTUVA LAKI ERITYISESTI KIELTÄÄ TAKUUN VASTUUUVAPAUslausekkeen TAI VASTUUN RAJOITUKSEN. KENELLÄKÄÄN EI OLE OIKEUTTA SITOARJOA MIHINKÄÄN MUUHUN KUIN TÄSSÄ KAPPaleessa ERITYISESTI ESITETTÄVÄÄN ESITYKSEEN TAI TAKUUSEEN.

Arjon painotuotteiden, myös tämän julkaisun, kuvaukset ja määritelmät on tarkoitettu ainoastaan kuvamaan yleisesti tuotetta sen valmistusaikaan, eivätkä ne ole osa ilmaistuja takuita, lukuun ottamatta tähän julkaisuun tai tuotteeseen sisällytettyä kirjallista rajoitettua takuuta. Tämän julkaisun tiedot voivat muuttua milloin vain. Kysy Arjolta lisätietoja päivityksistä.

Tärkeitä tietoja laitteen käyttäjille

Arjon tuotteet toimivat moitteettomasti, kun noudataat seuraavia Arjon suosittelemia ohjeita. Ellei näitä ohjeita noudateta, seurauksena on takuiden raukeaminen.

FI

- Noudata laitteen käytössä käyttöoppaan ja soveltuvienv tuotetarjojen ohjeita.
- Vain Arjon valtuuttamat asiantuntijat saavat koota, käyttää, laajentaa, säätää, muokata, huoltaa ja korjata laitetta. Pyydä Arjolta lisätietoja huollostaa ja korjauksista.
- Varmista tarvittaessa, että laitteen käyttöhuoneen sähköasennukset vastaavat soveltuvin osin kansallisia/paikallisia sähköistystä koskevia säädöksiä.

Arjon hoidon tukijärjestelmiin liittyy tiettyjä käyttöaiheita, vasta-aiheita, varoituksia, varotoimia sekä turvallisuus- ja käyttöohjeita. Käyttäjien on luettava huolellisesti nämä ohjeet ja tuotteen merkinnät ja keskusteltava hoitavan lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttämistä potilaalla. Potilaiden tila saattaa vaihdella yksilöllisesti.

Jätetty tarkoituksella tyhjäksi

Fl

Sisällysluettelo

Johdanto .....	.201
Käyttöaiheet	201
Vasta-aiheet.....	201
Vaarat ja varotoimet.....	201
Turvallisuusohjeet.....	202
Vakava vaaratilanne	203
Valmistelut käytööä varten .....	.204
Patjan asennus .....	.204
<i>AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmä</i>	204
Potilaan asetteleminen ja sairaanhoito.....	205
Elvytys	205
Ihonhoito.....	205
Inkontinenssi/haavaeritteet.....	205
Yleiset käytööhjeet	205
Huolto ja puhdistus .....	.206
Palosuoja.....	206
Päällisen puhdistusvaihtoehdot.....	206
Huoltokaavio .....	.207
Päivittäinen puhdistus	207
Tarkistaminen / järjestelmän tarkistus	207
Vianmääritys .....	.208
Osakaavio - <i>AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmä</i>	.209
Varaosat.....	.210
Tekniset tiedot .....	.211
Käytetyt symbolit.....	.212
Yhteystiedot.....	.212

FI

Jätetty tarkoituksella tyhjäksi

Fl

Johdanto

Ennen tuotteen käyttämistä on suositeltavaa lukea tämä käyttöopas huolellisesti. Lue huolellisesti osiot **Vasta-aiheet**, **Turvallisuusohjeet** ja **Vaarat ja varotoimet** ennen potilaan asettamista mihinkään AtmosAir™ Stretcher -MRS-patjanvaihto-järjestelmään.

Hoitohenkilökunnan tulee käydä nämä tiedot läpi yhdessä potilaan ja tämän perheen ja/tai huoltajan kanssa. Säilytä tämä käyttöopas helposti saatavilla nopeaa käyttöä varten.

Käyttöaiheet

- *AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmä* on tarkoitettu kaikenlaisten ihovauroiden hoitoon ja ehkäisyyn.

Vasta-aiheet

- epävakaa nikamamurtuma
- kaularangan venytyshoito ja suora luuveto.

Vaarat ja varotoimet

Siirtäminen – Potilaasta siirrettäessä on noudatettava yleisiä varotoimia. Katso tämän käyttöoppaan **Potilaan sijoittaminen ja siirtäminen** -osasta lisätietoja.

Sivulaidat ja potilaan paikallaanpitoon käytettäväät välineet – VAROITUS: Potilaan paikallaanpitoon käytettävien välineiden, kuten sivulaitojen, käyttäminen tai käyttämättä jättäminen voi vaikuttaa merkittävästi potilaan turvallisuuteen. Sivulaitojen ja muiden paikallaanpitoon tarkoitettujen välineiden käyttö (mahdollinen juuttuminen) ja käyttämättä jättäminen (potilaan mahdollinen putoaminen) voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman. **Katso tähän liittyen Turvallisuusohjeet.**

Potilaan liikkuminen – Erikoispinnoilla on eri kitka- ja tukiominaisuudet kuin tavaramaisilla pinnoilla, mikä voi lisätä potilaan liikkumisen, alaspäin vajoamisen ja/tai vaarallisii asentoihin juuttumisen ja/tai tahattoman pois vaunusta liukumisen riskiä. **Estä potilaan juuttuminen tarkkailemalla häntä säännöllisesti.**

FI

Turvallisuusohjeet

Potilaan siirtyminen vaunuun ja pois vaunusta – Hoitohenkilökunnan on aina autettava potilaasta poistumaan vaunusta. Varmista, että siihen pystyvä potilas pääsee turvallisesti vaunusta pois (ja osaa tarvittaessa vapauttaa sivulaidat) tulipalon tai muun hätätilanseen sattuessa.

Jarrut – Pyörän jarrujen on aina oltava lukittuina, kun vaunu on paikallaan. Tarkista aina, että pyörät on lukittu ennen potilaan siirtämistä vaunuun tai pois vaunusta.

Vaunun korkeus – Jotta putoamisen ja vammojen vaara olisi mahdollisimman pieni, vaunun on aina oltava niin alhaalla kuin käytännössä on mahdollista, kun potilaasta ei valvota.

Vaunun runko – Käytä aina vakiomallista vaunua tämän tasopatjan kanssa sekä noudata asianmukaisia varotoimenpiteitä ja käytäntöjä. Vaunun ja sivulaitojen (jos käytössä) on oltava patjaan nähdyn oikean kokoiset, jotta asennukseen ei synny rakoja, joihin potilaan pää tai keho voi juuttua.

Elvytys – Aseta vaunu vaakasuoraan asentoon. Laske vaunun sivulaidat ja aloita elvytys hoitolaitoksen ohjeiden mukaan. Harkitse tarvittaessa elvytsalustan käyttöä. Poista elvytyksen jälkeen elvytsalusta (jos sitä on käytetty), nosta sivulaidat sekä aseta vaunu ja lisävarusteet alkuperäisille paikoilleen.

Vaunun pääpuolen nostaminen – Estä potilaan siirtyminen pitämällä vaunun pääpuoli niin alhaalla kuin mahdollista.

Sivulaidat / Potilaan paikallaanpitoon käytettävät välineet – Sivulaitojen ja potilaan paikallaanpitoon käytettävien välineiden käyttöönottoa ja käyttötapaa koskevan päätöksen on perustuttava kunkin potilaan tarpeisiin. Päätös on tehtävä potilaan, potilaan perheen, lääkärin ja hoitohenkilökunnan yhteistyöllä, ja hoitolaitoksen käytännöt on huomioitava. Hoitohenkilökunnan on arvioitava sivulaitojen ja potilaan paikallaanpitoon käytettävien välineiden käytön riskit ja hyödyt (mukaan lukien juuttuminen ja potilaan putoaminen vaunusta) sekä potilaan yksilöiset tarpeet, ja keskusteltava käytöstä tai käyttämättä jättämisestä potilaan ja/tai potilaan perheen kanssa. Tähän sisältyy vaunun käyttäjän arviointi sekä vaunun rungosta, sivulaidasta ja tasopatjasta (tai -patjoista, kun käytössä on päälyspatoja) koostuvan kokonaisuuden arviointi. Riskinarvointi on toistettava, jos vaunun runko, tasopatja, sivulaita tai potilaan kunto muuttuu. Potilaan kliinisten ja muiden tarpeiden lisäksi on otettava huomioon, että potilaan putoaminen vaunusta ja potilaan juuttuminen sivulaitoihin, lepositoisiin tai muihin välineisiin tai niiden ympärille voi aiheuttaa kuolemaan johtavan tai vakavan vamman varaan. Yhdysvalloissa, katso juuttumisvaarojen ja riskiryhmään kuuluvien potilaiden kuvaus sekä muut juuttumisriskiä koskevat ohjeet FDA:n oppaasta Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Yhdysvaltojen ulkopuolella lääkinnällisten laitteiden turvallisuutta koskevat paikalliset erityisohjeet on pyydettävä paikalliselta toimivaltaiselta viranomaiselta tai valtion laitokselta. Neuvottele hoitohenkilökunnan kanssa ja harkitse tukityynyjen, asettelun apuvälineiden tai lattiapehmusteiden käyttöä erityisesti silloin, kun potilas on sekava, levoton tai kiintynyt. Sivulaita (jos käytössä) on suosittavaa lukita täysin pystyasentoon, kun potilaasta ei valvota. Varmista, että siihen pystyvä potilas pääsee turvallisesti vaunusta pois (ja osaa tarvittaessa vapauttaa sivulaidat) tulipalon tai muun hätätilanseen sattuessa.

Estä potilaan juuttuminen tarkkailemalla häntä säännöllisesti.



HUOMIO: Kun valitaan tasopatja, on sivulaitoja käytettäessä varmistettava, että sivulaitojen yläosan ja patjan yläosan (ilman kompressiota) välissä on vähintään 8,66 tuumaa (22 cm), jotta potilas ei poistu vaunusta vahingossa tai putoa. Kun arvioit putoamisvaaraa, ota huomioon potilaan koko, kunto ja asento (sivulaidan yläosaan nähdyn).

Ihonhoito – Ihon kuntoa on tarkkailtava säännöllisesti ja akuuttipotilaille on harkittava teokkaita täydentäviä tai vaihtoehtoisia hoitoja. Tarkkaile erityisesti painepisteitä ja kohtia, joihin voi kerääntyä nestettä tai virtsa. Aloita hoito ajoissa ihmisen rikkoutumisen välttämiseksi.

Vaunussa tupakointi on kielletty – Vaunussa tupakointi voi olla vaarallista. Tulipalon vaara on estettävä kieltemällä vaunussa tupakointi ehdottomasti.

Yleiset protokollat – Noudata potilaan ja hoitajan turvallisutta koskevia turvallisuusohjeita ja hoitohenkilökunnan käytäntöjä.

Palosuojakontakti – Palosuojan käsitteilyssä on oltava huolellinen, kun päällinen on poistettu. Kun tasopajaa käsitellään palosuoja esillä, on suositeltavaa käyttää suojavaatteita, jotta vältetään kosketus irrallisiin hiukkasiin. Varmista tuotteen optimaalinen suorituskyky välttämällä palosuojan liiallista käsitteilyä ja käsittelemällä sitä varoen. Jos palosuoja vaurioituu tai likaantuu, se on vaihdettava.

Hävittäminen käyttöön lopussa –

- Patjoissa tai kaikissa muissa tekstileissä käytetty tekstiliimateriaali, polymeerit tai muovimateriaalit jne. on lajiteltava palavaksi jätteeksi.
- Käyttöikänsä lopussa patjat tulisi hävittää jätteenä kansallisten tai paikallisten vaatimusten mukaisesti kaatopaikalle tai polttamalla.
- Pumppuuyksiköissä on sähköisiä ja elektronisia komponentteja, ja ne on purettava osiin ja kierrätettävä sähkö- ja elektroniikkalaiteron mukaan koskevan WEEE-direktiivin tai paikallisten tai kansallisten säädösten mukaisesti.

Vakava vaaratilanne

Jos tapahtuu jokin tähän lääkinnälliseen laitteeseen liittyvä, käyttäjän tai potilaaseen vaikuttava vaaratilanne, käyttäjän tai potilaan tulee raportoida vakavasta vaaratilanteesta lääkinnällisen laitteen valmistajalle tai jälleenmyyjälle. Euroopan unionissa käyttäjän tulisi myös ilmoittaa vakavasta vaaratilanteesta toimivaltaiselle viranomaiselle siinä jäsenmaassa, jossa hän asuu.

Valmistelut käytööä varten



Katso vaunun runkoa koskevat tiedot valmistajan käyttöoppaasta.

1. Avaa pakkaukset.



Älä käytä pakkausten avaamiseen teräviä esineitä. Patja voi vaurioitua.

2. Poista AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmä muovisuojuksesta.



Patjan päällinen voi olla ryppyninen pakkauksesta otettaessa. Poista rypty antamalla patjan mukautua olosuhteisiin enintään vuorokauden ajan; katso lisätietoja Vianmääritys -kohdasta. Rypyt eivät vaikuta patjan täytymiseen tai toimintaan, joten sitä voidaan käyttää tarvittaessa välittömästi. Avaa venttiilit painamalla patjaa.

3. Tarkista tasopatjan pinta repeämisen tai halkeamisen varalta. Älä käytä, jos siinä on repeämiä tai halkeamia.
4. Jos tasopatja asennetaan uuteen runkoon tai toiselle potilaalle, tarkista tasopatjan pinta tahrojen ja epäpuhtauksien varalta. Puhdista ja/tai desinfioi patja tarpeen mukaan (katso kohta **Huolto ja puhdistus**).
5. Aseta vaunu vaakasuoraan asentoon ja lukitse jarrut.
6. Poista nykyinen patja vaunun rungosta.
7. Poista kaikki tarrat vaunun rungosta ja/tai puhdista mahdolliset jäämät, teipit jne. vaunun rungon pinnasta.

FI

Patjan asennus

AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmä

1. Irrota AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmän alapuolella olevien tarranauhoiden kirkkaat suojamuovit.
2. Asettele tasopatja vaunuun painettu teksti ylöspäin, tarranauhat alas päin (vaunun pohjaa vasten) ja tuotetietomerkin näytävaunun jalkopäässä.



Ole varovainen tasopatjaan asetellessasi. Kun tarranauhoiden liimapinta tarttuu vaunun runkoon, nauhoja ei voi enää vetää ylös ja asetella uudelleen.

3. Paina tasopatja, jotta tarranauhoiden liimapinnat tarttuvat kiinni vaunun pohjaan.



Käytä aina vakiomallista vaunun runkoa ja noudata asianmukaisia varotoimenpiteitä ja käytäntöjä. Vaunun rungon ja sivilaitojen on oltava patjaan nähden oikean kokoiset, jotta asennukseen ei synny rakoja, joihin potilaan pää tai keho voi juuttua.

Potilaan asetteleminen ja sairaanhoito

Ennen tuotteen käyttämistä on suositeltavaa lukea tämä käyttöopas huolellisesti. Lue huolellisesti luvut **Vasta-aiheet, Turvallisuusohjeet ja Vaarat ja varotoimet**, ennen kuin asetat potilaan *AtmosAir Stretcher -MRS*-järjestelmään.

1. Tarkista, puhdistaa ja desinfioi tasopatja joka kerta, ennen kuin uusi potilas asetellaan tasolle.
2. Varmista, että kaikki kalustejarrut on lukittu siirrossa.
3. Siirrä potilas turvallisuusohjeiden ja laitoksen käytäntöjen mukaisesti.
4. Keskitä potilas tasopatjan pinnalle sivu- ja pitkittäissuunnassa.
5. Varmista, että kaikki patjan osat tukevat potilasta täysin.



Patjan kahvat on tarkoitettu ainoastaan patjan kuljettamiseen.

Elvytys

1. Aseta vuode vaakasuoraan asentoon.
2. Laske tai tarvittaessa irrota laita hoitolenkilökunnan puolelta.
3. Aloita elvytys hoitolaitoksen ohjeiden mukaan. Harkitse tarvittaessa elvytysalustan käyttöä.
4. Kun elvytys on suoritettu:
 - Poista mahdollinen elvytysalusta.
 - Nosta tai asenna laita tarvittaessa.
 - Aseta vuode ja lisävarusteet alkuperäisille paikoilleen.

FI

Ihonhoito

- Irrota ylimääräinen kosteus ja pidä iho kuivana ja puhtaana.
- Tarkista potilaan iho säänöllisesti ja erityisen hyvin paikoista, joihin voi kertyä virtsaa tai haavaerittää.
- Varmista, etteivät potilaan alla olevat liinavaatteet ole rypyssä.

Inkontinenssi/haavaeritteet

- Käytä inkontinenssipotilailla kosteutta läpäisemätöntä alustaa.
- Pyyhi pinta puhtaaksi ja vaihda vuodevaatteet tarvittaessa (katso **Huolto ja puhdistus**).

Yleiset käyttöohjeet

Älä päästää teräviä esineitä osumaan *AtmosAir Stretcher -MRS*-järjestelmään. Reiät, viillot ja repeämät saattavat estää tyynyyn täytyymisen ja ilmanpaineen pysymisen tyynyssä.



Huolto ja puhdistus

Seuraavia prosesseja suositellaan, mutta ne on sovitettava laitoksen paikallisten käytäntöjen mukaisiksi. Jos olet epävarma, kysy neuvoa omalta infektioasiantuntijalta.

AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmä on puhdistettava aina ennen uutta potilasta sekä säännöllisesti käytön aikana.



Älä käytä puhdistuksessa fenolipohjaisia liuoksia, hankaavia yhdisteitä tai tyynyjä, koska ne saattavat vaurioittaa pinnoitetta. Älä keitä tai autoklaavikäsittele päälistä.



Pyyhi päällinen välittömästi, jos se altistuu nesteille tai roiskeille.

Palosuoja

Palosuojan käsittelyssä on oltava huolellinen, kun päällinen on poistettu. Kun tasopatja on käsittelyään palosuoja esillä, on suositeltavaa käyttää suojavaatteita, jotta vältetään kosketus irrallisiin hiukkasiin. Varmista tuotteen optimaalinen suorituskyky välttämällä palosuojan liiallista käsittelyä ja käsitlemällä sitä varoen. Palosuoja on vaihdettava, jos se on likaantunut tai vaurioitunut.

Päällisen puhdistusvaihtoehdot

Ommeltu AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmä (yläosan päälistä ei voi irrottaa alustasta)

1. Irrota tai työnnä vuodevaatteet patjan keskelle.



Ommeltu AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmän päällinen puhdistetaan vain pyyhkimällä. Älä pese koneellisesti, sillä se voi vahingoittaa alustaa.

2. Pyyhi ja huutele kaikki lika patjan pinnalta ja alustalta. Käytä 1 000 ppm kloria tai 70 % alkoholia.
3. Poista kemikaalit huutelemalla märällä pyyhkeellä.
4. Kuivaa pinta pyyhkimisen jälkeen pyyhkeellä.
5. Varmista, että vuodevaatteet asetetaan uudelleen paikoilleen ja että ne eivät ole rypässä potilaan alla.
6. Puhdista pumpu ja letkut (tarvittaessa) pyyhkimällä ne kostealla liinalla.

RF-hitsattu AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmä (irrotettava päällinen)

1. Työnnä vuodevaatteet patjan keskelle pyyhkimistä varten, irrota päällinen konepesua varten tai pyyhi alla kuvatulla tavalla.



RF-hitsatussa AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmässä on irrotettava päällinen, jonka voi pestä koneessa. Alusta puhdistetaan kuitenkin vain pyyhkimällä. Älä pese alustaa koneellisesti, sillä siitä voi aiheutua vahinkoja.

2. Pyyhi ja huutele kaikki lika patjan pinnalta ja alustalta. Käytä 1 000 ppm kloria tai 70 % alkoholia.
3. Poista kemikaalit huutelemalla märällä pyyhkeellä.
4. Kuivaa pinta pyyhkimisen jälkeen pyyhkeellä.

5. Varmista, että vuodevaatteet asetetaan uudelleen paikoilleen ja että ne eivät ole rypysä potilaan alla.
6. Puhdista pumppu ja letkut (tarvittaessa) pyyhkimällä ne kostealla liinalla.

Yläosan irrotettavan päällisen konepesu

1. Irrota päällinen alustasta konepesua varten avaamalla vetoketju. Älä pese koneessa, sillä se voi vauroittaa alustaa.
2. Yläosan päällisen suositeltava pesulämpötila on 60° C (140° F) 15 minuutin ajan.
3. Korkein sallittu pesulämpötila on 95° C (203° F) 15 minuutin ajan.
4. Rumpukuivaus 60° C:ssa (140° F) tai ilmakuivaus.
5. Korkein sallittu kuivauslämpötila 80° C (176° F).

Huoltokaavio

AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmän säennöllinen huoltoaiataulu sisältää säennöllisen puhdistuksen (katso **Huolto ja puhdistus**) ja järjestelmän yleistarkistukset, jotka on tehtävä alla määritetyin välein.

Kaikki osat on puhdistettava, desinfioitava ja tarkistettava jokaisen potilaskäytön jälkeen ja ennen käyttöä uudella potilaalla. Noudata aina normaaleja varotoimia ja käsitle kaikkia käytettyjä laitteita kontaminointuneina. Laitoksessa on noudatettava paikallisia puhdistus- ja desinfiointikäytäntöjä.

Päivittäinen puhdistus

Päällinen on pyyhittävä päivittäin miedolla saippuavedellä. Kuivaa pinta pyyhkimisen jälkeen pyyhkeellä.

FI

Tarkistaminen / järjestelmän tarkistus

Tarkista seuraavat seikat ennen AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmän käyttämistä uudella potilaalla:

1. Tarkista tasopatjan pinta repeämisen tai halkeamisen varalta. Älä käytä, jos siinä on repeämiä tai halkeamia.
2. Varmista, että tasopatjassa ei ole tahroja eikä merkittävää haalistumista.

Vianmääritys

Suosittelemme lukemaan koko oppaan ennen AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmän vianmääritystä.

Älä yritä ratkaista ongelmatilanteita muuten kuin tässä oppaassa kuvatulla tavalla tai ottamatta ensin yhteyttä Arjoon. Luvaton huolto, muokkaaminen, muuttaminen tai väärinkäyttö voi aiheuttaa vakavia vammoja ja/tai tuotevaurioita ja aiheuttaa takuiden raukeamisen.

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Patja on liian täynnä toimitettaessa.	Korkeusero ei riitä venttiilien avautumiseen.	Aava venttiilit painamalla patjaa.
Patjan päällinen on liian ryppyninen pakkauksesta otettaessa.	Sisäiset komponentit eivät ole mukautuneet ympäristön olosuhteisiin. Tämä ei vaikuta täytymiseen tai toimintaan.	Anna patjan mukautua olosuhteisiin vuorokauden ajan. Jos ongelma ei poistu, pyydä Arjolta apua.
Patja ei tätyt tai ole tukevan tuntuinen.	Letku ei ole kunnolla liitetty. Letku mutkalla. Letku irti. Reikiä tai vaurioita SAT™_järjestelmässä (Self-Adjusting Technology)	Tarkista patjan sisällä olevan letkun liittäntöjen tiukkuus. Tarkista patjan sisällä olevan letkun suuruus. Tarkista patjan sisällä olevan letkun liittännät. Tarkista SAT-järjestelmä reikien tai vaurioiden varalta tai pyydä ohjeita Arjolta.

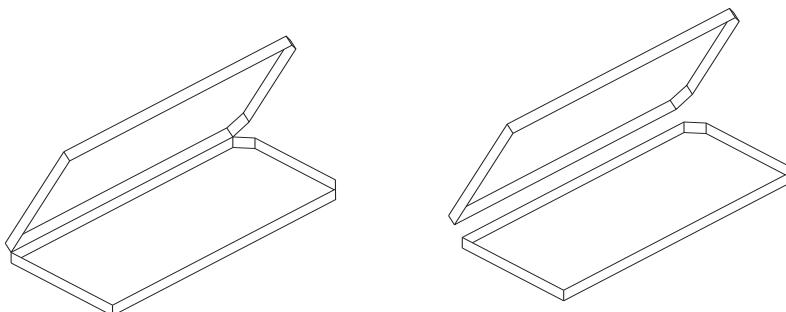
Osakaavio - AtmosAir Stretcher -MRS-järjestelmä

Kaaviota on selkeytetty poistamalla letkut kuvasta.

Lisävarusteena saatava palosuoja on suojes, joka asennetaan vaahamuovin päälle.



SAT-päällinen, SAT-kennot ja SAT-vahvikekuori ovat kaikki integroidun SAT-järjestelmän osia eikä niitä voi tilata erikseen. Katso kohdasta Varaosat kattava luettelo SAT-järjestelmistä.

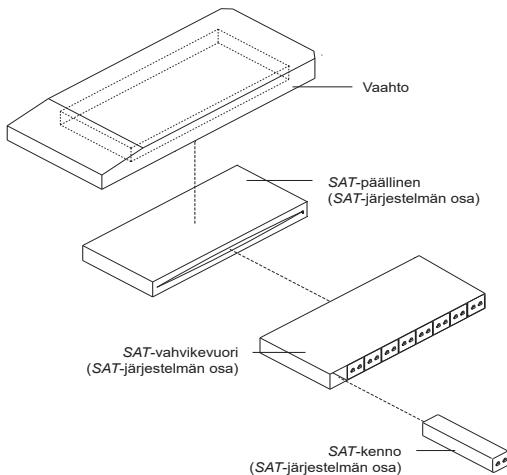


Ommeltu patja
Päälinnin ja alusta
Päälistä ei voi irrottaa

RF-hitsattu patja
Erillinen päälinnin
Erillinen alusta
Irrotettava päälinnin



FI



Varaosat

Älä yritä ratkaista ongelmilanteita, tehdä huoltoa tai vaihtaa osia muuten kuin tässä oppaassa kuvatulla tavalla äläkä ottamatta ensin yhteyttä Arjoon. Luvaton huolto, muokkaaminen, muuttaminen tai väärinkäytö voi aiheuttaa vakavia vammoja ja/tai tuotevaarioita ja aiheuttaa takuiden raukeamisen.

Vaihdettavissa olevat AtmosAir-osat on lueteltu alla. Jos tarvitset lisätietoja esimerkiksi hinnoista tai sellaisista lisävarusteista, joita ei ole luettelossa, ota yhteyttä paikalliseen Arjo-edustajaan.

ATMOSAIR-PATJAN OSAT

AtmosAir-vaahтомуовикуoret

OSATYYPPPI	TUOTENUMERO
Stretcher	KSFS(SIZE)

AtmosAir ja SAT-järjestelmä

OSATYYPPPI	TUOTENUMERO
Stretcher SAT -järjestelmä (sopii patjoihin, joiden leveys on 25 - 30 tuumaa (63,5-76,2 cm), pituus 75 - 77 tuumaa (190,5-195,6 cm))	KA9SAT

AtmosAir-palosuojavuoraus

OSATYYPPPI	TUOTENUMERO
AtmosAir-palosuojavuoraus	KA4/9-FBL

AtmosAir-silmukka, musta paineherkkä

OSATYYPPPI	TUOTENUMERO
Tasopatjan 29 tuuman (73,7 cm) musta paineherkkä silmukka	KS29PSLOOP

ATMOSAIR-PATJANPÄÄLLISET*

AtmosAir malli Stretcher

OSATYYPPPI	TUOTENUMERO
Koko päällinen, Reliant IS ² ™-päälys, luistamaton pohja, ei kahvoja	A9CRLNH(WWWLL)TXS
Koko päällinen, Reliant IS ² , RF-hitsattu päälys, luistamaton polyureetaanipohja, ei kahvoja	ASCRFPN(WWWLL)TXS
Koko päällinen, Premium, RF-hitsattu päälys, luistamaton polyureetaanipohja, ei kahvoja	ASCPRPN(WWWLL)NXS
Päällinen, Reliant IS ² , RF-hitsattu	ASCRFXX(WWWLL)TXS
Päällinen, Premium, RF-hitsattu	ASCPRXX(WWWLL)NXS
Alustan päällinen, luistamaton polyureetaanipohja, ei kahvoja	ASCXXPN(WWWLL)XXS

*WWW = leveys 0,5 tuuman (127 mm:n () lisäyksin, LL = pituus 1,0 tuuman (254 mm:n) lisäyksin

ATMOSAIR-KIRJALLISUUS

OSATYYPPPI	TUOTENUMERO
AtmosAir -MRS-järjestelmän käyttöohjeet	407308-AH

Tekniset tiedot

Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

Suositeltu potilaan enimmäispaino*	500 lbs (227 kg)
Paino (35 x 80 x 7 tuuman (88,9 cm x 203,2 cm x 17,78 cm)	
MRS-järjestelmän mukaan. Muiden kokojen paino vaihtelee)	30 lbs (14 kg)
Koko (vaihtelee mallin mukaan)**	
Vähimmäispituus	75 tuumaa (190,5 cm)
Enimmäispituus	77 tuumaa (195,6 cm)
Vähimmäisleveys.....	25 tuumaa (63,5 cm)
Enimmäisleveys.....	30 tuumaa (76,2 cm)
Korkeus	5 tuumaa (12,7 cm)

* Potilaan painokapasiteetti saattaa vaihdella kehyksen käytön mukaan. Kysy lisätietoja rungon valmistajalta.

** Muita kokoja saatavana. Lisätietoja saat Arjolta.

Käytetyt symbolit



Tärkeitä käyttöä koskevia tietoja



Jalkopää



Varoitus: järjestelmälle, potilaalle tai henkilökunnalle aiheutuva vaara.



Katso käyttöopasta



Valmistaja



= Enimmäiskuormitus



Pesu 60 °C, 95 °C enintään 15 minuutin ajan
Max 95°C
15 min.



Sarjanumero



Käyttäjän on luettava tämä asiakirja (tämä käyttöohje) ennen tuotteen käyttöä. Huom.: symboli on sininen tuotetarrassa.



Ei saa silittää



1000 ppm
NaOCl
NaDCC

Käytä liuosta, joka on laimennettu 1 000 ppm:ään vapaata kloria



Huomaa – Katso käyttöopasta



CE-merkintä osoittaa vaatimustenmukaisuutta Euroopan yhteisön yhdenmukaistetun lainsäädännön kanssa



Vain pyyhittävä



60°C
Max 80°C

Rumpukuivaus 60 °C, maks. 80 °C



Älä käytä fenolipohjaisia puhdistusliuoksia



Ilmaisee, että tuote on lääkinnällisistä laitteista annetun EU-asetuksen 2017/745 mukainen lääkinnällinen laite

Yhteystiedot

Jos sinulla on tuotetta, varusteita tai huoltoa koskevia kysymyksiä tai haluat lisätietoja Arjon tuotteista ja palveluista, ota yhteyttä Arjoon tai Arjon valtuutettuun edustajaan. Voit myös käydä osoitteessa www.arjo.com.

Jätetty tarkoituksella tyhjäksi

FI

ADVARSEL

Les alltid denne *bruksanvisningen* og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade.



Det er obligatorisk å lese *bruksanvisningen*.

NO

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen.

© Arjo 2019. SAT™ (Self Adjusting Technology™) er et varemerke for MPTI, Ltd.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

GARANTIFRASKRIVELSE OG BEGRENSNING AV RETTSMIDDEL

ARJO FRASKRIVER SEG HERVED ALLE UTTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÄTTE GARANTIER, INKLUDERT, MEN IKKE BEGRENSET TIL, EN EVENTUELL UNDERFORSTÄTT GARANTI FOR SALGBARHET ELLER EGNETHET FOR ET BESTEMT FORMÅL, MED HENSYN TIL ARJO-PRODUKTET/-ENE SOM BESKRIVES I DENNE PUBLIKASJONEN. ENHVER SKRIFTLIG GARANTI FRA ARJO SKAL VÆRE UTTRYKKELIG FREMSATT I DENNE PUBLIKASJONEN ELLER LEVERT SAMMEN MED PRODUKTET. ARJO SKAL IKKE UNDER NOEN OMSTENDIGHET STÅ ANSVARLIG FOR NOEN INDIREKTE ELLER TILFELDIGE SKADER OG UTGIFTER ELLER FØLGESKADER OG -UTGIFTER, INKLUDERT SKADER PÅ PERSON ELLER EIENDOM, SOM HELT ELLER DELVIS SKYLDDES BRUKEN AV PRODUKTET, MED UNNTAK AV TILFELLER DER GARANTIFRASKRIVELSE ELLER ANSVARSBEGRENSNING ER UTTRYKKELIG FORBUDT I HENHOLD TIL SPESIFIKK, GJELDENDE LOVGIVNING. INGEN KAN BINDE ARJO TIL NOEN SOM HELST FREMSTILLING ELLER GARANTI, UNNTATT SLIK DET ER SPESIFIKT FREMSATT I DETTE AVSNITTET.

Beskrivelser eller spesifikasjoner i trykt Arjo-materiell, inkludert denne publikasjonen, er bare ment som en generell beskrivelse av produktet på produksjonstidspunktet, og utgjør ingen uttrykkelige garantier, unntatt slik det er fremsatt i den skriftlige begrensede garantien som følger med dette produktet. Informasjonen i denne publikasjonen kan endres når som helst. Kontakt Arjo for å få oppdateringer.

Viktig informasjon for brukere

Arjo anbefaler følgende betingelser for at Arjo-produktene skal fungere på riktig måte. Alle gjeldende garantier ugyldiggjøres hvis disse betingelsene ikke overholdes.

- Dette produktet må kun brukes i samsvar med disse instruksjonene og gjeldende produktetikett.
- Montering, betjening, utvidelse, omjustering, modifisering, teknisk vedlikehold eller reparasjoner må utføres av kvalifisert personell godkjent av Arjo. Ta kontakt med Arjo hvis du vil ha informasjon om vedlikehold og reparasjon.
- Sørg for at det elektriske anlegget i rommet samsvarer med relevante nasjonale/lokale standarder for elektrisk tilkobling.

NO

Det finnes spesifikke indikasjoner, kontraindikasjoner, advarsler, forholdsregler og sikkerhetsinformasjon for Arjos støttesystemer for behandling. Det er viktig at brukerne leser og gjør seg kjent med disse anvisningene og rådfører seg med behandelnde lege før pasientplassering og bruk av produktet. Forholdene kan variere fra pasient til pasient.

Tom med hensikt

NO

Innhold

Introduksjon.....	.219
Indikasjoner	219
Kontraindikasjoner.....	219
Risiko og forholdsregler.....	219
Sikkerhetsinformasjon	220
Alvorlig hendelse	221
Klargjøring til bruk .....	.222
Installere madrassen.....	.222
<i>AtmosAir</i> båremadrass	222
Pasientplassering og pleie	223
HLR	223
Hudpleie	223
Inkontinens/drenasje	223
Generell bruk	223
Vedlikehold og rengjøring .....	.224
Brannbarrieretrekk.....	224
Rengjøring av trekk	224
Plan for forebyggende vedlikehold.....	.225
Daglig rengjøring	225
Inspeksjon/systemsjekk	225
Feilsøking .....	.226
Delediagram – <i>AtmosAir</i> båremadrass .....	.227
Reservedeler.....	.228
Spesifikasjoner .....	.229
Symboler som benyttes .....	.230
Kundekontaktinformasjon .....	.230

NO

Tom med hensikt

NO

Introduksjon

Det anbefales at alle delene i denne bruksanvisningen leses før produktet tas i bruk. Les nøye gjennom delene **Kontraindikasjoner, Sikkerhetsinformasjon og Risiko og forholdsregler** før en pasient plasseres på AtmosAir™ båremadrasssystem.

Pleierne må gå gjennom denne informasjonen sammen med pasienten og pasientens familie og/eller foresatte. Oppbevar denne håndboken på et lett tilgjengelig sted for senere bruk.

Indikasjoner

- *AtmosAir* båremadrass er ment for behandling og forebygging av alle typer hudnedbrytning.

Kontraindikasjoner

- ustabil vertebralfraktur
- nakke- og skjelettraksjon

Risiko og forholdsregler

Forflytning – Følg standard forholdsregler under pasientforflytning. Se avsnittet **Pasientposisjonering og pleie** i disse instruksjonene.

Sengehester og festeanordninger – ADVARSEL: Bruk eller manglende bruk av festeanordninger, inkludert sengehester, kan være avgjørende for pasientens sikkerhet. Alvorlige skader eller dødsfall kan forekomme som følge av at det brukes (pasienten kan sette seg fast) eller ikke brukes (pasienten kan falle) sengehester eller andre festeanordninger. **Se også Sikkerhetsinformasjon.**

Pasientforflytning – Spesialoverflater har andre forsikyrnings- og støtteegenskaper enn vanlige overflater, og dette kan øke risikoen for pasientbevegelse, synking og/eller forflytting til farlige posisjoner og/eller fall fra båren. **Etterse pasientene jevnlig for å unngå at pasienter setter seg fast.**

NO

Sikkerhetsinformasjon

Pasient inn i / ut av båren – Pleieren må alltid hjelpe pasienten ut av båren. Sørg for at en pasient som er i stand til det, vet hvordan han/hun skal komme seg ut av båren på en sikker måte (og om nødvendig ta ned sengehestene) hvis det oppstår brann eller andre nødssituasjoner.

Bremser – Hjulbremsene skal alltid være på når båren er satt på plass. Kontroller at hjulene er låst før du flytter en pasient til eller fra båren.

Bårens høyde – For å redusere risikoen for fall eller personskader bør båren alltid stilles så lavt som det er praktisk mulig når pasienten er uten tilsyn.

Båreramme – Bruk alltid en standard ramme til denne båremadrassen, med egnede sikkerhetsforskrifter eller -protokoller. Bårerammen og sengehestene (hvis slike brukes) må være tilpasset størrelsen på madrassen for å unngå mellomrom der pasientens hode eller kropp kan sette seg fast.

HLR – Flat ut båren. Senk sengehestene og start HLR ifølge institusjonens prosedyrer. Vurder å bruke en ryggplate hvis det er indisert. Etter HLR fjernes ryggplaten, hvis den er brukt, sengehestene løftes og båren og tilbehøret tilbakesettes til opprinnelig stilling.

Hodeenden av båren – Hold hodeenden av båren så lav som mulig for å hindre at pasienten glir.

Sengehester/festemidler – Hvorvidt, og eventuelt hvordan, sengehester eller festemidler skal brukes, er en beslutning som må baseres på den enkelte pasients behov og treffes av pasienten og pasientens familie, lege og pleiere på bakgrunn av gjeldende retningslinjer for institusjonen. Pleierne må vurdere risiko og fordeler ved bruk av sengehester/festeanordninger (blant annet faren for å sette seg fast eller falle ut av båren) i kombinasjon med pasienters individuelle behov. Bruk eller ikke bruk bør diskuteres med pasienten og/eller dennes familie. Dette inkluderer å vurdere personen som ligger i båren, og kombinasjonen av båreramme, sengehest og båremadrass (eller madrassene hvis det brukes overmadrasser). Risikovurderingen må gjentas hvis bårerammen, båremadrassen, sengehesten eller pasientens tilstand endres. Tenk ikke bare på pasientens kliniske og øvrige behov, men også på risikoen for alvorlige eller livstruende skader etter fall fra båren eller hvis pasienten setter seg fast i eller rundt sengehesten eller annet tilbehør. I USA finnes en beskrivelse av farene ved at pasienter setter seg fast, risikopasienter samt en veileddning som gjelder ytterligere farer for fastklemming, i FDAs publikasjon Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Utentfor USA kan du kontakte den lokale kompetente institusjonen eller Helsedirektoratet for å få mer spesifikk veiledning. Snakk med en pleier og vurder nøyde bruken av støtter, posisjoneringshjelp eller gulvputer, og spesielt hvis pasienten er omtåket, rastløs eller urolig. Det anbefales å løse sengehestene (hvis slike brukes) i fullt oppreist posisjon når pasienten er uten tilsyn. Sørg for at en pasient som er i stand til det, vet hvordan han/hun skal komme seg ut av båren på en sikker måte (og om nødvendig ta ned sengehestene) hvis det oppstår brann eller andre nødssituasjoner. Etter pasienter jevnlig for å unngå at pasienter setter seg fast.



OBS! Ved valg av en båremadrass må avstanden mellom toppen av sengehesten (hvis den brukes) og toppen av madrassen (uten komprimering) være minst 8,66 tommer (220 mm) for å hindre at pasienten faller ut av båren. Ta hensyn til den enkelte pasients størrelse, plassering (relativt i forhold til toppen av sengehesten) og tilstand når du vurderer fallrisikoen.

Hudpleie – Overvåk hudtilstanden jevnlig, og vurder ekstra eller alternativ behandling for akuttpasienter. Vær ekstra oppmerksom på mulige trykkpunkt og steder der det kan oppstå eller sammensvelling eller inkontinens. Tidlig behandling kan være nødvendig for å hindre nedbryting av huden.

Ingen røyking på sengen – Røyking på sengen er farlig. Av hensyn til brannsikkerheten må røyking på sengen aldri tillates.

Generelle protokoller – Følg alle gjeldende sikkerhetsregler og institusjonsprotokoller for sikkerhet for pasient og pleier.

Kontakt med brannbarrieretrekket – Vær forsiktig med madrassen hvis brannbarrieretrekket fjernes. Det anbefales å bruke personlig verneutstyr (PVU) ved håndtering av båremadrassen når brannbarrieretrekket er fjernet, for å unngå kontakt med løse partikler. Unngå overdreven håndtering av brannbarrieretrekket, og håndter det forsiktig for å sikre at produktet fungerer best mulig. Hvis brannbarrieretrekket blir skadet eller skittent, må det skiftes.

Kassering ved endt levetid –

- Tekstilmateriale som brukes på madrassene, eller eventuelle andre tekstiler, polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.
- Ved endt levetid skal madrasser kasseres som avfall i samsvar med de nasjonale eller lokale kravene, som kan være landdeponi eller forbrenning.
- Pumpeenheter med elektriske og elektroniske komponenter skal demonteres og resirkuleres i samsvar med Direktivet om elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) eller i samsvar med lokale eller nasjonale forskrifter.

Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

NO

Klargjøring til bruk



Se produsentens brukerhåndbok for informasjon om bårerammen.

1. Åpne transportbeholderen/-beholderne.



Ikke bruk skarpe instrumenter til å åpne kassene. Det kan føre til skader på madrassene.

2. Ta AtmosAir båremadrass ut av det beskyttende plasttrekket.



Madrasstrekket kan se krøllete ut når det pakkes ut. La madrassen ligge i opptil 24 timer, slik at den glatter seg ut; se Feilsøking for mer informasjon. Krøllene påvirker ikke oppblåsing eller funksjon, så madrassen kan tas i bruk med en gang ved behov. Legg vekt på madrassen for å åpne ventilene.

3. Kontroller båremadrassens overflate for rifter og sprekker. Båremadrassen må ikke brukes hvis den har rifter eller sprekker.
4. Hvis båremadrassen monteres på nytt i en ny ramme eller for en ny pasient, må du kontrollere at det ikke er flekker eller sør på overflaten. Rengjør og/eller desinfiser etter behov (se **Vedlikehold og rengjøring**).
5. Plasser båren i vater og løs bremsene.
6. Fjern den eksisterende madrassen fra bårerammen.
7. Fjern eventuelle borrelåser fra bårerammen, og/eller fjern eventuelle rester, klebemiddel osv. fra overflaten av rammen.

NO

Installere madrassen

AtmosAir båremadrass

1. Fjern den gjennomsiktige folien fra borrelås-remsene på undersiden av AtmosAir båremadrass.
2. Plasser båremadrassen på båren med den trykte teksten vendt opp, borrelås-remsene vendt ned (mot båreplaten) og produktinformasjonsetiketten i fotenden av båren.



Vær nøyaktig når båremadrassen plasseres. Når klebesiden av borrelås-remsene fester seg til basen på båren, kan ikke remsene trekkes opp og flyttes.

3. Press båremadrassen ned for å feste klebesiden av borrelås-remsene til båreplaten.



Bruk alltid en standard båreramme med egnede sikkerhetsforskrifter eller -protokoller. Rammen og sengehestene må være tilpasset størrelsen på madrassen for å unngå mellomrom der pasientens hode eller kropp kan sette seg fast.

Pasientplassering og pleie

Det anbefales at alle delene i denne bruksanvisningen leses før produktet tas i bruk. Les nøye gjennom delene **Kontraindikasjoner, Sikkerhetsinformasjon og Risiko og forholdsregler** før du plasserer en pasient på en *AtmosAir båremadrass*.

1. Inspiser, rengjør og desinfiser *AtmosAir båremadrass* før nye pasienter plasseres på produktet.
2. Kontroller at alle hjulene er låst for forflytning.
3. Flytt pasienten i henhold til alle relevante sikkerhetsregler og institusjonsprotokoller.
4. Plasser pasienten midt på båremadrassen i både side- og lengderetning.
5. Kontroller at alle deler av madrassen gir pasienten full støtte.



Håndtakene på madrassen er kun ment for transport av madrassen.

HLR

1. Flat ut båren.
2. Senk eller fjern om nødvendig sengehestene på pleiersiden.
3. Start HLR ifølge institusjonens prosedyrer. Vurder å bruke en ryggplate hvis det er indisert.
4. Når HLR er utført:
 - Fjern ryggplaten (hvis brukt).
 - Hev eller monter sengehestene etter behov.
 - Konfigurer båren og tilbehøret på samme måte som før.

NO

Hudpleie

- Fjern overflødig fuktighet og hold huden tørr og ren.
- Undersøk pasientens hud jevnlig, og spesielt områder der det kan forekomme inkontinens og drenasje.
- Sørg for at lakenet pasienten ligger på, ikke er skrukkete.

Inkontinens/drenasje

- Til inkontinente pasienter må det brukes underputer som fukt ikke kan trenge igjennom.
- Tørk overflaten ren og bytt sengetøy etter behov (se **Vedlikehold og rengjøring**).

Generell bruk

Unngå at skarpe instrumenter berører *AtmosAir båremadrass*. Hull, kutt og rifter kan hindre riktig oppblåsing og opprettholdelse av lufttrykk.



Vedlikehold og rengjøring

Følgende fremgangsmåter anbefales, men må tilpasses slik at de samsvarer med institusjonens retningslinjer. Rådfør deg med den lokale spesialisten på infeksjonskontroll hvis du er usikker.

AtmosAir båremadrass skal dekontamineres rutinemessig mellom pasienter og med jevne mellomrom mens den er i bruk.



Ikke bruk fenolbaserte løsninger, slipende rengjøringsmidler eller skuresvamper i dekontaminatingsprosessen. Det fører til skade på overflatebelegget. Trekket må ikke kokes eller autoklaveres.



Trekken må tørkes av umiddelbart etter sør eller kontakt med væske.

Brannbarrieretrekk

Vær forsiktig med madrassen hvis brannbarrieretrekket fjernes. Det anbefales å bruke personlig verneutstyr (PVG) ved håndtering av båremadrassen når brannbarrieretrekket er fjernet, for å unngå kontakt med løse partikler. Unngå overdreven håndtering av brannbarrieretrekket, og håndter det forsiktig for å sikre at produktet fungerer best mulig. Brannbarrieretrekket må skiftes hvis det blir skadet eller skittent.

Rengjøring av trekk

Sydd AtmosAir båremadrass (overtrekket kan ikke fjernes fra madrassen)

1. Ta av sengetøyet eller samle det på midten av madrassen.



Det sydde AtmosAir båremdrassstrekket rengjøres kun ved å tørke av det. Må ikke vaskes i vaskemaskin. Det kan føre til skade på underlaget.

NO

2. Tørk av og skyll bort alt smuss fra overflaten og undersiden av madrassen.
Bruk 1000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Skyll med et vått håndkle for å fjerne kjemikalier.
4. Tørk av overflaten, og tørk deretter med et håndkle.
5. Pass på at sengetøyet blir lagt ordentlig på og ikke er krøllt under pasienten.
6. Rengjør pumper og slanger (om nødvendig) ved å tørke av dem med en fuktig klut.

RF-sveiset AtmosAir båremadrass (avtakbart trekk)

1. Flytt sengetøyet til midten av madrassen for å tørke av, fjern for å vaske trekket eller tørke av som beskrevet nedenfor.



RF-sveiset AtmosAir båremadrass har avtakbart og vaskbart trekk. Madrassen kan imidlertid bare rengjøres ved å tørke av den. Underlaget må ikke vaskes i vaskemaskin. Det kan føre til skade.

2. Tørk av og skyll bort alt smuss fra overflaten og undersiden av madrassen.
Bruk 1000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Skyll med et vått håndkle for å fjerne kjemikalier.
4. Tørk av overflaten, og tørk deretter med et håndkle.
5. Pass på at sengetøyet blir lagt ordentlig på og ikke er krøllt under pasienten.
6. Rengjør pumper og slanger (om nødvendig) ved å tørke av dem med en fuktig klut.

Vask avtakbart trekk

1. Løsne trekket fra underlaget for vask. Underlaget må ikke vaskes, fordi det kan føre til skade.
2. Anbefalt vasketemperatur for trekket er 60 °C (140 °F) i 15 minutter.
3. Maksimal vasketemperatur er 95 °C (203 °F) i 15 minutter.
4. Tørketrommel ved 60 °C (140 °F) eller lufttørking.
5. Maksimal tørketemperatur 80 °C (176 °F).

Plan for forebyggende vedlikehold

Forebyggende vedlikehold for *AtmosAir* båremadrass består av jevnlig rengjøring (se **Vedlikehold og rengjøring**) og en fullstendig sjekk av systemet som skal utføres ved intervallene som er beskrevet nedenfor.

Alle komponenter må rengjøres, desinfiseres og inspisieres etter hver pasientbruk og før madrassen tas i bruk av en ny pasient. Ta alltid alminnelige forsiktigetsregler og behandle alt bruk utstyr som kontaminert. Institusjoner skal følge lokale retningslinjer for rengjøring og desinfisering.

Daglig rengjøring

Trekket bør tørkes av daglig med mildt såpevann. Tørk overflaten med et håndkle etter at det er rengjort.

Inspeksjon/systemsjekk

Kontroller følgende før *AtmosAir* båremadrass brukes av en ny pasient:

1. Kontroller båremadrassens overflate for rifter og sprekker. Båremadrassen må ikke brukes hvis den har rifter eller sprekker.
2. Kontroller at båremadrassen ikke har flekker eller er svært falmet.

NO

Feilsøking

Det anbefales at alle deler av denne bruksanvisningen gjennomgås før det utføres feilsøking på *AtmosAir* båremadrass.

Det må ikke feilsøkes ut over det som er angitt i denne brukerhåndboken eller når den anbefalte løsningen er å kontakte Arjo. All uautorisert service, endring, forandring eller misbruk kan føre til alvorlig skade på personer og/eller produktet og vil gjøre alle gjeldende garantier ugyldige.

SYMPTOM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
Madrassen er for fast ved mottak.	Forskjell i høyde er ikke nok for å åpne ventilør.	Legg vekt på madrassen for å åpne ventilør.
Madrasstrekket er for skrukkete når det tas ut av transportbeholderen.	Interne komponenter har ikke tilpasset seg til miljøet. Dette påvirker ikke oppblåsing eller funksjon.	La madrassen ligge i 24 timer. Kontakt Arjo hvis problemet vedvarer.
Madrassen blåses ikke opp, eller er ikke fast.	Slangen er ikke koblet til riktig. Bøyd slange. Slangen er koblet fra. Hull i eller skade på SAT™-systemet (Self Adjusting Technology).	Kontroller om det er løse slangekontakter inne i madrassen. Kontroller om slangene inne i madrassen ligger i klem. Kontroller om slangene inne i madrassen er løse. Kontroller SAT for hull eller skade, eller kontakt Arjo for assistanse.

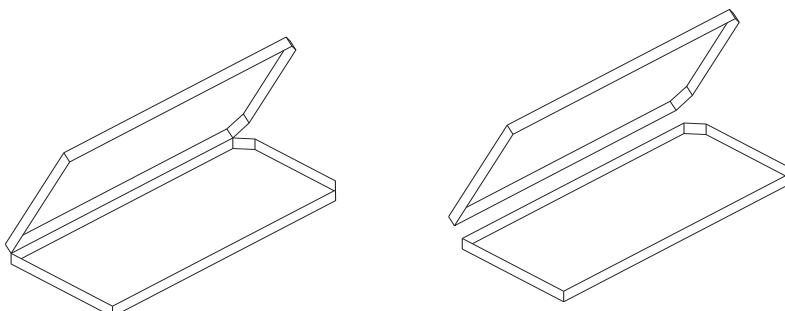
Delediagram – AtmosAir båremadrass

Alle slanger ble fjernet for å gi bedre lesbarhet av diagrammet.

Brannbarrieretrekket er et tilleggstrekk som passer over skummet.

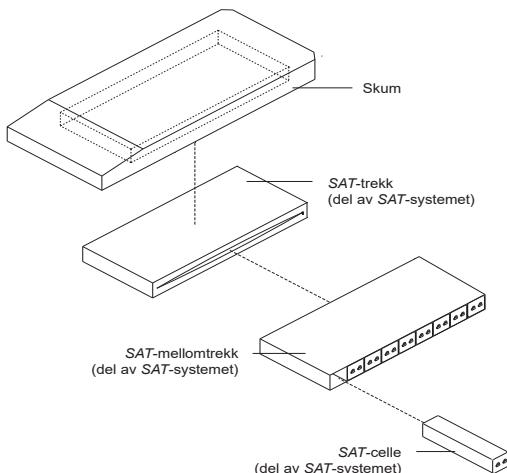


SAT-trekket, SAT-cellene og SAT-mellomtrekket er deler av det integrerte SAT-systemet og kan ikke bestilles separat. Se Reservedeler for en fullstendig liste over SAT-systemer.



ELLER

NO



Reservedeler

Det må ikke feilsøkes, utføres vedlikehold eller skiftes ut deler som ikke angis i denne brukerhåndboken eller når den anbefalte løsningen er å kontakte Arjo. All uautorisert service, endring, forandring eller misbruk kan føre til alvorlig skade på personer og/eller produktet og vil gjøre alle gjeldende garantier ugyldige.

Utskiftable AtmosAir-komponenter er angitt i listen nedenfor. Kontakt din lokale Arjo-representant hvis du ønsker mer informasjon om priser eller reservedeler som ikke står på listen.

ATMOSAIR MADRASSKOMPONENTER

AtmosAir skumlag

DELTYP	KATALOGNUMMER
Liggeplate	KSFS(STØRRELSE)

AtmosAir med SAT-system

DELTYP	KATALOGNUMMER
Båre SAT-system (passer madrasser med 25–30 tommer (63,5–76,2 cm) bredde, 75–77 tommer (190,5–195,6 cm) lengde)	KA9SAT

AtmosAir brannbarrieretrekk

DELTYP	KATALOGNUMMER
AtmosAir brannbarrieretrekk	KA4/9-FBL

AtmosAir svart trykkfølsom sløyfe

DELTYP	KATALOGNUMMER
Båre 29" (73,7 cm) svart trykkfølsom sløyfe	KS29PSLOOP

NO

ATMOSAIR MADRASSTREKK*

AtmosAir modell båre

DELTYP	KATALOGNUMMER
Complete Cover, Reliant IS ² ™ overside, sklisikker underside uten håndtak	ASCRLNH(WWWLL)TXS
Komplett trekk, Reliant IS ² , RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, uten håndtak	ASCRFPN(WWWLL)TXS
Komplett trekk, Premium, RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, uten håndtak	ASCPRPN(WWWLL)NXS
Topptrekk, Reliant IS ² , RF-sveiset	ASCRFXX(WWWLL)TXS
Topptrekk, Premium, RF-sveiset	ASCPRXX(WWWLL)NXS
Undertrekk, sklisikker PU-underside, uten håndtak	ASCXXPN(WWWLL)XXS

*WWW = bredde i trinn på 0,5 tommer (127 mm). LL = lengde i trinn på 1,0 tomme (254 mm)

ATMOSAIR LITTERATUR

DELTYP	KATALOGNUMMER
Bruksanvisning for AtmosAir båremadrass	407308-AH

Spesifikasjoner

Spesifikasjonene kan endres uten varsel.

Maksimal anbefalt pasientvekt*	500 lbs. (227 kg)
Vekt (basert på 35" x 80" x 7" (88,9 cm x 203,2 cm x 17,78 cm) helmadrass, andre størrelser varierer).....	30 lbs. (14 kg)
Mål (varierer avhengig av modell)**	
Minimumslengde	75 tommer (190,5 cm)
Maks. lengde.....	77 tommer (195,6 cm)
Minimumsbredde.....	25 tommer (63,5 cm)
Maks. bredde.....	30 tommer (76,2 cm)
Høyde	5 tommer (12,7 cm)

* Pasientvekt-kapasitet kan variere avhengig av rammen som brukes. Rådfør deg med produsenten av rammen.

** Flere størrelser er tilgjengelige. Kontakt Arjo for mer informasjon.

NO

Symboler som benyttes



Viktig driftsinformasjon



Fotende



Advarsel om mulig fare for system, pasient eller helsepersonell



Rådfør deg med bruksanvisningen



Produsent



Sikker arbeidsbelastning



Vaskes ved 60 °C, maks. 95 °C i 15 minutter

NO



Serienummer



Operatøren må lese dette dokumentet (bruksanvisningen) før bruk. Merk: Symbolet er blått på produktetiketten.



Må ikke strykes



1000 ppm
NaOCl
NaDCC

Bruk en opplosning fortynnet til 1000 ppm tilgjengelig klor



OBS - Se bruksanvisningen



CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap.



Kun avtørking



Tørketrommel ved 60 °C, maks 80 °C



Ikke bruk fenolbaserte rengjøringsmidler



Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr

Kundekontaktinformasjon

Hvis du har spørsmål om produktet, tilbehøret eller vedlikehold eller ønsker mer informasjon om Arjos produkter og tjenester, kan du kontakte Arjo eller en Arjo-autorisert representant, eller gå til www.arjo.com.

AUSTRALIA Arjo Australia Pty Ltd 78, Forsyth Street O'Connor AU-6163 Western Australia Tel: +61 89337 4111 Free: +1 800 072 040 Fax: +61 89337 9077	FRANCE Arjo SAS 2 Avenue Alcide de Gasperi CS 70133 FR-59436 RONCQ CEDEX Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14 E-mail: info.france@arjo.com	POLSKA Arjo Polska Sp. z o.o. ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2 PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań) Tel: +48 61 662 15 50 Fax: +48 61 662 15 90 E-mail: arjo@arjo.com
BELGIQUE / BELGIË Arjo NV/SA Evenbroekveld 16 BE-9420 ERPE-MERE Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80 Fax: +32 (0) 53 60 73 81 E-mail: info.belgium@arjo.be	HONG KONG Arjo Hong Kong Limited Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre, 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T., HONG KONG Tel: +852 2960 7600 Fax: +852 2960 1711	PORUGAL Arjo em Portugal MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo) Rua Poeta Bocage n. ^o 2 - 2G PT-1600-233 Lisboa Tel: +351 214 189 815 Fax: +351 214 177 413 E-mail: Portugal@arjo.com
BRASIL Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa São Paulo - SP - Brasil CEP: 05040-000 Phone: 55-11-3588-5088 E-mail: vendas.latam@arjo.com E-mail: servicios.latam@arjo.com	ITALIA Arjo Italia S.p.A. Via Giacomo Peroni 400-402 IT-00131 ROMA Tel: +39 (0) 6 87426211 Fax: +39 (0) 6 87426222 E-mail: Italy.promo@arjo.com	SUISSE / SCHWEIZ Arjo AG Fabrikstrasse 8 Postfach CH-4614 HÄGENDORF Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77 Fax: +41 (0) 61 311 97 42
CANADA Arjo Canada Inc. 90 Matheson Boulevard West Suite 300 CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3 Tel/Tél: +1 905 238 7880 Free: +1 800 665 4831 Institutional Free: +1 800 868 0441 Home Care Fax: +1 905 238 7881 E-mail: info.canada@arjo.com	MIDDLE EAST Arjo Middle East FZ-LLC Office 908, 9th Floor, HQ Building,North Tower, Dubai Science Park, Al Barsha South P.O.Box 11488, Dubai, United Arab Emirates Direct: +971 487 48053 Fax: +971 487 48072 Email: Info.ME@arjo.com	SUOMI Arjo Scandinavia AB Riihitontutie 7 C 02200 Espoo Finland Puh: +358 9 6824 1260 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com
ČESKÁ REPUBLIKA Arjo Czech Republic s.r.o. Na Strži 1702/65 140 00 Praha Czech Republic Phone No: +420225092307 e-mail: info.cz@arjo.com	NEDERLAND Arjo BV Biezenwei 21 4004 MB TIEL Postbus 6116 4000 HC TIEL Tel: +31 (0) 344 64 08 00 Fax: +31 (0) 344 64 08 85 E-mail: info.nl@arjo.com	SVERIGE Arjo International HQ Hans Michelsensgatan 10 SE-211 20 MALMÖ Tel: +46 (0) 10 494 7760 Fax: +46 (0) 10 494 7761 E-mail: kundservice@arjo.com
DANMARK Arjo A/S Vassingerødvej 52 DK-3540 LYNGE Tel: +45 49 13 84 86 Fax: +45 49 13 84 87 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com	NEW ZEALAND Arjo Ltd 34 Vestey Drive Mount Wellington NZ-AUCKLAND 1060 Tel: +64 (0) 9 573 5344 Free Call: 0800 000 151 Fax: +64 (0) 9 573 5384 E-mail: nz.info@arjo.com	UNITED KINGDOM Arjo UK and Ireland Houghton Hall Park Houghton Regis UK-DUNSTABLE LU5 5XF Tel: +44 (0) 1582 745 700 Fax: +44 (0) 1582 745 745 E-mail: sales.admin@arjo.com
DEUTSCHLAND Arjo GmbH Peter-Sander-Strasse 10 DE-55252 MAINZ-KASTEL Tel: +49 (0) 6134 186 0 Fax: +49 (0) 6134 186 160 E-mail: info-de@arjo.com	NORGE Arjo Norway AS Olaf Helsets vei 5 N-0694 OSLO Tel: +47 22 08 00 50 Faks: +47 22 08 00 51 E-mail: no.kundeservice@arjo.com	USA Arjo Inc. 2349 W Lake Street Suite 250 US-Addison, IL 60101 Tel: +1 630 307 2756 Free: +1 800 323 1245 Institutional Free: +1 800 868 0441 Home Care Fax: +1 630 307 6195 E-mail: us.info@arjo.com
ESPAÑA Arjo Ibérica S.L. Parque Empresarial Rivas Futura, C/ Marie Curie 5 Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62 ES-28521 Rivas Vacía, MADRID Tel: +34 93 583 11 20 Fax: +34 93 583 11 22 E-mail: info.es@arjo.com	ÖSTERREICH Arjo GmbH Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG A-1230 Wien Tel: +43 1 8 66 56 Fax: +43 1 866 56 7000	JAPAN Arjo Japan K.K. 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ラ ンティック第2虎ノ門ビル9階 電話: +81 (0)3-6435-6401

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden

www.arjo.com

arjo

CE